

RECORDANDO LA SABIDURÍA Y LA LUCHA DE NUESTROS ANTEPASADOS

Nuestra visión para el porvenir

LQATAXAC NAM QOMPI
QOMLASHEPI
ASOCIACIÓN CIVIL CACIQUE TAIGOYI'
COMISIÓN ZONAL DE TIERRAS CACIQUE TAIGOYI'

IDEAS

Instituto de Estudios y Acción Social

RECORDANDO LA SABIDURÍA Y LA LUCHA DE NUESTROS ANTEPASADOS

Nuestra visión para el porvenir

LQATAXAC NAM QOMPI
QOMLASHEPI
ASOCIACIÓN CIVIL CACIQUE TAIGOYI'
COMISIÓN ZONAL DE TIERRAS CACIQUE TAIGOYI'

IDEAS

Instituto de Estudios y Acción Social

Nuñez, Aurelio

Recordando la sabiduría y la lucha de nuestros antepasados : nuestra visión para el porvenir / Aurelio Nuñez ; Canuto Ramirez ; Margarita Rojas ; con prólogo de Pablo Quintero. - 1a ed. - Pampa del Indio : CQ Editores, 2014.

180 p. : il. ; 12x8 cm.

ISBN 978-987-45482-0-7

1. Relatos. 2. Pueblos Originarios. I. Ramirez, Canuto II. Rojas, Margarita III. Quintero, Pablo, prolog. IV. Título

CDD A863

Fecha de catalogación: 16/04/2014

Realizado con el apoyo del Fondo Nacional de las Artes, Secretaria de Cultura, Presidencia de la Nación; Programa de Voluntariado Universitario, Secretaria de Políticas Universitarias del Ministerio de Educación, Presidencia de la Nación; y la Fundación Ideas.

Diseño: Yamila Sosa

© 2014

Primera Edición: abril 2014 – 500 ejemplares

Hecho el depósito que marca la Ley 11.723

Impreso en Argentina

Esta primera edición de 500 ejemplares
Se termino de imprimir en C5 Imprenta,
Monroe 5324, Ciudad Autónoma de Buenos Aires,
República Argentina, en abril de 2014.

ÍNDICE

PRÓLOGO (PABLO QUINTERO) 7

LOS ANTIGUOS 13

LUCHA CON ARMAS 59

LUCHA CON LAS LEYES 113

SOBRE ESTE LIBRO 173

PRÓLOGO

Pampa del Indio es una localidad situada en las estribaciones del río Teuco-Bermejo en el Noreste de la Provincia del Chaco, dentro del Departamento Libertador General San Martín. Más de la mitad de su población, calculada en la actualidad en poco más de once mil habitantes, pertenece al pueblo qom, que repartido en diecisiete asentamientos distintos en un patrón de relocalización disperso, conforma uno de los municipios con mayor densidad poblacional indígena de toda la Argentina.

La comunidad qom de Pampa del Indio se ha caracterizado históricamente por ser un ejemplo de resistencia y de lucha contra la colonialidad del poder. Ese patrón de dominación y explotación que se configuró desde los finales del siglo XV con la conquista de América, y que tuvo en la población originaria de este continente sus más encarnadas víctimas.

Sojuzgadas por la colonialidad del poder, las poblaciones originarias de América fueron impedidas de desarrollar de manera autónoma sus sistemas culturales, sus formas de subsistencia, en fin: sus modalidades de existencia social. Todo desenvolvimiento societal de estos pueblos tuvo que ser a la vez, y de manera simultánea, resistencia a los patrones impuestos y creación de excepcional originalidad. Sólo de esta forma heroica, han podido permanecer y perdurar.

Pampa del Indio es el ejemplo de la sobrevivencia y la proyección futura de un pueblo que ha podido subvertir los órdenes de la colonialidad del poder, a través de la sobrevivencia continuada de su comunidad. Esto no significa de ningún modo, el congelamiento de sus modalidades de existencia, muy por el contrario, implica la reactualización constante y la producción heterogénea de un universo cultural en continua transformación que se nutre también de la modernidad y sus correlatos, redirigiendo sus tendencias hacia el interés colectivo de la comunidad qom. Es esta característica central, que podríamos denominar como “solidaridad comunal” (la intransigente aspiración de subsistir como comunidad), la que expresa con mayor contundencia la singular trayectoria del pueblo qom de Pampa del Indio.

Desde fines de 2010 hasta mediados de 2012 la comunidad qom de Pampa del Indio, se dio a la tarea de narrar sistemáticamente buena parte de sus memorias y sus historias con la finalidad de ser compiladas en un libro. Tal publicación debía cumplir dos motivaciones centrales. Por una parte debía reunir la historia del pueblo qom de Pampa del Indio y sus relatos más representativos; y al mismo tiempo debía constituirse como un instrumento a colaborar en las prácticas pedagógicas de los proyectos educativos que la comunidad qom adelanta en esa localidad. En último término, el libro debía también servir como

presentación “al mundo” del pueblo qom, en palabras de Aurelio Núñez uno de los ancianos del LQATAXANAC NAM QOMPI (Consejo Qompi): “queremos el libro para que nos conozcan en todas las partes del mundo, para que sepan que existimos, para que sepan nuestras luchas”.

En esa tarea el Grupo de Estudios Sobre Colonialidad (GESCO) se abocó a la colaboración de la realización del libro, trabajando en la grabación, desgrabación y sistematización de los relatos, memorias e historias de la comunidad qom de Pampa del Indio. Colaborando específicamente en las tareas necesarias para que un libro de esta importancia pudiera ver la luz. Para ello, el grupo logró contar con el financiamiento del Ministerio de Educación de la República Argentina, a través de un proyecto de Voluntariado Universitario, y del Fondo Nacional de las Artes mediante el programa de Becas Grupales en Letras y Pensamiento. Además de contar con el importante apoyo de la Fundación Ideas en la publicación final de este libro. Tales insumos nos permitieron establecer jornadas de trabajo periódicas en Pampa del Indio en donde la comunidad qom, con la colaboración del GESCO, desarrolló la tarea de construir este libro. Las jornadas de trabajo congregaban la presencia de buena parte de las organizaciones qom de la localidad chaqueña, y se desarrollaban en grandes círculos en donde mayoritariamente los ancianos de la comunidad tomaban la palabra en *qom la'aqtac* mientras que otro miembro de la comunidad qom traducía simultáneamente sus palabras. Los relatos eran seguidos por intervenciones de otros miembros en las que se sumaban nuevos elementos al relato original o donde incluso se debatía en torno al contenido y mensaje del mismo.

Este diálogo múltiple, en el cual se entremezclan los interlocutores, es una modalidad común de producción y distribución de los conocimientos qom y de toma de decisiones políticas. El mensaje individual se somete a la escucha de la palabra de los otros, formando así una comunidad política de consenso dialógico. Ciertamente, entre los qom de Pampa del Indio, lo que orienta al relato y a la resolución, no es la voz, sino el oído: la escucha.

La obra que el lector tiene en sus manos es el resultado de esas jornadas de trabajo que se extendieron a lo largo de dos años en Pampa del Indio y en Buenos Aires. El libro recoge testimonios del pasado y del presente de esta localidad chaqueña, pero el texto además reúne la específica visión del futuro de los qom de Pampa del Indio. En estos relatos se recrean prácticas de vida pasadas y actuales, imaginarios sociales, profundas ideas políticas, formas de organización comunitaria, entre otras cosas. Algunas de las historias aquí contadas tienen el registro del espanto y del terror, propios de la violencia colonial: se constituyen en la dificultad y el dolor de recordar

sufrimientos, vejaciones y matanzas. Otros relatos, en cambio, poseen la narración técnica y precisa de modalidades de supervivencia en el monte chaqueño. Varios testimonios componen sentidos humorísticos y picarescos propios de los imaginarios del *nam qom*, mientras que diversas narraciones se desenvuelven mediante una poética de extraordinaria profundidad y belleza. En fin, estamos en presencia de memorias históricas de luchas, de resistencias, de vida, de muerte, de amor y de transformación.

Pero estas memorias no son de ninguna manera recreaciones del pasado, ancladas de manera estática en un tiempo pretérito. Muy por el contrario, estas historias forman parte de un complejo entramado de significaciones políticas y culturales, en donde la comunidad qom interpela al presente y proyecta hacia el futuro sus expectativas y reivindicaciones. Constituyendo una trama heterogénea, estos sentidos se conforman en torno a las memorias históricas imbricadas en el universo subjetivo de los qom de Pampa del Indio. Por ende, a lo largo de la trama están siempre presentes los patrones de dominación y de explotación junto a las perversas mutaciones de sus territorios: desalojos forzosos, privatización, deforestación, avance agroindustrial desmedido, entre otros factores. Territorios que les corresponden tanto por la normativa jurídica como por el derecho y la dignidad que les otorga su historia.

Tal es el conjunto de esta obra, que muestra parte del profundo universo de sentidos del pueblo qom. El libro está dividido en tres partes que amparan la específica perspectiva histórica de la comunidad qom de Pampa del Indio. La primera de ellas *Los antiguos*, retrata la vida del pueblo qom antes de la conquista y el contacto generalizado con el mundo colonial y “criollo”. La segunda parte *Lucha con las armas*, se remonta a las primeras resistencias del pueblo qom y a su memoria de conflictos situados en el paisaje de lo bélico. La tercera y última de las secciones del libro *Lucha con las leyes*, nos habla de la subjetivación política y de las praxis reivindicativas contemporáneas de la comunidad qom en Pampa del Indio, al tiempo que mapea la historia de sus organizaciones y proyectos.

Como se verá, en esta valiosa y fecunda memoria histórica, se entretajan diferentes voces y tradiciones culturales. No sólo están inmersas aquí las matrices de sentidos de lejana raigambre qom, sino que también se dan cita relatos bíblicos y tradiciones cristianas de diverso cuño, que han sido adquiridas y en algunos casos resignificadas por los qom. Estas diferentes voces y tradiciones forman un entramado único y heterogéneo que denota la polifonía de la memoria histórica qom, en la que convergen narraciones de muy diversa procedencia y origen; de la misma forma en la cual se

entrecruzan diversas tradiciones en los libros que forman parte de la biblia cristiana, llenos de raíces y tramas provenientes de mitologías hebraicas, griegas y latinas. Tal y como se combinan diferentes tramas y creencias en cualquier tradición histórica de cualquier sociedad humana.

Por eso, este es un libro qom en su totalidad, en el cual el GESCO sólo ha facilitado su concreción en términos técnicos (además de acercar estas líneas a manera de prólogo). Este no es pues un instrumento de expropiación del conocimiento qom, en donde algún bienintencionado colega compile -bajo su nombre y su autoría- memorias, imaginarios y saberes que no le pertenecen, haciendo alarde de su importante tarea de intermediario al “rescate” de las “culturas perdidas”. Los qom saben hablar por sí mismos y no necesitan intermediarios. Precisan empero de colectivos de colaboración y solidaridad que se interesen y apoyen sus luchas reconociéndolos como pares. Pero estas colaboraciones no pueden generarse de forma tutelar, pretendiendo imponer y dirigir lo que las comunidades deben hacer según los saberes expertos. Muy por el contrario, la colaboración y el trabajo solidario debe constituirse en un marco de simetría, en donde las comunidades deben ser las encargadas exclusivas de tomar las decisiones y las direcciones de las tareas que pretenden emprenderse. Un colectivo foráneo sólo puede fungir como facilitador para lograr alcanzar ciertas metas, en la medida en que dicho colectivo puede tener herramientas que sean coyunturalmente necesarias para la comunidad y su proyecto.

Estos principios, basados en la democratización del poder, son los que han hecho posible la participación del GESCO en la realización de este libro, en tanto facilitadores de tareas técnicas para su realización. Gracias a ello, hemos tenido la doble fortuna de ser, por un lado, parte de la historia de este libro de las organizaciones qom de Pampa del Indio, y a la vez, participes de una experiencia humana extraordinariamente hermosa.

Como dicen nuestros hermanos qom de Pampa del Indio “ojalaría” que este libro contribuya a visualizar y a fomentar sus históricas luchas. Luchas de resistencia y de transformación que apuntan hacia la democratización del poder (de todo poder) y hacia la descolonización de la existencia social. Por eso deseamos, con ahínco, que estas páginas tengan el más cumplido de los éxitos.

Pablo Quintero
Director, GESCO-UBA



⊕ LOS ANTIGUOS



AURELIO NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
Traductor: José Silvestre,
LQATAXAC NAM QOMPI

Yo voy a contar un relato. Dicen que había un mariscador en el campo, y dicen que lo encontró un pajarito que cantaba para hacerse amigo. Yo, les voy a cantar:

El pájaro canta a la mañana / está contento porque está vivo / está contento porque tiene vida / porque tiene libertad, / danza de gozo / porque tiene libertad.

Dicen que estaba contento porque había libertad, en ese tiempo se encontraba con alegría. Después voy a hacer otro relato. Es la época cuando florece el algarrobo y la gente estaba contenta.

Canto este día / porque florece la algarroba / porque ella no miente.

Así canta esta historia. Dicen que se gozaba porque la algarroba florece, y tiene esa chaucha que da abundancia en el campo. En ese tiempo cuando era campo abierto. Había abundancia de pan en el campo, había algarrobo, había chaucha. Ese tiempo es cuando decían que había desierto en el campo, cuando no había gente, pero la gente estaba. Los mariscadores mariscaban y tenían su comida en abundancia en el campo, además de diferentes clases de pescado. El algarrobo, dicen, que nunca te miente porque cuando llega la época de florecer, florece. Luego tiene ese fruto y entonces la gente vive mejor.

Canto porque llegó el verano / estoy contento porque los frutos se maduraron

El pájaro se encontró con un hombre y le dio un espíritu a este para que pueda guiarlo. Ese pájaro le dio el poder al hombre. Esa es nuestra creencia. El hombre andaba necesitado porque vivía pobre. Ahora el hombre tiene un amigo y tiene conciencia de ese poder concedido. El pajarito es una persona que estaba mirando el sufrimiento de ese hombre y sintió lo que el hombre sentía. Entonces, le da el poder a ese hombre para que ese poder se quede en el hombre. Así, el hombre tuvo el canto y empezó a cantar. Por eso está prohibido matar a los pájaros, porque son amigos. Igual que ustedes y nosotros, nos acompañamos como el pájaro y el hombre.

Voy a entrar en el monte este día, pero el que está sobre todas las cosas me va a ayudar, me va a dar lo que yo necesito, lo que haya. Entro al río y ruego al

dios del río para que me dé lo que yo necesito, todas las cosas que necesitamos, tú sabes nuestra necesidad. Así también como cuando florecen los árboles necesitan de la lluvia para que los frutos crezcan, nosotros necesitamos de ellos para que puedan ayudar a nuestra familia, a nuestra comunidad. Ese árbol es el que nos da la vida y por medio de sus frutos, nos da la libertad, llega la alegría a nuestra vida. Por eso nuestros antepasados cuando llegaba la época de la maduración de los frutos de la algarroba festejaban, nuestros abuelos festejaban. Juntaban algarrobillos y luego a través de un proceso de conservación, hacían las conservas para el año. Porque cuando terminan los frutos del campo, ya tienen las conservas y hay mucha comida para todo el año. Ellos saben conservar, saben cuando llega el verano, saben cuando llega el invierno, cuando llega el otoño y todas las estaciones.

Es como ahora que se guían por el calendario, antes, ellos se guiaban por los astros. Saben cuando viene la helada, cuando caen las hojas de los árboles, cuando las abejas consumen sus productos, cuando los pescados desaparecen por el frío, conocen todos sus tiempos. Viene el viento Norte, salen los pescados y diferentes tipos de peces, surubíes y otros. Aquel que se prepara para pescar, para cazar, sabía muy bien que presa elegir y cómo hacerlo, porque de eso dependía el sustento de su familia y que después su familia no sufriría, por eso desde chicos ellos les enseñaban todo a sus hijos. En aquel tiempo los vientos Norte siempre existían, no es como ahora que hay un cambio total, hoy en día hasta la caza y la pesca se ha perdido. No es como aquellos tiempos, por eso la historia quedó solamente en nuestra memoria, hasta el día de hoy.

Hoy cambiaron los días, pero nuestra historia todavía está presente en el pensamiento de los ancianos. Hoy el río también está sufriendo, hoy el río no crece, no hay más peces, hoy el río está pobre y sufre como las comunidades indígenas. Hoy hace muchos años que el río dejó de crecer, más antes cuando crecía el río había abundancia de comida, de peces, así también regaba todos los campos para después regar las plantas. Hoy los nuevos, muchas cosas no saben, hasta las comidas se fueron perdiendo. Los nuevos ya no conocen cómo era la economía de Los antiguos, más antes había diferentes tipos de aves, el mariscador conocía a las aves que se consumían y también las otras que no. Cuando había sequía había otras maneras de conseguir agua, a través de los cardos del monte las personas solucionaban ese problema. Más antes sufríamos, pero hoy sufrimos más.

Nosotros cuando nos íbamos a cazar, nuestros abuelos fabricaban calzado con cuero de oso hormiguero para que las espinas no lastimen nuestros pies, pero hoy en día esa habilidad se perdió. Los nuevos ya no la usan más. Las

personas usan otro tipo de vestimenta, el cazador usa lonas, tela de lonas, para salir a cazar. Hoy en día, los nuevos usan calzado de goma y otros tipos de calzado que usa el blanco. El anciano siempre era el que instruía, el que decía a los nuevos los consejos a seguir para que tengan una larga vida. Aquel que obedecía, vivía una larga vida y aquellos que desobedecían sufrían las consecuencias.

Ellos producían su bebida con la algarroba, pero solamente bebían los mayores, no los menores. Cuando llegaba diciembre, la época en que la algarroba maduraba, ellos también tenían su fiesta, estaban muy contentos. Los jóvenes no participaban en el festejo, solamente los mayores tomaban la aloja, cantaban, danzaban y agradecían al dueño de todas las cosas por todo lo que les ha dado durante el año, en aquel tiempo, las cosas eran difíciles. Todo lo que en este momento estoy contando, algunos relatos me los ha dicho mi padre y otros los viví. Tenía mi calzado con cuero de oso hormiguero, nos íbamos a cazar con los abuelos, al otro lado del río. Por eso en este momento estoy contando, porque lo viví. Había mucha riqueza en los montes, pero ahora ya no hay. Te ibas a pescar, a cazar, pero tenías libertad porque nadie te iba a molestar. Los montes eran libres, por eso los cantos de nuestros abuelos siempre hablaban de la libertad.



HÉCTOR MEDINA

Vicepresidente de la
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

Aurelio comentaba lo que pasó, es correcto lo que él dijo. La gente comía peces, carpincho, yacaré, miel. Y después comía tuna, porque había tuna en el campo y con eso vivía la gente. Después comía ananá en el campo y en la costa del río. Se comía mistol y algarroba en el campo, todo eso comía la gente. Hoy decía Aurelio sobre cuando se reunía la gente para hacer aloja los fines de año. Lo hacían con la algarroba en una batea y se tomaba, pero a los jóvenes no se les permitía tomar, solo a los viejos como Canuto. Sobre esto nos capacitamos en el 1994, en Pozo del Tigre. Se hizo un encuentro y hubo varia gente. Yo alcancé a comer y ahora, en este 2010, yo sé que nadie se anima a comer la algarroba. Ahora se cambia a la ciencia, ¿no es cierto? Los chicos quieren comprar yogurt. La gente ya tiene otras ropas. Cuando un chico no usa calzado, se le pone el pie grande, se ensancha el pie, le crece para los talones. Pero ahora no, va cambiando el tiempo, ahora están pisando distinto, hubo un cambio hacia una vida nueva.

AURELIO NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacicque
Taigoyi'
Traductor: José Silvestre,
LQATAXAC NAM QOMPI

Hay muchos relatos y cada uno tiene su creencia y su canto. Hay uno sobre cuando sale el lucero, mi tío lo cantaba mientras soñaba que iba a ser un buen año. También yo alcancé a cantarlo. Él agarraba un porongo grande y cantaba antes que saliera el lucero. Él se llenaba de gozo cantando. Él cantaba y soñaba que iba a ser un lindo año, y ese era su poder. Tengo un tío que se llama Alfonso, el hermano de mi padre, que vivió como mi papá, casi cien años. Él conoció la historia del pasado, todo. La gente de antes tenía su poder, y no es así

nomás. A lo mejor hoy existen, pero no se les ve. Hoy día no sabemos, pero en aquel tiempo se conocía a esa gente. Ellos conocen hasta el viento, el tiempo y lo que va a suceder, que es lo que va a venir en el año. También conocen el peligro en el campo.

A veces largamos una palabra que no analizamos, a lo mejor un muchacho que entra al monte dice “yo quiero encontrar un tigre”, pero los de antes, dicen, que el viento escucha y hay que tener cuidado. Por eso, se les exige a los nietos de hoy que no hablen de más cuando entran al monte. Hay que portarse bien, porque también hay algunos bichos que te están escuchando. Se les explica que cuando se va al monte no hay que decir cualquier cosa mala, hay que ir con todo respeto al campo y al agua para que no les pase cualquier cosa. Ahora hay pocos ancianos que enseñen. Una vez estuvimos mariscando, había un muchacho que tenía un facón grande y nosotros le estábamos diciendo: “Sobrino, hay que cuidarse, mira que acá hay un oso malo.”, “No, qué voy a tener miedo, acá tengo un machetón”. Y en seguida cuando salieron, vino un zorro que tenía cría y lo agarró de atrás, el muchacho saltaba porque tenía un pantalón grueso y se olvidó del machete. Quedó blanco de miedo, y cuando mataron al zorrillo, ahí: “Putá, me olvidé el cuchillo, mirá que yo lo tenía”. Así pasó, no es cuento. Porque es verdad, todo eso.

Por eso cuando uno se va al campo, tiene que ir con gran respeto, porque si no se puede humillar a toda la gente. En ese tiempo había pescado, y cuando se hacía un asadero, toda la gente ponía uno, dos o tres pescados. Se hacía un fogón grande, se asaban los pescados y ahí comían todos juntos, pero hoy día no es así. Antes se pescaba con la red, no se conocía la chuza, se hacía una ronda grande. Más antes los ancianos sabían nadar y cuando ellos se iban a un río que tenía aguas profundas, ellos tenían técnicas para pescar. Usaban una red pequeña y se zambullían a lo profundo para poder sacar sábalo, ellos sabían nadar, sabían cómo enfrentar todo tipo de situación

dentro del agua. Hoy en día los nuevos no saben nadar. Antes, inclusive, cuando llegaban las heladas, ellos igual se iban, se metían en los ríos para pescar. Ellos resistían, a través de su alimentación, al frío, pero hoy en día los nuevos ya no, empieza a refrescar y ya no aguantan el frío.

La pesca y la caza eran comunitarias, se compartía todo lo que se conseguía durante el día. Se cuenta a los nietos, la historia de todo lo que pasó. Por eso si algún día el gobierno, realmente, quiere ayudar a los nuevos a salir de esta situación, tiene que acompañar nuestro objetivo: llegar a una educación igualitaria como cualquier ciudadano de nuestro país. Queremos integrarnos en la sociedad, no como en aquel tiempo, porque el blanco nunca quiso juntarse con el aborígen, a lo mejor por la discriminación. Pero nosotros hoy en día queremos llegar a unirnos todos como pueblo, pertenecer a una sola nación. Que se puedan distinguir los colores, que seamos un solo pueblo y un solo estado. Hoy vemos que algunos aborígenes se juntan o se casan con algunas criollas o también, algunas mujeres aborígenes que se juntan con algunos criollos. Ya hay una mezcla. Ahora estamos todos mezclados y hay un pequeño avance en el tema de la educación, por eso el esclavismo se está borrando de a poco, la gente blanca a veces está mala porque no tiene carpidor, no tiene cosechero. Pero bueno, eso es lo que nosotros en este momento queremos llegar a ser, iguales como los demás, ya no más esclavos. No como antes, nos pagaban poco, hacíamos lo que el patrón nos mandaba y a veces ni no nos pagaban, pero igual lo hacíamos y es que teníamos que dar de comer a nuestros hijos.

Por eso para nosotros hoy en día, el estudio de nuestros hijos es principal. Nuestra idea es llegar a tener una escuela propia. Y algún día, llegar a tener nuestras autoridades indígenas, que haya diputados, que haya técnicos, hasta científicos indígenas. Por ahí, dicen que el indígena es más inteligente que el blanco, por eso nos niegan la educación, a lo mejor porque nos temen. En la época de los militares buscaban más a los jóvenes indígenas porque decían que eran más fuertes para la guerra. Yo fui soldado una vez, y en las pruebas siempre resistían más los jóvenes aborígenes y no los criollos. Algunos se desmayaban. Esto es lo que estoy contando en este día, todavía lo tengo en mi memoria.

Todo tiene su tiempo, así como los tiempos de los frutos, los tiempos de la miel. Porque cuando no es el tiempo de la cosecha de la miel, y uno entra para sacarla, las consecuencias se sufren en persona, se vuelve borracho. Porque el tiempo de la cosecha para consumo ya pasó. Los tobas nunca tuvieron libros, ni calendarios, pero sabían las estaciones y las épocas del año, se guiaban por las lunas y el lucero. Se guiaban por el chañar, cuando



aparecían las flores era porque el río estaba empezando a crecer, cuando caían los frutos el río ya estaba por rebalsar y la creciente ya avanzaba. En aquel tiempo los días eran diferentes, cuando llegaba la época que el río crecía, los peces empezaban a reproducirse y aparecían miles de miles. Esos peces anunciaban que en unos días o en el transcurso del mes, la creciente llegaba.

Ellos sabían los tiempos, y los cantos de las aves tenían significados o anuncios. Cuando pasaba una fila de gansos, anunciaba que venía una columna de militares. O cuando las garzas aparecían, anunciaban abundantes lluvias y crecientes. Hoy en día no escuchamos más el canto del chajá, más antes cuando el chajá cantaba, nuestros abuelos sabían que donde estaba el chajá había un riacho y en ese riacho había comida. Hay otros cantos de otros pájaros que cuando a la mañana cantan, es porque vendrán días de lluvia, cuando cantaba el pacá ellos sabían que el invierno llegaba. Así como la cigüeña conoce su tiempo, también nuestros abuelos sabían cuando los días eran buenos y eran malos. Si por ahí aparece una cigüeña en el medio del campo era porque vendrían inundaciones.

En aquel tiempo los cantos de las aves eran señales de grandes anuncios. Algunos pájaros anuncian que vendrán visitas de otros lugares. Cuando ya está entrando el sol canta el pájaro carpintero, los cazadores se iban del lugar, porque sabían que ese pájaro les anunciaba que por la noche vendría alguien para emboscarlos. El pájaro carpintero es un anunciante, el que sabe interpretar sus cantos nunca puede ser engañado. Así es la historia. Los nuevos muchas cosas no saben. Cuando llueve hay abundante comida porque las aves empiezan a reproducirse y los huevos también es comida para los aborígenes. Todo lo que yo estoy contando en este momento yo lo vi. Lastimosamente, los riachos se secaron, los diferentes tipos de peces ya no están, ya no existen. Yo hace mucho tiempo que no consumo más pescado.

HÉCTOR MEDINA

Vicepresidente de la
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

Antes era Territorio Chaqueño, cuando no existían las provincias, ¿no es cierto? Cuando se creó la provincia empieza la mensura. Cuando era territorio en 1914, cada lugar tenía su nombre propio, lo que se llama toponimia. Varias veces llegan por acá los antropólogos y preguntan por nosotros para saber de esas cosas.

El cacique tenía su propia idea para enfrentar al blanco, igual que ahora tenemos nuestra propia opinión de cómo defender a nuestra comunidad. El cacique también se organiza con

su grupo, con su gente, también ellos tenían poderíos. Tenemos un cacique poderoso, que no se deja invadir por la bala, no le tiene miedo y nunca cae, hasta hoy en día es protagonista de la historia. Ese cacique se llama Taigoyi', protagonista de la historia de Pampa del Indio. Está en el escudo de Pampa del Indio y en el registro civil, pero el juez de paz y la comisaría lo quisieron sacar, pero no pudieron. El escudo sigue estando y nosotros estamos firmes allí. Por eso se le pone Pampa del Indio, eso comentan la tía, el abuelo y los otros ancianos, porque acá había una llanura, que se llamaba pampa. *Nataxala'* es el cacique, es el que encabeza pero no está solo, tiene su consejo y una comisión, también. Los integrantes de la comisión no se eligen así nomás, ellos tienen poder para enfrentar a cualquier enemigo, porque está bien organizada y bien apostada. Como decía, esta es la lucha que tenemos y larga es la historia para comentar.

AURELIO NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
Traductor: José Silvestre,
LQATAXAC NAM QOMPI

Hay caciques verdaderos y hay caciques que se venden. En ese tiempo, los militares buscaban al cacique, le daban unos pesos y entonces le decían "quédate tranquilo", y así se vendían, entonces nunca iban a defender a su tribu. Ahora la gente quiere tener un cacique, pero los nuevos se dan cuenta de que se pueden vender, entonces se forman comisiones con representantes. Hoy en día los caciques ya no existen, algunos quieren serlo pero no tienen el apoyo de su comunidad. Porque cuando se quiere ser cacique se necesita

el apoyo de la gente. Eso es lo difícil, porque hay algunos que hablan bien y quieren conquistar a la gente, pero lo hacen hasta ahí. Acá se conoce a todos, uno por uno, porque están dentro del municipio. Entonces con el correr del tiempo, en cinco o seis años se les cae la careta y queda en evidencia que no están cumpliendo con lo prometido. Y cuando quieran ir de nuevo por el apoyo de la gente, se va a ver el resultado: el que gobernó bien mantendrá el apoyo, pero el que lo hizo mal, se le hace una marca y ya no existe más para cacique.

Antes había un cacique que se llamaba Pedro Martínez y otro que se llamaba Hilario Tomás. Hilario Tomás se vendió a los militares. Pedro Martínez al principio defendía, pero después se quedó tranquilo, se vendió al cargo. Porque así viene la política de los blancos, te dicen: "Bueno, Núñez, vení y vamos a hacer, yo sé que usted es representante", pero si me vendo ¿qué hace mi gente?, no puede hacer nada. En medio de los caciques está la gente, que a lo mejor viene de Las Palmas a buscar trabajo, juntar trigo, cortar caña, entonces el mismo cacique ordena: "bueno, vayan, ahí que hay trabajo"

porque los blancos le prometen ayuda. Hoy en día no existe más eso. Hoy recién estaba comentando que no hay más carpidor, no hay más cosechero, no hay más hachero, y es un dolor para ellos. A veces nos mandan a nosotros para mandar a juntar algodones y pagan diez pesitos o veinte ¿qué gana la gente en todo el día? Hoy día veinte pesos no valen nada. No compras ni un kilo de carne con diez pesos.

Pedro Martínez tenía uniforme y sombrero. Defendía las tierras en aquel tiempo y tenía su poder. El poder que tenía el cacique, igual que cualquier otra autoridad. Pero él mismo se vendió. Se le dio la plata, no sé. “Bueno cacique, portarte bien con nosotros y vamos a hacer un...” o “el día de mañana cuando llegue el mensual te vamos a pagar y te conformas”. Por eso, hoy no existen caciques. Después, lo que estaba diciendo Héctor, el cacique verdadero no se vendió y defendía la tierra.



AURELIANA
GONZÁLEZ

QOMLASHEPI
LQATAXAC NAM QOMPI

Más antes los ancianos eran los que educaban, los ancianos eran los que instruían a los chicos. Enseñaban diferentes tipos de técnicas para que después quede hasta nuestros días. Los ancianos eran los que instruían. Enseñaban a cómo enfrentar la vida después. Hoy en día, en todas las escuelas donde manejan solamente gente blanca, nuestros chicos van perdiendo la cultura y por eso es que nosotros queremos, por ahí, que salgan nuestras escuelas, que sean bilingües, que aprendan el idioma y también el castellano. Valorar lo nuestro y también aprender lo de la otra cultura. Ese es nuestro objetivo, que las escuelas sean bilingües, para que lo nuestro no se siga perdiendo.

LUIS BENEGAS

Presidente de la Asociación
Civil Cacique Taigoyi'

Lo que sabían los ancianos sobre la atención en salud, sobre los tratos del parto, se ha ido perdiendo. En los tiempos que estamos ahora, es muy complicado porque la mayoría son muy jóvenes. Van al hospital porque sufren mucho de la presión, o de otras cosas. Pero en el tiempo de ellos, de los ancianos, eso no se conocía y tenían sus remedios y la forma de atender a la familia.

Quizás Los antiguos, los ancianos, ellos sabían la forma de guiar y los cuidados hacia la familia y la señora. Entonces no tenían el sufrimiento que ahora pueden tener las mujeres. Seguramente, una señora que va al hospital a parir, la terminan operando para sacarle el chico. Pero en aquellos tiempos, eso no se conocía, y los ancianos sabían los procedimientos para que las chicas puedan tener familia de parto natural y con menos dolor.

Además, Los antiguos cuidaban mucho a las chicas y aconsejaban a las parejas sobre qué hacer y cuando juntarse y a qué edad se podían juntar, entre los 20 o 30 años de edad. Una chica no podía juntarse si antes no sabía de cocina. El consejo que le daban los ancianos es sobre cómo tenía que prepararse para estar en su casa, es decir, la chica tenía que estar bien instruida en eso porque si se juntaba así nomás y no sabía ni cocinar, ni lavar, ni barrer, entonces no se admitía que se junte con un chico. Entonces, hay una diferencia. También, Los antiguos tenían consejos para dar e instruir al chico.



MARGARITA ROJAS

QOMLASHEPI,
NATE'ELPI
NSOQUIAXANAXANAPI
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

Cuando todavía la mujer no tiene familia, la madre es la consejera y la contiene cuando queda embarazada. Se tiene que preparar para todo lo que le va a pasar, porque existen muchas normas para estas cosas. Por ejemplo, con las comidas. La mujer cuando empieza a desarrollarse tiene que buscar los mejores alimentos para que el chico pueda crecer bien. También tiene que cuidarse, ingerir muchas comidas frescas, no comer las comidas bien secas, para así el día de mañana cuando tenga familia, no tenga problemas. Por ejemplo, no comer huevos de aves evita los problemas al momento de dar a luz, de esta manera todos los niños salen muy bien. Cuando llega el día del parto todo es normal.

Si comparamos con el presente, nosotros tenemos muchas más dificultades en cuanto a la maternidad ahora que antes. Por ejemplo, las mujeres están muy descuidadas en cuanto a los consejos tradicionales. Muchas veces cuando una chica tiene el parto en la casa, tiene muchas dificultades porque ya no hay más parteros tradicionales. En aquel tiempo, había muchos parteros y parteras tradicionales. Cuando un chico nace anormalmente están los parteros, ellos tienen ese don para poder solucionar los problemas que tiene esa mujer. Y en este momento, como

se ve, se están perdiendo los parteros, mejor dicho se están terminando. Además existen en los hospitales la obligatoriedad de ir sí o sí al hospital para dar a luz. Muchas veces las mujeres van hacia la cirugía directamente. Pero sabemos que una mujer que llega a la cirugía, con el correr del tiempo, ya no tiene la misma fuerza que tenía antes, va perdiendo todas las defensas que tiene el cuerpo.

En aquel tiempo, cuando una mujer tenía problemas de parto había remedios naturales para darle, por ejemplo, hervir una hoja de una planta especial y hacérsela tomar. Eso hacía que el chico nazca pronto. Las parteras no eran jóvenes, tenían que ser parteras con edad porque son ellas las que saben mucho más sobre el parto. Además, también existían los médicos tradicionales, ellos hablaban con el chiquito que está dentro de su madre. Al hablarle puede conocer cuál es el problema para después solucionarlo. Y además las chicas, obviamente, tenían que obedecer mucho a la madre, y a su abuela también.

MARGARITA ROJAS Y AURELIANA GONZÁLEZ

QOMLASHEPI, NATE'ELPI
NSOQUIAXANAXANAPI
LQATAXAC NAM QOMPI

AURELIO NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
Traducción: Miguel García,
LQATAXAC NAM QOMPI

Hay una fiesta tradicional del pueblo gom que únicamente se hace en los fines de año, entonces la forma de esta fiesta es preparar una gran batea como para hacer la producción para las bebidas. En ese caso se busca a la persona elegida para preparar esas cosas. Lleva los condimentos para la bebida, que va a tomar toda la comunidad y esa persona se encarga de la preparación y cuando termina toda la preparación él pide ir para que lo prueben, si es que ya está en condición para consumirla. Y para probar eso también hay que conseguir lo que ellos llaman el porongo que es una forma de mate. Entonces lo cortan y lo toman como vaso para luego repartirla para todos los que van a participar de tomar la bebida en ese festejo, o sea, en esa fiesta tradicional.

Cuando el lucero aparece la otra estrella que está al lado de ella que es más chica, entonces esa da la señal de que muchas mujeres quedaron viudas. Y cuando la luna está de costado anuncia que va a haber tiempo lluvioso. Otra de las cosas es cuando ellos ven la Via Láctea, cuando se nota, cuando es brillante. Sobre todo en los tiempos de invierno, ahí es donde se ve claramente la

Vía Láctea, cuando se encuentran más alejados, más nítidas se ven las estrellas, se ven bien claras, entonces dicen que es muy favorable en cuanto la producción del monte.

En cuanto a la educación del pueblo qom muchas veces se empieza con un juego tradicional para los chicos. Hay un juego típico que lo llaman “El Zorro”, ahí es donde todos los chicos se tapan los ojos, entonces cada participante tiene que imitar el grito del zorro y ellos lo hacen rotando. En ese juego siempre está alguien que lo está dirigiendo, ya sea un anciano o una persona mayor. Pero sobre todo son los chicos solos los que toman la iniciativa de este juego. Otra de las formas de educar al chico es una mujer anciana que, sobre todo a la noche, empieza a aconsejar al chico, bien, con todo cariño, con toda paciencia. Dicen que nunca se puede tratar mal al chico cuando lo educás, sino más bien hablarle con cariño para no hacerle enojar. Entonces ahí los niños se dan cuenta cuando se le enseña una cosa para el bien de ellos, saben que se les está enseñando con amor. La educación es muy paciente y cariñosa. Y cuando llega a ser adolescente el chico se da cuenta de que realmente lo están educando para el bien de él.

Porque cuando al chico se le educa así con una forma muy grosera o muy autoritaria muchas veces la persona mayor hace que el chico se enferme, porque dice que el chico es todavía muy flexible en su pensar y no lo puede lastimar. Ocurre que a veces hay padres que olvidan ese detalle, de no gritarle al chico, y entonces resulta ser que el chico se enferma, porque le tiene miedo al papá o a la mamá, porque está acostumbrado a gritarle. Hay un juego que lo llaman juego asociable y para eso a veces los chicos cantan nombrando al tatú, que el tatú le tiró al río a su socio o socia. El juego se llama *oloson*, pero *oloson* sería en lenguaje toba, *oloson* es algo que refiere el juego del tatú.

En cuanto a la salud, el pueblo qom tiene su propia medicina, de acuerdo a la enfermedad que tienen. A veces hay personas que sufren un calambre de pie o de pierna, en ese caso ocupan la grasa de animales. El remedio para calambres es grasa de iguana, eso lo usan como medicina para el calambre.

Los adolescentes muchas veces para ser más rápidos para correr usan una aguja que tiene el ñandú. Otra de las cosas, en este caso para que uno esté sano, muchas veces cazan al cocodrilo y lo asan, entonces le hacen comer al adolescente para sentirse más sano, comiendo la carne del cocodrilo es una forma de prevención de distintas clases de enfermedades. La carne del cocodrilo también es buena para el anémico. Otra de las cosas, en cuanto a la marisca de los hombres, cuando los hombres cazan muchas veces tienen que estar muy atentos de las cosas que le pueden causar daño,



todas las cosas que el hombre caza tienen que ser bien cuidadas, tiene que estar muy sano. Ocurre que algunas veces la mujer, cuando está en período de menstruación, el marido no puede ir a mariscar, no puede hacer nada, porque él es inmundo ante la naturaleza.

Y cuando el hombre hace esa prevención entonces cada vez cuando va al monte siempre tiene toda la capacidad de conseguir cosas, distintas clases de comidas, ya sea miel o cazar animales. Otra cosa es que cuando la mujer está en período de menstruación no puede comer pescado, tampoco comer o consumir la miel, porque si ella come esas cosas puede que ocurra una enfermedad que produce cáncer del vientre. Una causa por ejemplo, es el pescado que dicen tiene parásitos. Entonces una mujer no puede comer eso en su período de menstruación, porque el pescado le daña a la mujer, entonces de ahí surge el riesgo de sufrir un cáncer. Pero también ocurre que a veces el hombre cuando descuida esos detalles y se va a cazar cuando su mujer se encuentra en un período de menstruación, entonces ya prácticamente esa persona queda dañada, es decir, sufre las consecuencias de que no va a tener más suerte de conseguir lo que quiere. Para eso se puede curar con una humareda, preparar una humareda de un yuyo que ellos creen que le puede quitar eso, el maleficio.

Además algo que el pueblo qom dice es que una vez encontraron un animal que es similar al elefante que cayó dentro del territorio de los qom, y la primera persona que lo encontró le pidió a este ser que le concediera un poder sobrenatural, para que él tenga comunicación con la naturaleza. Y llegó el momento de que este ser tuvo la necesidad de volver y le prepararon una fogata y la humareda de esa fogata le hizo levantar a este ser, para volver a donde estaba.

En cuanto a las viviendas de los pueblos qom, a veces las construyen con la paja en forma de un quincho. A veces ocupan la totora para construir sus chozas. Y más allá de que sirve para armar las chozas, también sirve para hacer una especie de colchón para dormir. Ellos tienen otra cosa, tienen como herramienta las vasijas de barro. Las fabrican para hacer reservorios para el agua o para jarra o para plato también sirve.

En cuanto a la organización del pueblo qom, a veces hay momentos que ellos se encuentran con otras tribus y surge una guerra interna, por el simple hecho de defender su territorio. Una de las formas que surgen en la guerra o un encuentro es que agarran como prisionera a unas niñas, por ejemplo, pero en ese caso no solamente de tenerla como rehén, sino más bien de apropiarla, tenerla como hija propia.

Sobre las normas, las normas de vivencia para el pueblo qom, una de las cosas es que cuando un joven llega a la etapa donde necesita tener pareja, eso siempre tiene que ser conversado, para que exista un acuerdo previo. Para que no sea una cosa como de juego, sino más bien la decisión definitiva de tomar una pareja. Y para eso el joven tiene que estar preparado: tiene que ser diestro en cuanto a la marisca, saber tejer, por ejemplo, una red o también ser diestro para preparar las flechas. Entonces, si el joven reúne esas condiciones, él ya está para tener su pareja. Mientras que no llegue a hacer todas esas cosas, no. En cuanto a las dificultades que pueden llegar a tener estas parejas, en el momento de la unión, en ese caso los padres de ellos conversan para hacer la reparación una vez más para que ellos puedan volver a esa unión como desde el principio. Desde siempre estos jóvenes traen el apoyo de los dos lados. Ya sea de los padres de la chica y los padres del joven siempre están atentos de los problemas que surgen.

En cuanto a la marisca, muchas veces cuando se va en un grupo a la caza o ya sea para recolección de frutos o la pesca, porque a veces hay uno que no tiene suerte de cazador, cazar o sacar pescado, entonces lo que hacen es ayudarlo a aquel que no pescó nada.

Sobre la muerte de uno de los seres queridos, ocurre que el pueblo qom antes era nómada. Por eso, para la seguridad, en cuanto hay un difunto lo entierran bajo un árbol bien escondido. Entonces ese grupo al que le pertenece a ese ser, es el único que puede saber dónde está enterrado, es una forma de seguridad. Otra de las cosas de cuando muere un integrante de la familia, es que esa familia no puede tener la posibilidad de seguir haciendo su actividad en cuanto a la caza o en la recolección de frutas porque es una forma de cuidarlos, porque esa familia es considerada también impura ante la naturaleza, porque recién falleció uno de sus seres.

Es tan grande ese respeto hacia la naturaleza. Porque un integrante joven ha muerto y nadie se puede mover para buscar para comer. En ese caso está la otra familia, que quizás es conocida de ellos o pariente cercana. Ellos sí tienen la obligación de mantenerlos a esa familia por un período de treinta días. Y también a veces en ese tiempo de luto, hay comidas que no le es permitido comer porque les puedes dañar. Y, para eso, a veces están los médicos que tienen un poder sobrenatural para curarlos, para que ellos puedan comer esas cosas, lo que le puede hacer el médico es ir y besarle en la boca a esa persona, como un acto de curación para que no le pase nada de comer cualquier tipo de comida.

La consecuencia de cuando están en período de luto y una familia no lo respeta y come un animal que no le es permitido, puede que esa persona sufra



la enfermedad que se llama hoy en día sinusitis. Otra de las costumbres es por ejemplo cuando la mujer es viuda. Entonces, la mujer tiene la obligación de cortarse el cabello, lo rapa. Y, en el transcurso del tiempo, logra crecer el cabello y cuando ya lo tiene en su naturalidad nuevamente, es señal de que ya es liberada otra vez de su tiempo de viuda, tiempo de luto. Entonces ella comienza a tener otra vida nueva, donde tiene la libertad de elegir otra pareja. A veces cuando sufre esas enfermedades de sinusitis, ocurre que a veces la persona sufre una hemorragia y a veces lo ven así arrastrado con una gotera de sangre. Para eso, los qom preparan una brasa de quebracho colorado. Y cuando todo ya está ardiendo, entonces sacan una brasa delante de este hombre que sufre eso.

MARGARITA ROJAS Y AURELIANA GONZÁLEZ

QOMLASHEPI, NATE'ELPI
NSOQUIAXANAXANAPI
LQATAXAC NAM QOMPI

AURELIO NÚÑEZ Y ARISTÓBULO SILVESTRE

LQATAXAC NAM QOMPI
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
Traducción: Juana
Silvestre, QOMLASHEPI

En cuanto al parto, las mujeres tenían que cuidarse mucho en el embarazo porque, ante eso, tienen que seguir todos los consejos de las abuelas y de las madres. Y en aquel tiempo también, al nacer un chico, había algunas madres que tuvieron sus hijos ellas solas pero tenían esos consejos para atenderlo. Entonces, en ese caso, ella ya tiene un conocimiento del tema. Entonces puede arreglarse sola. Pero sí existen las parteras y los parteros, porque muchas veces hay complicaciones de parto también. Por ejemplo, algunos que tienen el hijo atravesado; o también le cuesta mucho bajar la placenta del chico.

Además de eso, también existe el consejo de no decirle algo malo al chico cuando está dentro de la panza de la mamá, porque dicen que el chico también escucha todo lo que dicen las demás personas, los padres principalmente. Entonces, el chiquito cuando nace con complicaciones es porque también recibió algunas equivocaciones de malas palabras de parte de sus padres. Entonces, en ese momento, al emerger el chico le cuesta mucho nacer, o también puede producir la muerte de la madre si algún médico tradicional no lo trata a tiempo. Al igual que una mujer, cuando está embarazada, no tiene que ir a un velorio cuando fallece un familiar. Eso nunca hay que violarlo porque dicen que en ese momento existe ese tabú, entonces le puede dañar al nene.

Muchas veces los chicos nacen inmóviles, porque los huesitos no llegan a formarse en la madre y es por ese problema. Y eso descubre un médico cuando lo trata. Lo mismo que el padre del chico cuando le mata un animal. Entonces también lo daña al bebé. Entonces, otro consejo es que los padres también al estar embarazada su mujer, no tienen que matar a cualquier tipo de animal porque eso le daría la muerte al bebé antes de que nazca.

Otra de las cosas que en este caso sería cuando los qom empiezan a entrar en el monte, cuando hay riesgo, siempre toman en cuenta que existen los seres espirituales que son guardianes de la naturaleza. Entonces ellos siempre tienen mucho respeto. Por ejemplo, hay seres que son cuidadores para las especies de miel. Por eso cuando una persona va en busca de miel pide permiso primero a este ser y al mismo tiempo pide para que le conceda lo que necesita. No solamente en el monte están esos seres, también están los seres acuáticos. A veces ellos cuando van al agua para la pesca, las primeras cosas que ellos hacen es ir a este ser para que le dé lo necesario para el alimento.

También hubo un caso en el que había un ser que siempre a la noche venía a llevarse a las personas cuando están durmiendo. Sin darse cuenta la persona, éste se la lleva al medio del monte. Y al día siguiente cuando aparece, o cuando se despierta la persona, resulta ser que se encuentra en medio del monte. Una noche la gente habló entre ellos para capturar a este ser, o conocerlo. Entonces, algunos hombres, como un número de diez personas, se juntaron e hicieron como si ellos estuvieran durmiendo. Y ahí venía apareciendo este ser, y cuando llegó dice que empezó a observar todo lo que estaba durmiendo ahí, lo miraba y al último que estaba en un monte, o sea en dirección al monte, a ese último lo alzó y lo llevó. Lo acaba de llevar y cuando este se dio cuenta, le alerta a los otros. Dice “acá está, acá está el hombre este”. Entonces ahí empezaron a atraparlo, lo atraparon, lo capturaron y lo ataron en un árbol para conocerle bien al día siguiente. Y dicen que al día siguiente cuando salió el sol lo observaron a este ser, y dicen que tiene el pelo muy largo y los ojos chiquititos. Tiene una forma de una persona pero es muy deformado. Y así fue que le pidieron perdón a él y le pidieron que los siga protegiendo a los qom, para seguir consiguiendo las cosas que necesitan. Y así lo largaron a este ser y se fue otra vez a su lugar de hábitat.

Otra de las cosas es que hay un ser que es espiritual, un ser que juega en la naturaleza, a veces le concede el poder a una persona. Y dice que al aparecer a la persona, este se hace ver en forma de sangre, de coágulo de sangre, como placenta. Entonces el hombre empieza a observar en la sangre. Resulta ser que la persona que piensa, ese ser espiritual le está cediendo el poder y,



al aceptarlo esta persona en el transcurso del tiempo se convierte en una persona que goza de ese poder de atender a la mujer cuando está encinta, por ejemplo. Cuando se encuentra esa circunstancia, el hombre empieza a observar ese coágulo de sangre. Empieza a pensar y dice “acá está este ser” y el hombre hace un acto de adoración como pidiéndole a alguien que le ayude. Entonces, ocurre que a la noche, cuando esta persona que encontró eso a la noche empieza a soñar, se le aparece ese ser.

En el tiempo de la creciente del Río Colorado a veces los qom, cuando se encuentran al otro lado, porque a veces cuando ellos mariscan, por ejemplo, o hacen recolección de fruta, se trasladan a un lugar lejano, en este caso cruzando el río. Resulta que cuando ellos duermen siempre se escucha por el río crecido, muchos de ellos tienen la capacidad de nadar, no sé como lo hacen pero ellos vienen como si estuvieran caminando en el agua. Tienen esa habilidad, ya sea el hombre o la mujer, no necesitan tener una canoa o algo así para trasladarse al otro lado.

Cuando los qom están en el tiempo de pesca siempre toman en cuenta la luna, el reflejo de la luna a la noche. Dicen que, sobre todo cuando hay luna nueva, él no puede ir y sacar el pescado hacia la luz de la luna porque dice que el pescado puede, al instante, estar como que no sirve más.



FLORA NÚÑEZ

QOMLASHEPI
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Traductora: Juana Silvestre,
QOMLASHEPI

Cada vez que hacían esos recorridos para buscar los alimentos, lo primero que hacían antes de entrar al monte o a esa laguna era pedir permiso. Pedían también a los protectores de todos estos animales para poder matarlos. Pedían con mucha fe y no desperdiciaban nada de lo que obtenían.

Un día fui con un grupo de mujeres a buscar algarroba y no encontramos nada. Recorrimos y recorrimos hasta que llegó un momento en que me encontré afligida, porque no había nada. Entonces pensé que tenía que pedir, y me paré y pedí porque teníamos una necesidad. Fuimos un trecho más y al rato nos encontramos con unos algarrobos en un lugar muy alejado de la casa. Nos cansamos de recorrer y a la hora de volver transitamos por un lugar donde la gente se perdía. Se ve que es como que hay alguien ahí que siempre hace perder a la gente cuando llegan. Ocurre que recorren y recorren y no se acuerdan

de dónde vienen, pero nosotros no nos perdimos, llegamos con las bolsas bien llenas de chauchas de algarrobo. Hay un ser que cuida el monte, y que siempre le hace perder a alguien si una persona recorre sin fe o sin pedir nada antes de entrar. Cada lugar tiene su dueño y es ese espíritu protector el que le hace perder a la gente. Cuando la gente entra con mucho miedo, también ocurre eso.



ESTER SILVESTRE

QOMLASHEPI,
LQATAXAC NAM QOMPI

Más antes hacíamos investigación por dónde venía nuestra cultura. En este territorio vivían nuestros ancestros, el lugar era libre. Ellos se trasladaban de un lugar a otro, no había alambrados, no había blancos, sino que eran todos originarios del lugar. Ellos se trasladaban de un lugar a otro y tenían una relación muy concreta con la naturaleza. El respeto era lo principal para todos. Respetaban al agua, al monte, porque su economía estaba basada en ese lugar. Comían diferentes tipos de carnes, de peces y de animales del monte como ser carpincho, guazuncho, tapir, todos diferentes tipos de animalitos que viven en el monte. Iguana, tatú, tatú mulita, yacaré, hay infinito tipo de animalitos que servía para consumo. La economía abundaba en aquellos tiempos. Cuando ellos veían que los animales o la pesca se estaba agotando se trasladaban a otro lugar. Ellos

construían sus chozas con paja. Ellos compartían cada vez que se conseguía algo a la tarde, aquel que no cazaba, los demás lo ayudaban. Pero ese tipo de costumbre hoy se está perdiendo. Todo lo que se conseguía se compartía.

Ellos también tenían su forma de organización, por eso que elegía a la persona más valiente que tenía poderes espirituales. A esa persona se le elegía para ser un líder de la comunidad. Ellos se organizaban para vivir mejor. Ellos tenían sus reglas, sus advertencias, normas para que después no puedan pasar cosas desagradables en la comunidad. En la medicina también, las personas, no cualquiera puede administrar medicina, sino que aquellos que poseían poderes espirituales. Esas personas son las personas elegidas de la misma naturaleza que le da el poder para curar. Y las especialidades son diferentes. Algunos están especializados para curar a niños, otros a mayores y así también algunos estaban especializados a curar cuando una persona es picada por una serpiente. Así también las mujeres, las abuelas, enseñan a las adolescentes, a las niñas, para que en la vida no le pase cosas peores o malas. Por eso hoy escuché que aquel que escucha, que hace lo que la

abuela dice, tiene una larga vida. Y aquel que no escucha sufre después las consecuencias por la desobediencia de lo que la abuela o el abuelo le dice. Las consecuencias a veces son muy abstractas y no solamente la persona sufre, aquel que desobedeció, sino que aparece una catástrofe natural por una persona que desobedeció.



LUIS BENEAS

Presidente de la Asociación
Civil Cacique Taigoyi'

Yo quería agregar. Ester cuando decía que la gente tenía la libertad de andar porque los primeros eran los aborígenes que vivían en esta tierra. Sabemos que los únicos recursos que los aborígenes tenían eran del campo. Entonces ellos compartían todo lo que podían conseguir en el día, todo lo que se podía conseguir, eso es lo que decía un poco Ester. Y otra cosa lo que dice Héctor de la conquista, cuando nosotros sabemos que la tierra es nuestra y cuando nos invadieron y cuando nosotros teníamos la plena libertad.

Este famoso territorio ahora no existe más. Donde nosotros teníamos la libertad de que podíamos andar en el territorio. Donde nosotros tenemos la libertad de cazar y todo lo que decía Ester, de disfrutar de las cosas del campo para comer. Entonces uno tenía la libertad de comer todas esas

cosas. Entonces ahora nosotros no podemos disfrutar este territorio, que lo que nos dejó los antepasados, nuestros abuelos, no conocemos cual es el territorio, entonces los que sufren mucho son los actuales, somos nosotros, los nuevos, y los que van a venir después. Por eso a veces el aborigen sufre mucho. Hay una lucha contra los gobernantes, estamos perdiendo todo lo que era nuestro. El primer punto es la tierra, no tenemos más. Entonces cuando queremos disfrutar lo que es nuestro, este territorio que siempre se habla mucho, no existe más para nosotros, no hay más, los campos son privados. No podés entrar para sacar un pescado porque seguramente te matan y está la policía.

Para nosotros es muy triste porque nuestros hijos ya no van a conocer esta libertad. Entonces esa es una cosa que a nosotros nos duele mucho, en la actualidad. Y ahora si podemos recuperar, pero va a ser muy difícil porque no nos va a permitir que nosotros podamos recobrar la totalidad de la tierra que es lo que Héctor recordaba de los caciques que han recuperado esta tierra. Al cacique Taigoyi' cuando se entrevistó con el presidente Hipólito Yrigoyen en Buenos Aires se le dan 40.000 hectáreas en el Chaco, pero ahora esa tierra no existe más. Los líderes lucharon para dejar esta tierra al futuro, sería para nosotros.

Ellos tenían una lucha muy dura también contra el gobierno. Pero ellos lograron el objetivo que ellos querían. Nosotros no llegamos a alcanzar a disfrutar esa cantidad de hectáreas que han dejado los caciques. Ahora no la tenemos más, se perdió todo. Y para ser líder uno tiene que ser muy humilde de corazón, como una persona debe querer a todos los demás hermanos. Porque Taigoyi' para entrevistarse con el presidente tuvo que caminar del Chaco a Buenos Aires no sé si más o menos 3 meses de camino, caminando iba a Buenos Aires. Y cuando llega allá no querían atenderlo. Tuvo que esperar como casi tres semanas, hasta que él se resistió, estaba ahí esperando la respuesta del gobierno y él con esa paciencia logró entrevistarse con el gobierno. Entonces para nosotros contar una historia, lo que pasó de los caciques, es muy triste porque ellos lucharon y lograron.

En lo actual muchas veces muchos hermanos ancianos dicen que cada dirigente por ahí se vende. Ahora ya cambia todo porque viene la política. Entonces por ahí se pierde como tiene que mantener su dirigencia. Eso es lo que había pasado, había caciques que vinieron después, pero no eran tan firmes como los antepasados. Porque los antepasados se resistieron y con esa resistencia es que estuvieron con el gobierno. Pero sin embargo había caciques que no pudieron resistir porque entraron en la vía política. En lo actual nosotros estamos pasando en este momento. Muchas veces el aborigen no puede enfrentarse con lo actual porque ya hay una vía política, podemos decir.



JOSÉ SILVESTRE
LQATAXAC NAM QOMPI

Yo quería hablar un poco de las reglas, o de las leyes que también se pueden decir. Nosotros hemos hecho algunas investigaciones, hace mucho ya, entrevistando con algunos ancianos que por ahí pudimos alcanzar a entrevistar, porque algunos ya no están, y quedaron los trabajos, algunos que tenemos todavía en casa y otros que publicaron también. Los publicó INCUPO (Instituto de Cultura Popular) en una pequeña cartilla. El tema de las advertencias, eso tenía que ver mucho con los ancianos. Ellos eran los que instruían, los que advertían a los nuevos. Y no había leyes, todo reglamento es escrito, sino que eran orales. No había calabozos, comisarias, para caer preso si alguno no cumple, sino que era muy abstracta, como que la misma naturaleza era la que intervenía todo.

El chico recibía las instrucciones, todo. Y estaba ahí, en su criterio, si cumplía o no. Lo que sí, después, si no cumplía como que el mismo chico, o sino la misma adolescente, sufría las consecuencias. Pero ojo que también no solamente la misma persona quien desobedeció sino que ahí involucra toda la comunidad. Por ejemplo, esto todos nosotros lo sabemos hasta el día de hoy, algunos todavía lo preservan, otros no, pero es así. Disculpen, por ahí esto tendrían que contar algunas mujeres, pero bueno, nosotros lo sabemos porque siempre por ahí nos cuentan nuestras abuelas que cuando llega el periodo de menstruación de las mujeres, en esos días como que no tiene por qué ir a meterse en un lago, un río, un riacho y tampoco caminar por ahí porque después puede surgir un problema. Puede ser atacada por un animal o también puede aparecer una catástrofe dentro de la comunidad por donde estuvo caminando. Entonces era como que esos días eran muy privados. Ella tendría que estar en su casa encerrada hasta después cuando le pase. Y eso no es porque se comenta sino que más antes hubo casos, por ahí, por eso los ancianos siempre son los que más insistían en que se cumpliera esto.

O cuando por ejemplo, yo tengo a mi madre que recién dio a luz a un hermano mío, yo también tengo que estar en la casa, no salir porque pasa lo mismo, es como lo que yo recién les había contado. Esos son valores que por ahí fueron en este momento perdiendo algunos, pero todavía algunas familias preservan eso. Más también cuando una familia está de luto o de duelo tiene que esperar dos o tres meses para seguir con sus actividades. Ir a cazar, a pescar, hasta también el tema del consumo de los alimentos. Hay comidas que no tienen que comer porque después si no obedece, con el tiempo, se le va formando una enfermedad por dentro. O también puede ser que se pierdan los dientes, las muelas se le empiezan a picar porque consumió cosas dulces, por ejemplo, cuando esas personas están de luto no tienen que consumir cosas dulces porque después se le complica o se le pican los dientes. Y ese es un problema que por ahí no es en el acto pero con el tiempo va apareciendo.

Así también con el tema de las mujeres. Cuando una está con menstruación las abuelas son las que se encargan de decirle “tenés que comer esto, esto no vayas ni siquiera tocar porque después va a haber un problema”. Bueno, eran advertencias, consejos que les daban y que estaba en la persona, si cumplía o no, lo que sí las consecuencias venían después. El tema de la caza, la pesca. Ellos se relacionaban mucho con la naturaleza, respetaban al río, respetaban al monte. Si se iban tenían que cazar a un animal para consumir, no cazar porque quiere seguir matando animales porque se le ocurre, no, ir, cazar lo que uno necesita y listo. Consumís, terminás, te vas

de vuelta. Porque dice que cuando uno se pasa empieza a destruir, a matar animales en el monte por matar, después también el dueño del monte, como el dios de los animales sería, se enoja y después esa persona parece como que no tiene más suerte, se va al monte y nunca más puede cazar un animal.

Por otra parte, de la relación con otras comunidades lo que relatan algunos ancianos, es que eran muy estrictos en sus territorios. Por ahí se cruzaban, había enfrentamientos, por ejemplo, los wichí con los tobas, se cruzaban, se encontraban en un lugar determinado y ahí siempre hubo enfrentamientos. Ellos, los tobas, eran muy territoriales y por lo que por ahí cuentan a veces los varones son los que se enfrentan y si perdían los wichí o perdían los tobas las mujeres eran esclavas, secuestradas. Y voy a contar de dónde vengo yo. Mi abuela es wichí, cuentan siempre que en un enfrentamiento perdieron los wichí, mi abuela fue tomada por los tobas, y bueno, ahí estaba.

LUIS BENEGAS

Presidente de la Asociación
Civil Cacique Taigoyi'

Hay una mirada, que se nos permite decir también, porque nosotros no tenemos la experiencia que puedan tener los wichí o los mocoví, ellos también tienen su historia. A nosotros siempre se nos permite conversar con las otras comunidades, que ellas nos cuenten. Y por eso, a veces, algún encuentro hacemos, para ver lo que había pasado, según ellos peor que a nosotros.

Creo que el aborígen sufrió bastante con los blancos porque muchas veces no queremos hablar lo que pasó al aborígen con el blanco porque ahora ya estamos juntos, el blanco y el aborígen, digo. Ya está. No era como el pasado, el blanco quiso desaparecer al aborígen pero no pudieron, no sé cómo, pero hubo muchas matanzas, cantidad mataron. Y los que quedaron crecieron y ahora están y lo que ahora no sé si es una paz lo que vamos a tener, pero una tranquilidad bastante es que nosotros podamos estar conversando con los blancos, contando que cuando hay enfrentamientos a nosotros no se nos permite de hablar libremente, pero creo que ustedes tienen la historia de los blancos como la han pasado. Porque la memoria, y la escuela, también se tienen para eliminar a los aborígenes. A nosotros nos duele mucho pensar en lo que pasó, en los antepasados: como se habla de la paz que tenemos que tener cada uno de nosotros, como se desprende de la Argentina lo que pasó. Porque la conquista vino de los militares.



OMAR LIVA

LQATAXAC NAM QOMPI

De la alimentación quieren que hable sobre todo de la prevención, el cuidado, el consejo. Accidentalmente ocurre esto, a veces la persona no es caprichosa, sino que accidentalmente ocurre, pero eso también tiene la solución de que adentro de la comunidad hay personas encargadas de solucionar estos temas y no cualquiera, algún médico o personal de la medicina. Yo que no soy médico, no puedo venir a recetarte una medicina en el camino, no me compete, en realidad hay personas encargadas que son los *pio'oxonaq*, son los encargados de hacer las curaciones y cada cual tiene su capacidad de curar. Como por ejemplo los médicos blancos, que está el cardiólogo, diferentes tipos de médicos. ¿Y entonces qué pasa cuando nosotros nos vamos al consultorio de una doctora que tenemos problemas del corazón?

¿Qué hace la doctora? Levanta así el teléfono a comunicarse con su colega para que nos atienda temas de cardiología, y bueno en la comunidad nuestra también hasta ahora existe, hay personas que atienden que tienen la capacidad de curar lo mismo, curar heridas, el ojeo, hasta las fracturas. Estos poderes eran como una herencia, es un don hereditario. Por ejemplo, mi tatarabuelo era un médico *pio'oxonaq* y mi bisabuelo también, porque se van heredando.

LUIS BENEAS

Presidente de la Asociación
Civil Cacique Taigoyi'

Los de antes, había personas que son especialistas. El argumento que ellos ocupan, por ejemplo, la arañita esa. Viste que por ahí si uno se quiebra un brazo y entonces hay médicos que son especialistas para eso, dicen que la araña le trabaja en eso y va dentro de la piel de la persona y le cura. La misma araña le forma el hueso.

ESTER SILVESTRE

QOMLASHEPI
LQATAXAC NAM QOMPI
Traducción: José Silvestre,
LQATAXAC NAM QOMPI

Cuando las mujeres tienen un hijo y después al otro año quedan embarazadas otra vez, ese hijo es desnutrido porque la mujer no tiene para amamantar. Esperando al nuevo, ella dice que los espíritus de esas criaturas, el nuevo le castiga al que ya está. Después eso lo resuelven los médicos, que le enferma al otro así es que el grande está enfermo porque el otro nuevo le está castigando, algo así. Hay personas o médicos encargados de presentarle al hermano "este es tu hermano", ahí hay una relación entre los dos hermanos, se reconcilian, ahí se resuelve el problema.

LUIS BENEGAS

Presidente de la Asociación
Civil Cacique Taigoyi'

No cualquier persona es médico. Hay algo en el campo de los seres. Por ejemplo, te va a seguir ese espíritu a la noche cuando vos dormís sin darte cuenta y no te deja dormir. Y vos siempre vas a soñar con ese que te quiere dar poder ¿viste? Va a llevar un año o menos, según la disposición de la persona. Si vos aceptas que te quiere dar el poder ese, pero al aceptar no sé si te lleva al campo seguramente, como que te roba, te lleva. A lo mejor te va a secuestrar dos o tres días por ahí, hasta que te da el poder, después venís de vuelta. Eso es lo que más o menos me contaron. Y si vos no aceptas es peligroso que te enfermes, y te mata.

JOSÉ SILVESTRE

LQATAXAC NAM QOMPI

No a cualquier persona. Los espíritus buscan a esa persona buena, humilde, para que después nos sirva para curar a lo que le dañe a los demás, por ejemplo. Y busque a la persona que esté en condiciones, que sea buena, que tenga ¿Cómo explicarlo? Ganas de ayudar a los demás. Y los poderes, no porque yo quiera voy a ser médico... eso se recibe, la misma naturaleza o los espíritus de la naturaleza son los que administran. Si aceptás a ese espíritu, a lo mejor vas a ser médico, pero si no lo aceptás, después ese espíritu como que se enoja con vos y te puede hacer daño.

Lo que por ahí siempre escucho por los ancianos es que cuando uno nace chiquito por ahí se enferma, lo llevan a un médico y ese médico le cura. Ese médico después a la noche tiene una visión de la persona que a lo mejor le está persiguiendo a la vida del bebé y dicen que el mismo espíritu de la persona, esa que lo está persiguiendo a ese bebé, le da el nombre. El médico mismo es el que le da el nombre al bebé. Y bueno, cuando se sana le dice: "tu hijo se va llamar así porque tuvo problemas de esto, pero ahora se curó y tenés que llamarle así."

OMAR LIVA

LQATAXAC NAM QOMPI

Pero esto pasa, también hay un caso: el hijo de Tito Fernández. Era el tercero o cuarto de los hermanos, de cuatro hermanos mayores que él. Esos hermanos siempre le pegaban a él, pobre. Entonces se enfermó y le curó un médico y le puso un nombre, que significa como el más querido, es amor. Se enfermó porque los hermanos mayores siempre le pegaban. Se hizo curar con un médico

y el médico le dijo que esto de enfermarse era porque él sentía que no era querido. Le pusieron Nhuata [querido, el más querido]



CANUTO RAMÍREZ
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

Por eso el aborigen hasta ahora está presente, por ellos. Así que, por ejemplo, lo que están diciendo todos. Mi abuela es médica, la madre de mi mamá. Ella dice que un día la sobrina de la abuela tiene un hijito y que estaba siempre tranquilo ahí. Un día dice: “¿Qué le está pasando el pibe?” y le tocó. La madre se dio cuenta porque le preguntan del por qué hace así, y dijo que le dicen las otras mujeres “Dale pues a la abuela a ver qué dice”. Esa noche, ese día, le estuvo curando con cantos, como ellos cantan, cantan al enfermo, y esa noche dice que aparece un perrito. Ese perrito, siempre la mamá del chico o el papá del chico le pegan y todo, y ¿por qué le pegan? Y ese mismo perrito dicen que le da la maldición al pibe, ahí está la maldición. El perrito tiene ese poder.

Dicen que siempre el perrito está allá, sentado así, sin nada, viene algún otro lo va a patear o si no lo va a castigar, sin causa. Y dice que ahí el perrito le puso el poder a ese chico, entonces es igualito que el perrito cuando está sentado. La abuela dice que vino el perrito y le habló. Le habló la médica y le pregunto al perro, espiritualmente, le dijo ¿por qué hace así? Y le dijo: “Y siempre a mí, sin causa, sin causa me patean o me pegan. Por eso un día tuve malo y tuve que castigarle el pibe.” Entonces la abuela dijo: “Bueno, pero usted puede dejar”, “Sí”, “¿Y por qué usted va a dejar?” “Lo voy a dejar, pero le voy a dar mi nombre”, dijo el perrito.

Por eso nosotros vivimos con grandes alegrías y todo eso, porque tenés los médicos, las médicas, tenemos los yuyitos para tomar, sin presencia del extranjero. Así que no es así nomás que vivimos y todo eso. Porque antes no había gringas.

Yo iba a ser un médico, un médico que no me lo dio ninguno de mis abuelas ni mis abuelos. Hay personas que es así y tienen el gran poder. Cuando te aparece uno, te dan, si usted acepta o no acepta ya es otra cosa. Por ejemplo, yo soy médico y yo te digo “te voy a dar ese poder si te gusta”. Y si vos me preguntas cómo me entra a mí, me entra al corazón y usted va a soñar ese, así como yo sé hablar y entiendo castellano. O si no ¿por

qué? ¿Por qué te voy a dar, pobrecita, a vos? Vos vas a tener, pero no sabes cómo es el mecanismo. Porque yo tengo mi primo, que le dijo un tío de él, él es médico.

LUIS BENEGAS

Presidente de la Asociación
Civil Cacique Taigoyí

Ellos para conservar lo que ellos comían, por ejemplo el pescado, lo quedaban en el lecho de la laguna. Entonces ellos lo parten al pez, y después lo secan, no sé de qué forma, para que le duren un tiempo largo.

Todo tipo de carne ellos la conservaban mucho. Igual que la algarroba: ellos hacen harina, para que le alcance esta época, y ya le teníamos que traer otra vez. Entonces ellos conservando sus alimentos, seguramente tenían sus alimentos todo el tiempo. Según lo que Canuto dijo, para conservar hacían tipo un depósito, seguramente dentro de una casa para que no se moje, porque cuando te agarra una lluvia no te aguanta para conservar la chaucha de la algarroba y todo eso. Seguramente ellos la chaucha la conservaban en un lugar donde no se moje.

JOSÉ SILVESTRE

LQATAXAC NAM QOMPI

Seguramente eran de madera. También hacían chozas de paja. Como ellos eran nómadas cada vez que veían que escaseaba la comida se trasladaban a otro lugar un poquito más lejos y bueno ahí levantaban todas sus casas.

LUIS BENEGAS

Presidente de la Asociación
Civil Cacique Taigoyí

Todo lo que decíamos es cuando todavía teníamos el territorio. “Bueno, tal parte podemos ir”, las personas se sentían libres donde estaban en ese tiempo, pero ahora ya no.

Y ellos al trasladarse también sembraban, supongamos, zapallo. Por ejemplo, este es el campamento de ellos, nos vamos pero ellos ya dejan su sembrado, entonces cuando vienen después, ya en el campamento ya tienen zapallo. Así, donde ellos iban, iban dejando sus sembrados también.

Y estas personas alcanzaban los cien años más o menos, o más, porque ellos consumían su fruto del campo. Son alimentos sanos. Ahora, comemos carne pero la carne esta vacunada. Y comés una masita y no sabés qué clase de masita estás comiendo. No sabés lo que tiene adentro y vos estás comiéndolo. Y ellos no consumían eso. Por eso ellos no se enfermaban.

CANUTO RAMÍREZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

Ellos no pueden estar contentos, por las causas de los militares cuando les matan, entonces los tobas nunca tienen que estar contentos, por eso. No tienen música, no tienen. Y no tienen danza por esa razón. Y más adelante sí, pero aparece la danza de los pilagá. Y le hace ver a los toba, entonces los toba también repiten lo que hacen ellos. Aprendieron, por eso hubo. Ahora sí tienen música de un arco y la cola del caballo. Es largo, entonces se hace un hilito de la cola del caballo y ponen ahí una latita bien cuadradito. Tiene uno igual la clavija de la guitarra, un palito y se hace uno para que esté bien tiradito, entonces cuando hace así, hace ruido y un solo golpe igual canta, le hace cantar. Esa es la música de ellos.

ESTER SILVESTRE

QOMLASHEPI
LQATAXAC NAM QOMPI

Antes de la conquista, tenían. Cuando llegaba el tiempo de festejo, la madurez de los frutos, ellos festejaban y hacían sus fiestas y ahí empezaban a cantar, preparaban la bebida antes de la fiesta, y todo era natural con frutos del monte. Todas las personas cada tanto traían algo para compartir. Y comparten ese día, es un día muy especial para ellos donde ahí empiezan a compartir la bebida, cantar, danzar. Pero no es todos los días, son días especiales, hacen este festejo.

No había peleas, nada. Porque ellos estaban de fiesta ese día. Ahí empiezan a cantar los hombres, las mujeres también, ellos expresaban sus pensamientos, recordaban a una amiga, a un amigo, entonces empezaban a cantar.

AURELIANA GONZÁLEZ

QOMLASHEPI
LQATAXAC NAM QOMPI
Traducción: Isabel
Paredes, Juana Silvestre,
QOMLASHEPI

Nosotras queremos contar de nuestros antepasados. Los hombres tenían tiempo para pescar. Dice que a la noche llegaban los seres que venían del cielo y comían los pescados que pescaron los hombres. Después volvían al cielo. Y cuenta que a los hombres les gustaban las mujeres que venían del cielo, y que ellos querían tener mujeres, y tener contacto con las mujeres porque eran muy bellas. Entonces, ellos iban y buscaban, por ejemplo pescados, y después los dejaban para que ellas cuando vengan puedan consumir eso. Pero no eran mujeres normales que comían con la boca, sino que comían con la parte vaginal. Cuando terminaban de comer, ellas volvían a su

lugar. Y cuenta que los hombres querían tener relaciones con las mujeres porque eran muy bellas. Ellos también buscaban tenerlas como mujer, pero las mujeres eran diferentes porque ellas no eran de acá. Tenían ese miedo.

Había un tiempo en que había algo, o alguien espiritual, que se iban los hombres a tener contacto con él, para ver si ellos en base a eso podían obtener alguna manera de cazarlas a algunas de las mujeres para que no vuelvan. Había un hombre que era terrible en el grupo, y como las mujeres provenían de otro lugar y ellos sabían que no comían como ellos, había uno que les aconsejaba que no tuviera relaciones, pero no hizo caso. Entonces, tuvo relaciones con una de las mujeres y le cortaron su miembro, su pene. Había un pájaro, los hombres fueron a ver a un pájaro, y dice que hablaron con ese pájaro para ver de qué manera ellos podían cazar alguna de las mujeres. El pájaro le dijo a los hombres, que en cuanto lleguen ellas y empiecen a comer los alimentos que les prepararon con la vagina, empiecen a largarles piedras para que vuelvan a ser mujeres normales. Dice que prepararon fuego para cuando ellas lleguen. Y entonces se ponen alrededor, tipo un fogón, y ni bien empiezan a comer, algunos de ellos empezaron a largar piedras y justo a una de las mujeres le lanzaron y se le empezaron a caer los dientes, digamos, le tiraron en la parte vaginal, porque es por allí que ellas comían.

Así, cayeron los dientes y ahí empezaron a caer las otras mujeres, a ser normales. Entonces, los hombres empezaron a sentirse contentos porque ahí ellos podían tener sus mujeres y el zorro sagaz, no. Él empezó a entristecerse porque él era al que le fue cortado su miembro y dice que buscó un hueso, y bueno, fue como un injerto para su miembro. Dicen que hoy en día, por eso, a los zorros no les creen que tienen su miembro. Y cuenta que desde ahí los hombres tuvieron después contacto con las mujeres, formaron su pareja, tuvieron hijos. Y de ahí originamos nosotros, las mujeres. Provenimos de una mujer que vino del cielo y fue cazada, por los hombres. Ese es el relato nuestro. Por eso dicen que hay algunos hombres que dicen, “¿cómo van a ser mujeres decentes si provienen del cielo?” Como que no saben organizarse.

Cuenta que hubo un día un niño que se llamaba Pincho y que vivía con sus dos tías. Pero este niño era muy cabezudo. Cuando estas mujeres iban al monte a buscar frutos, a recolectar, entonces quedaba él en la casa. Pero él, como era tan terrible, entonces agarraba su flecha y se iba a cazar. Y este niño cuando no estaban sus tías empezaba a cazar pajaritos. Pero la enseñanza de sus tías no era que vaya y cace, a matar por matar, pero entonces él siempre hacía eso. Iban sus tías y él salía también.



Él después empezó a irse por el monte y en eso se encuentra con el tigre, o sea era un anciano, una persona. Una persona así, anciana, que se estaba bañando en el río. No podemos decir si era un río o laguna, sino que estaba en el agua bañándose. Entonces este lo encuentra y como vió que se estaba bañando y tenía su poncho al lado de él, en la laguna, podríamos decir. Pincho lo agarra y se lleva el poncho de su abuelo, el abuelo tigre, y cuando el niño llega a su casa dice que lo encontró nomás, pero no era que lo encontró, sino que le robó el poncho de su abuelo, y las tías ya conocían el poncho. Que no era que él lo encontró sino que seguramente él lo había robado, entonces le dijeron que lo devuelva. Y le devolvió el poncho de su abuelo.

Y cuentan que también cuando este niño se encontró el poncho del anciano lo devuelve y como que ahí revive también el anciano porque no sabían si el anciano iba a morir de frío, si por ahí no le devolvía los ponchos, y la familia de él lo trataron de devolver. Entonces lo devolvieron.

Este niño, todas las veces hacia lo mismo, cuando iban a recolectar frutos, a buscar alimento en el monte sus tías, lo dejaban a cuidar la casa. Pero él no se quedaba a cuidar, sino que también salía a cazar, pero él no lo hacía más que por diversión. Y se va y recorre y se encuentra con su tía, y se encontraron a la hija de su tía. Con la hija de Moncholo, que vendría a ser la tía de él. Pero este agarró a su prima y la llevó a su casa.

Cuando vuelven sus tías se encuentran que él la tenía guardada a su prima en su casa, pero le dijeron que la devuelva, pero este no quería aflojar, no quería llevarla de vuelta. No quería llevarla de vuelta a su prima, pero sí tenían que devolverla a su familia, a su madre. Pero había una condición: tenían que darle todo el alimento que tiene la señora Moncholo, la tía Moncholo. Entonces le tenían que dar a Pincho para, de esa manera, devolverle a su hija. Y se fueron, las tías que vivían con él a hablar con la señora Moncholo para contarle que él tenía secuestrada a su hija, que la tenía ahí en su casa, pero que él no quiere aflojar hasta que su madre le de algo, para después devolvérsela, a su hija. Y bueno, tuvieron un acuerdo. Entonces la señora, la tía Moncholo le devuelve, o sea le da el pedido de Pincho para el alimento para que le den todo a él, entonces le devolvía a su hija.

Pero ella quería salvar a su hija porque le quería muchísimo, quería encontrarla también, que alguien la había llevado y cuando lo devuelven se quedaron sin alimento. Se encontraron la madre con su hija y fueron a vivir juntas de vuelta pero quedaron sin alimento, entonces la madre le dice: "ahora vamos a ir a vivir juntas y a buscar alimento" pero no podían conseguir como alimentarse, y se largan en el agua, una de ellas quedó así, como Moncholo, o sea que ella

no perdió su identidad, pero la otra sí y se convirtió en morena. Y de ahí empezaron a alimentarse del barro que hay en el agua. Y sigue que el niño seguía haciendo como la vez anterior, o sea, se iban sus tías a recolectar frutos, a buscar miel, entonces a este siempre le dejan de caserón la casa, él nunca hizo caso. Entonces él, cuando sale su tía, él también se iba a cazar, pero él lo que hacía era matar pájaros únicamente. Se iba y, con sus flechas, mataba pájaros. Hasta que un día vinieron los pájaros a buscarlo, mientras sus tías estaban todavía en el monte recolectando frutos.

Cuando vuelven las tías, antes de llegar encontraron pájaros muertos por todos lados, y ellas sabían que podía ser Pincho. Y cuando llegan a la casa no lo encuentran al niño. Pero ellas encontraron la flecha de él, el arco y pájaros por todos lados y él no estaba, o sea que vinieron los pájaros y lo llevaron. Y pasó que las tías de él tampoco sabían dónde estaba su sobrino y como él siempre charla, conversa, se entiende con sus armas, él habla, hace un silbido así y ya los elementos de caza como que le hacían caso. Y eso fue lo que le salvó para encontrarlo a él, porque las tías tampoco sabían a donde lo llevaron, a donde se fue. No sabían pero la única manera era buscar con sus propias armas.

Las tías de él, empezaron a buscar, a preocuparse por su sobrino. Y mandaron a las armas a buscarle al niño, porque no sabían adonde se fue, entonces primero lo mandaron a que vayan a buscarlo por toda la tierra, a ver dónde está, si lo podían encontrar. Y fueron por todas partes, por toda la tierra, pero no hubo caso, no lo encontraron. Después lo pidieron, estas mujeres lo pidieron para que puedan buscar bajo agua. Fueron bajo agua, lo buscaron por todas las aguas, mar, río, no lo encontraron tampoco. Y después lo último era buscarle, pero ya no por tierra, mar, o por agua, fueron al cielo, y en esa búsqueda, cuando volvieron, y lo encontraron, dice que lo encontraron que estaba en el cielo, o sea los pájaros lo llevaron al cielo. Y ahí Pincho quedó en el cielo. Y ellas no querían tampoco perderlo. Entonces ellas también fueron a buscarlo pero tampoco regresaron y así se convirtieron en luceros.

MARGARITA ROJAS

QOMLASHEPI,

NATE'ELPI

NSOQUIAXANAXANAPI

LQATAXAC NAM QOMPI,

Consejo de Ancianos

Traductora: Isabel Paredes,

QOMLASHEPI

Este relato fue contado por nuestros antepasados también. Cuentan que hubo un hombre, que está con su esposa y con su hijo. Una noche, cuando estos se acostaron a dormir, hay momentos donde los chicos necesitan, cuando quieren hacer su necesidad entonces piden a su mamá, a su papá para que lo acompañaran. Y este hombre siempre atendió a su hijo. Y hubo una noche donde él lo acompañó a su hijo para hacer sus

necesidades. Después cuando tenía que volver ya a dormir él, ya en ese entonces, no fue a dormir porque había venido un hombre a buscarlo. Y cuando la mujer se despierta, siente que su hijo está, pero cuando toca el lugar donde estaba su esposo, el padre de su hijo, entonces lo toca así con su mano, y vio que cuando una persona recién se retira del lugar donde está, entonces siente como algo tibio, pero el lugar de él ya estaba frío. Como que él fue hace un tiempo ya, hace rato que ya él se había ido. Y así lo sintió esta mujer, ya era de madrugada.

Ella ya estaba intranquila también, porque no sabía si se había levantado temprano a la madrugada para ir de caza, de pesca. Y así hasta que amaneció y fue a la mañana, la siesta, a la tarde, a la noche, tampoco llegó. Al otro día, y luego dos, cuatro días tampoco llegó. Y recién como que los familiares empezaron a buscar, a preocuparse y a buscarlo porque nadie lo vio, nadie. Entonces empezaron a preocuparse por él. Y así fue que la familia se preocupó, lo buscaron y empezaron a no saber dónde estaba. La mujer se sentía deprimida, la familia también porque no sabían dónde estaba. Y fue que pasó un día, y fueron varios días hasta que vuelve. Pero él no vuelve porque quería volver con su familia, sino que vino un tiempito nomás. Y trajo miel para sus hijos, vino a hablar con su esposa, con la familia, porque él vino a decir que fue elegido para cuidar. Porque cuando lo vieron ya dicen que el brazo, la mitad del cuerpo ya se iba transformando de otra forma. Entonces la mujer empezó a afligirse, no podían creer que le esté pasando eso. Y él cumplió para venir y hablar con su familia, a decirle que él no va a estar. Porque ese padre de familia como que fue elegido para cuidar.

Hasta ahora dicen, la comunidad cuenta, que hasta ahora vive todavía. Como él se transformó en un animal, en un tigre. Y así dicen que hasta ahora existe, y que la comunidad de acá, del Cacique, a alguno se le aparece. Y hablan con él y cuentan que hasta ahora lo ven. Que es un caso medio real, que es una leyenda, la leyenda del tigre.

El origen del gran fuego en todo el mundo. Como que había rumores que se venían en las comunidades donde estaban la gente habitando. Entonces, existía una persona que fue así siempre, que tenía un poder espiritual, sobrenatural, que siempre tenía informada a la comunidad. Así que empezaron a separarse porque se venía el gran fuego y porque se venía por toda la tierra. Y esta persona, tenía que avisarle a la demás gente a prepararse, a cavar en la tierra, hacer un lugar, como canales, para después poder subsistir. Entonces tenían que llevar agua, comida, y por supuesto escavar mucho para que toda la gente entre ahí.

Entonces así pasó que se prepararon y después llegó el fuego y después, antes de esto, también empezaba ese hombre, también le dijo a los demás que si llegara a terminar todo, todo lo que había en la tierra, entonces los sobrevivientes tenían que hacer también una señal. Todos iban guiados por esa persona, todo lo que decía tenían que obedecerla. Las indicaciones, todas las cosas que iba transmitiendo. Porque el que no hacía caso, entonces, seguramente terminaba de mala forma. Y así llegó el fuego y entraron en este canal que cavaron. Y así dice que igual el fuego empezó a arderse así sobre la tierra, y había partes donde también le llegaba a la gente, pero como tenían agua abajo entonces empezaron a lo mejor a defender con eso, para que no se incendien tampoco, para que no llegara ahí el fuego.

Y en este gran fuego cuando la gente empezó a entristecerse, cuando llegó toda esa tempestad y todo lo que iba a pasar. Entonces empezó a afligirse, la gente se preocupaba por todo lo sucedido. Y pasó así, que cuando llegó el fuego en toda la tierra, y se quemó todo, no se salvó ni siquiera un árbol o un ser sobre la tierra sino que el fuego lo arrasó todo. Pero siempre estaba esa persona que es la que guiaba, que siempre estaba como bien vestida, que siempre había una persona que los guiaba, para ver cómo tenían que actuar ellos. Le aconsejó a todos los que estuvieron en ese lugar, tipo un desagüe, o debe ser así como una especie de río seguramente. Los que entraron ahí sobrevivieron. Entonces esa persona después como que le transmitió a los demás que el fuego ya estaba viejo, que ya pasó y que podían salir.

Y todos los que podían salir tenían que obedecer a las indicaciones de esta persona, porque si no, a los que no obedecían, se transformaban en animales. Porque era todo, te sorprende, como si a vos por ahí te encierran en un lugar y después de pronto como que salís afuera y lo encontrás sin nada. Y así, toda una curiosidad lo que más que querían era ver qué pasó. Pasa que los que no obedecían a aquella persona, entonces salían y miraban por todos lados. Entonces salen, empiezan a mirar por todos lados y se transforman en animales. Desobedecen el dicho de esa otra persona. Entonces ahí se transformaron. Todos los que desobedecieron que hoy en día, son esos que fueron transformados en animales. Y casi la mayoría, hubo poquitos más que obedecieron. Porque tenían que pasar no sé cuántos metros así, no tenían que mirar, levantar la vista.

Por eso hoy en día, hay algunos animales que no se los puede ni siquiera tocar, ni siquiera para matarles nomás. Siempre ocurrió eso, que hay animales que no se pueden cazar, ni siquiera matarlos por deporte, porque fueron hombres. También hay animales, o pájaros que por ahí, aquel que sabe escuchar o sabe observar, por ejemplo, transmiten cuando hay



enfermedad, son mensajeros. Hay algunos que anuncian malos o buenos momentos, qué van a pasar. También hay niños que salen defectuosos porque a lo mejor ese matrimonio mato o toco a alguno de esos animales sin querer. Como son personas también, aún hoy, hay grasa de animales y aves que también pueden curar otras enfermedades y como que devuelven eso. También poder ayudar a las comunidades. También la carne que se consume, que se obtiene de la caza, de la marisca, esas son las que le dan más alimento a la persona que consume.

Como dice Margarita, nuestra anciana, no es como la carne de vaca que por ahí uno la consume, y hoy en día todos consumimos, criollos e indígenas. Entonces el problema es que hoy a la vaca le ponen muchos químicos, y así después tenemos enfermedades que nunca estuvieron. Por ejemplo, la presión, lo que dicen que es presión y que las comunidades lo conocen como que es afligido nomás, que es una aflicción. Y eso es producto de la alimentación, la mala alimentación, porque los aborígenes de antes nunca tuvieron esas enfermedades.



MIGUEL GARCÍA

Representante LQATAXAC
NAM QOMPI

Hablando el tema del liderazgo por ejemplo, comparando lo que pasó con la actualidad, las formas de la elección de un líder era a través del consenso. Bueno, en ese entonces se elegía a una persona, la que iba a ser el dirigente. La actualidad de esa imagen, de ese líder, a mí se me hace, por ahí algunos que hemos conversado con algún dirigente, que esa imagen hoy en día se convierte hacia la organización, como que nosotros, como comunidad, todavía vemos que la organización es la imagen de ese líder en ese entonces. La diferencia es que en ese entonces, en ese tiempo, era una persona nomás. Hoy en día a través de las organizaciones, eso cambió. Por ejemplo, nuestra organización, más allá de todos los integrantes que tenemos, hay un grupo de diez que son los que definen, que toman la

decisión, como una sola persona. Hay algunas modificaciones. Y hablando por ejemplo de la imagen, de la fotografía, en cada organización circulaba una foto del último cacique, del último líder de aquí en Pampa del Indio, que es reconocido, el cacique Mayordomo, Taigoyi'. Este personaje tuvo la oportunidad de tener un uniforme, que era un símbolo de su autoridad. El mismo gobierno lo reconoció y le dio este uniforme para que quede la evidencia de que él tiene el poder.

JOSÉ SILVESTRE

LQATAXAC NAM QOMPI

Voy a agregar un poquito también. Creo que algo ya mencionó Miguel sobre los líderes de nuestros antepasados. Hoy mencionaba Miguel que no era cualquiera, sino que era una persona que poseía visiones espirituales, a lo mejor, y poderes de la misma naturaleza. Pero antes de ese líder, dicen, según algunos ancianos por ahí siempre cuentan que, para tener acceso a ese

recibir poderes sobrenaturales, no cualquier persona puede acceder a eso, sino que, solamente en casos muy especiales de algunas personas, que tiene que ver mucho con la conducta. No cualquier persona que sea mala, porque después, a lo mejor, en vez de ayudarle al pueblo, va a ser un problema. Dicen, cuentan, según los ancianos siempre, que los mismos espíritus del monte examinan a las personas. Ellos saben y conocen a la persona más buena de la comunidad y bueno en algún acto, ya sea en el monte o en algún lugar, o en el agua misma, los espíritus como aquí se encuentran con ese hombre para después darle el poder de poder curar, de poder tener visiones para después ayudar a los demás. Pero esa persona primero tiene que ser buena, una persona buena, buena conducta, no una persona mala. Porque después, si a lo mejor los espíritus, o el dios del monte, le da poder a esa persona mala, después en vez de ayudar va a empezar a destruir a los demás. Y en un comienzo siempre empieza así, los dioses del monte o del agua eligen a las personas más buenas para después esas personas convertirse en líderes de la comunidad.

JOSÉ SILVESTRE

LQATAXAC NAM QOMPI

Traductor: Feliciano
Gutiérrez, LQATAXAC
NAM QOMPI

Este relato a José se lo contó la abuela de él. Es un hecho que pasó hace mucho tiempo con el reconocido cacique, el último cacique, digamos más reconocido de la etnia toba, la etnia qom, el cacique Taigoyi'. Como vivían en clanes de grandes familias, dice que siempre cuando fallecía alguien en la comunidad la sospecha se iba para una mujer que era de la comunidad también. Siempre que moría alguien, decía,

bueno, puede ser que sea ésta, siempre se la acusaba, se le culpaba a ella. Hasta que llegó un momento determinado en que el cacique dice convocar a toda la comunidad en general, en un lugar. Mandó en público a matar a esa mujer, colgarla y cortarla en pedazos hasta que muere, entonces dice que el cacique había mencionado: "Bueno, esto es lo que va a pasar si sigue otro caso de un miembro de esta comunidad, siempre cuando haya alguien que muere, es acusado, se le acusa como culpable de la muerte de alguien de la comunidad", entonces va a ser la misma metodología, a

utilizar, para eliminarlo o matarlo, para que no sigan esos casos de muerte, porque consideramos, consideraban ellos, que cuando alguien muere es trabajo de un hechizo.

Y un hechizo no es que lo hacen todos, siempre era un miembro, masculino o femenino. Entonces ahí consideraban que uno de los errores más grandes de éste líder era ese, tratar de asesinar, de matar a un miembro de la comunidad, así, de esa forma, para que no siga habiendo muertes en la comunidad. Ese dice que fue uno de los errores más graves cometidos por este cacique. Entonces, esto quedó en la memoria de muchas personas de acá de la zona, de Pampa del Indio, y que hasta esta generación en la que estamos nosotros, corre.

Pero esto quiero agregar un poquito, debido a este relato que comenta José. Yo creo que como no se cuenta mucho lo que tiene que ver con la historia, con nuestros antepasados, cómo fueron las actitudes de los líderes en ese tiempo, no se cuenta casi, ahora porque hay otros medios que se insertan en la comunidad, y eso hace que esos relatos en la comunidad no se están contando mucho, gradualmente se está perdiendo. Y eso hace que esos hechos que hicieron esos líderes estén ahí medio tapados, no se está conociendo mucho. Fíjate que José lo comenta y realmente me sorprende un montón, Magdaleno se ve que sabe algunas cosas también, y bueno, otros jóvenes, seguramente, que están sabiendo muchos hechos ocurridos en la zona y que en las familias actuales ya no se está contando esos hechos. Que eso vale mucho de contarlos, porque bien estoy hablando en tiempos actuales, y en todas las comunidades, tanto urbanas y rurales, hay otros medios que ocupan mucho, en vez del diálogo en la familia está la televisión, la radio.

Él también agregaba que en la época de las campañas, en las persecuciones, en la época de las persecuciones de las comunidades indígenas de esta parte del Norte, nunca quedaban muy tranquilos en un lugar, siempre estaban a la expectativa de que si venía el ejército se trasladaban a un lugar. Y que cuando ya se encontraban en aprietos, estaba ya encima la policía, los chicos se ocultaban en lugares, en cuevas o quizás en árboles y los dejaban ahí, porque no podían estar, porque los podían delatar en qué lugar estaban, si estaba un chico llorando. Así, una cosa así. Así que lo dejaban en el camino y se iban. Eso en épocas más recientes, podríamos hablar del 1900 o antes, en las persecuciones. Porque hasta esa fecha consideramos que en la historia argentina hubo esas persecuciones muy seguidas y graves. Porque la campaña concreta, la mal llamada Campaña del Desierto es en el mil ochocientos ochenta y pico, más o menos, la campaña de Roca. Pero

eso después siguió hasta épocas recientes, esas persecuciones. Eso fue más o menos lo que agregó José. Y por ahí lo que quisiera agregar y se podría agregar también en este escrito, en el libro, las debilidades y fortalezas de los líderes, cuáles son las debilidades muchas veces de los líderes.

Tengo a mi mamá, que tiene sus años, pero jamás a mi me contó esto. En cambio, a mí hoy esto me enriquece -el que le hayan contado a José- y a mí me está fortaleciendo, está enriqueciendo a mi conocimiento y capaz que eso también le va a servir a otro que venga detrás mío, que sea más joven, que haya escuchado la historia, pero que no haya escuchado ésta parte de la historia. Capaz venga otra persona, en el otro taller, cuando ustedes vengan, y tenga otro relato, que puede ser que José no sabe, que tampoco yo lo sé, pero sí la otra persona. Entonces esto hace que se enriquezca todo, fortalezca a todos los jóvenes a través de nuestros dirigentes.

Teniendo un gobierno, tenemos que estar haciendo esto a través de una pequeña organización, cuando bien se puede hacer a través de este ente. Pero me enorgullece decir que estamos acá, en Pampa del Indio y estamos haciendo esto. Para quién, no únicamente para Pampa del Indio, sino para el conocimiento de mucha gente. A través de un libro, de fotografía, si por ahí no nos conocieron, no escucharon nombrar, pero ven la foto y "Ah, este y este..." Uno se siente parte de la cultura, a través de esto. Eso es lo que yo por ahí quería agregar.

JOSÉ SILVESTRE

LQATAXAC NAM QOMPI

Voy a contar unas cosas que me contó mi abuelita, ella tiene noventa y dos o noventa y cinco años. Ella dice que cuando estaba todavía el conflicto con los tobas y los militares, la mamá de ella en ese momento estaba embarazada, ella estaba adentro de la panza de la madre. Y bueno, la madre le contó y fue pasando. Y la mamá de ella, después que ella fue grande, fue devorada por un animal carnívoro que en esa época abundaba mucho, un león, ahora no hay casi, pero en aquella época sí.

La gente, los tobas, en esa época vivían en el monte, se escondían, de alguna manera estaban en un lugar y se cambiaban así no más, pero estaban en el monte. No se iban en un lugar limpio porque tenían miedo a los militares. Y así, viste que todo líder tiene sus cosas buenas y también cosas malas que por ahí resaltan mucho más en la historia las cosas buenas que uno hace, pero siempre es bueno saber también las cosas negativas para saber bien la historia.



JORGE ROMERO

LQATAXAC NAM QOMPI

En ese momento también, o sea que cada líder tenía sus espíritus. Porque con el conflicto cada líder manejaba también sus distintos dioses y sus distintos espíritus. Había líderes que a lo mejor le tiraban balas y el líder nunca moría porque tenía sus espíritus, tenían sus amuletos. Y por otro lado, también me contaba mi abuelo, que los jóvenes en ese momento, cuando se encontraban con un tigre le tenían que pelear y cuando moría el tigre se le partía por la mitad y agarraban el corazón, le tomaban el corazón y bien en la puntita del corazón, comían, para que después el futuro líder que va a ser no va a tener miedo, ya sea en el enfrentamiento o en el conflicto. Si yo, como líder comí ese pedazo de la parte del corazón, yo no le voy a tener miedo

a los militares, ellos van a tener miedo. Porque en ese momento el espíritu del animal se apodera de la persona.

También decía mi abuelo y mi abuela, que hay una víbora que cuando se la encuentra, la persona que quiere recibir el poder se coloca en el medio, entre dos palos y se pone en el medio para que la víbora lo vaya enredando y ya después, cuando se cansa la víbora, parece que vomita y salen dos piedritas. Esas piedritas hay que tomarlas para que vos seas "corajudo", es otra la palabra, pero que no vas a tener miedo ni te asustan los blancos ni te asustan tus propios hermanos. O sea, si quieres pelear conmigo, a propósito, a esa persona si vos hablas ya se siente atemorizada por tu forma de hablar no más, con hablar no más ya sienten miedo. Y también con la grasa de los tigres, que ellos también se untaban todo, se frotaban y cuando al hablar no más, la persona ya se siente debilitada y ya no quiere seguir discutiendo con esa persona porque tiene miedo.

Había distintas formas de amuletos, también. Hay un cacique que es muy conocido que se llama cacique Huainolec, -hay una canción de Sixto Segovia que le cantó a él- que a él no le hacían nada las balas, y cuando le apuntaban las escopetas no reventaban. Son cosas que en este momento se están perdiendo totalmente. En la actualidad como se ha mencionado, los campos se privatizaron, la pesca, la recolección y ya casi totalmente se va perdiendo toda nuestras costumbres, costumbres digo porque ya en este momento nos estamos modernizando. Lo que sí nuestra lengua la mantenemos, pero nuestras costumbres ya las estamos perdiendo, casi totalmente. Porque con toda la privatización que hay ya no se puede entrar

en los campos, porque ahora son ajenos, ni quedan animales ahora para el consumo. Como dije, esto ya totalmente se perdió, muchas cosas ya estamos perdiendo.

JOSÉ SILVESTRE

LQATAXAC NAM QOMPI

Como decía Jorge, que está lo espiritual, los poderes, las visiones, pero también está lo que se ve, ellos, se frotaban a lo mejor con la grasa de tigre y antes de enfrentar, en un encuentro con los militares, ellos se preparaban y eso se hace para después poder conquistar, para correrle al enemigo. Porque comiste el corazón del tigre, el espíritu del tigre a lo mejor se apodera de tu vida

y la imagen, cuando te ve la otra persona no puede enfrentarte porque hay algo detrás. Le da temor, le da miedo a la otra persona. Y eso creo, esas cosas todavía pasan, algunas familias, hay algunos que todavía conservan un poco de grasa de tigre, todavía eso se conserva.

Hoy en día algunos líderes mantienen eso. Por ejemplo en algunas audiencias o en algunas causas judiciales se preparan antes. Son como argumentos muy ocultos, secretos que nadie sabe, el que cuenta por ahí sabe, pero viendo a la persona es muy oculto, no se ve. Alguien te tiene que contar para que vos sepas. Y algunos líderes todavía conservan eso, por ahí hay algunas causas judiciales que pasan, se preparan, se frotan con grasa de tigre y en el juicio siempre salen triunfantes, como que les conquista a los jueces. Son cosas muy personales, entre la persona y los espíritus, eso no se ve. Después está el otro conocimiento, a lo mejor no solamente es sólo la grasa del tigre, sino otro. A lo mejor hay plantas también. Son para esas cosas. Así como hay plantas para curar, curar enfermedad, hay plantas para estas cosas. Hay plantas que son para el amor.

JORGE ROMERO

LQATAXAC NAM QOMPI

Esa es una creencia de esta cultura, y si bien seguramente habrá otras que no podrán creer esto. Pero es nuestra cultura y creemos y decimos que hace efecto eso, utilizando eso, así que cada cultura tiene sus propias creencias, sus propios tabúes, así como cuenta José. Son cosas que hace mucho tiempo nos fueron contando.

Son conocimientos. Todavía algunos de estos existen y otros que se fueron perdiendo con el tiempo. Y la diferencia de lo de antes y lo actual, en una comunidad uno era el líder, pero hoy en día en una sola comunidad hay cuatro o cinco. Si comparamos con los líderes ancestrales, antes había uno, hoy hay

más líderes en una comunidad que integrantes de la comunidad. Y bien, fueron sucediendo muchos cambios, también dentro de una comunidad, tanto como dentro de la cultura misma. Se fueron dando muchos cambios. Más hoy, en la actualidad, con el tema de la inserción de la comunidad hacia la sociedad blanca, más todavía va a haber cambio. Pero nunca tenemos que dejar, tenemos siempre que rescatar una pequeña parte de la cultura, principalmente, sobre todas las cosas, el habla, el idioma. Hoy en día es la identidad, la forma, el cómo comunicarnos con nuestra comunidad. Sí, está bien, es muy bonito tener todos los laureles dentro de la sociedad blanca, pero también tienes que ver una parte de vos mismo, de dónde saliste. Para eso estamos formando tanto como docentes, como profesionales, para no perder la cultura, poquito o mucho, como se diga, pero mantener el habla de la comunidad. Que muchos dicen que dentro de diez, ocho, veinte años se va a perder, pero si hacemos un esfuerzo creo que no se va a perder.

JOSÉ SILVESTRE

LQATAXAC NAM QOMPI

Ese es el discurso más resaltante. Pero en un momento también en un curso resaltó que hace quinientos años que estamos así y hasta ahora seguimos manteniendo la cultura. O sea, que si hacemos la comparación de dónde venimos desde hace quinientos años que la lengua es español, pero hasta el día de hoy mantenemos. Y según algunos estudios de algunos grandes lingüistas, decían que dentro de ocho, diez años, por allá en algunos informes del año 2000. Hoy ya estamos a 2011 y seguimos manteniendo. Y seguimos. Más ahora que tenemos nuestra propia escuela, reforzar, concientizar a los nuevos para seguir manteniéndonos. Creo que el esfuerzo está en nosotros mismos, algunos como docentes, ver cómo poder rescatar esto, el sector de la escuela primaria, de los colegios secundarios, del nivel terciario.

Antes, cuando todavía no estaban los blancos, los criollos, los españoles, porque los criollos salieron de los españoles, porque en ese momento eran los españoles, ahora son todos criollos, mezclados. Antes eran diferentes líderes. Los qom se clasifican en distintas parcialidades, está la parcialidad nuestra, somos una parcialidad, después están los otros, por ejemplo los qom de Las Palmas, que son qom, pero de otra parcialidad.

En este sector, en Pampa del Indio sería, según algunas investigaciones que hicieron algunos estudiantes, dicen que vino de Formosa el cacique Taigoyí, dicen que vino en las luchas, en esa época, con los militares, en un momento dice que soñó un lugar y que ese lugar era apto para la gente de él y ese lugar era este. Vino con su comunidad, pasaron por el río Bermejo,

fueron avanzando y ahí se quedaron, ahí se quedó. Y él murió acá. Murió en Pampa. Y lo que comentó Feliciano cuando él hizo la traducción, de lo que conté yo, cuando él cometió ese error de convocar a la gente y colgarla a la señora esa, él con su gente. Ese suceso pasó acá dicen, por acá, en este sector del pueblo viejo, por acá no más dicen, en esta parte. No sé qué año fue, pero entre 1925 más o menos, por ahí.

En ese entonces las comunidades qom eran nómades. Se quedaban en un lugar, se trasladaban, cuando veían que los recursos se estaban acabando se trasladaban a un lugar más lejos, a lo mejor que anteriormente habían estado acá, sí, pero los pueblos se van trasladando, las comunidades se van trasladando de un lugar a otro, así. No puedo decir que no o que sí había qom acá antes, pero a lo mejor justo en ese momento no había nadie, cuando llegaron.

Después con el ejército fue más difícil trasladarse. Y nosotros, según unos libros que hizo la hermanita Mercedes cuando estaba, ella investigó eso también, los qom también están en Paraguay, así que se ve que nosotros venimos de allá arriba. En Paraguay dicen que hay qom, dicen que hablan nuestro idioma, así tal cual como nosotros hablamos. Se fueron desplazando. Y si nos ponemos a pensar históricamente, el español fue primero costeando ahí, en Paraguay. Así que de ese lado venimos. Y se ve que en algún momento estaban todos juntos, el pueblo estaba todo junto, pero cuando llegaron los españoles ahí, ya cada líder con su grupo.



FELICIANO
GUTIÉRREZ

LQATAXAC NAM QOMPI

Otra cosa de antes, que nosotros decimos, que internet ya existía hace muchos años. Decíamos que antes de este sistema estaba internet porque la gente se comunicaba a través del viento, podía soñar y, a su vez, guiar a su comunidad, porque el líder que tenía ese poder sobrenatural podía soñar. O interpretar cosas del sueño. Hasta inclusive dice que en el sueño a veces se reencontraba con el otro líder, con el que estaba con la otra comunidad y así había un contacto. Todos esos conocimientos oníricos. Se encontraban los líderes, se contaban las cosas que estaban pasando y por supuesto que el líder al otro día le comunicaba a la comunidad. Y hoy no, ahora tenemos que chatear, o el teléfono celular. O algunos no lo hacían así en el sueño pero lo hacían a través de los pájaros, los cantos de los pájaros, interpretaban, el viento.

Pasó que a Túpac Amaru cuando le mataron, dicen que en esos días nomás, al instante los de acá ya sabían que allá ya asesinaron al líder. Y los investigadores buscaban la manera para poder entender cómo los pueblos de acá, de Argentina, sabían que allá, en el Cuzco, asesinaron al líder. Y no había forma de entender cómo, por qué los de este lugar sabían. Era por lo que nosotros contábamos. Había una conexión espiritual, algo muy oculto que estaba entre los líderes, no importa cuánta distancia. Y ahora tenés que hacer una llamada internacional que te va a costar no sé cuánto. Y ellos en un momento nomás, en un ratito, ya se comunicaban.

Sabían si el clima venía bien o también y si venía mal el año. Se orientaban a través de los nidos de los pájaros, por ejemplo. El hornero mostraba si venía mucha tormenta, de qué dirección venía la tormenta, el hornero siempre daba una dirección en la puerta. Entonces sabían que ya este año, por ejemplo, va a haber mucho viento Norte, tormentas del sur. Y entonces se orientaban a través de eso. Y tal cual, no es que le erraban. Ellos veían la luna nueva, si la luna está inclinada para abajo, entonces es que en esos días va a haber lluvia. Y si está bien para arriba, mirando arriba, ahí es porque no va a caer ni una gota de agua. Esas son cosas que hoy en día muchos no saben. Y los ancianos, hoy en día, algunos que todavía están, ven, por ahí controlan cuando aparece la luna.

JOSÉ SILVESTRE
LQATAXAC NAM QOMPI

Pero esas habilidades o esas creencias de cómo acceder a eso, hoy en día se han perdido. Puede ser que algún anciano te pueda explicar cómo, pero es muy oculto, muy espiritual, depende mucho de la creencia de uno. O también ¿viste que nuestros antepasados tenían más contacto con el monte, con el río? Ahora los nuevos ya no.

Decía el compañero hoy, ya no podemos entrar porque seguro nos meten presos. Ya no podemos más acceder o tomar esas habilidades, porque ya no tenemos más relación, así, con la naturaleza. Ellos porque estaban más relacionados con el monte, con el río. Por eso es que adoraban, cuidaban. Pedían permiso antes de entrar al monte, antes de entrar al agua. No mataban animales por matar, porque se les antoja, sino que ellos cazaban lo que tenían que consumir y eso nomás. El respeto sobre todo. Y hoy en día ya no tenemos más esa relación con la naturaleza porque ya prácticamente a los campos no podemos entrar. Ahora los más nuevos, peor todavía, nosotros, yo por ejemplo alcancé a ir hasta el río, pescar, todo, hasta cazar tatú, sacar miel, alcancé. Pero hoy en día no, hace como diez años que ya no pueden ir. No se puede hacer más nada. Te ven ahí cazando te meten a los tiros. O lo otro que por ahí cazas, venís a la casa

y te agarra la policía. Te secuestra tu línea, todo. Llega a la casa, trae un tatú, te sacan hasta el animalito que cazaste. Ahí eso también es el problema de hoy. Los nuevos prácticamente no conocen lo que es el monte, lo que hay en el monte. Porque ya no podemos acceder, prácticamente no podemos. Es que han encerrado todo. Está todo limitado. A lo mejor, yo decía siempre, a lo mejor si todavía seguía el campo así como era antes, nosotros a lo mejor podíamos mantener también esto.

FELICIANO
GUTIÉRREZ

LQATAXAC NAM QOMPI

Siempre hubo cambios, a medida que se incorporaban cosas hubo cambios. Porque tenemos que tener en cuenta que cuando nos independizamos era una cosa, había extensiones de tierra para las comunidades, nos eran propias. Y después, se incorporaron los ideólogos blancos en ese tiempo, de qué país queríamos, qué país querían por ejemplo, era una cosa de ganados y más ganados. Y bueno, consideraban como que

el territorio habitado por las comunidades indígenas, éste territorio, que estábamos de más, aquí. Y fueron miles y miles de hectáreas, de tierras para los militares como trofeos para quienes conquistaban más, a ellos se les daba más hectáreas extensivas de tierras.

Siempre fueron limitando y a medida que fueron limitando más las cosas, el territorio nuestro, fueron modificando. Y ahora, por ejemplo, las comunidades piden tierra. ¿Pero quién ha hecho la ley para que el indígena pueda cambiar, ir pidiendo ley, siendo que era nuestro?, quiere decir que con las leyes lo que nosotros tenemos que hacer, ahora, es solicitar otra vez. Y todo es un trámite, no es que pedís y ya, te lo dan. Y procedés mal porque no conoces y te meten preso. Todo comenzó hace mucho tiempo. Eso de querer conquistar esta parte de América, nosotros siempre nos preguntamos con qué derecho y con qué autorización, con qué ley o cuál es el argumento legal para que el reino de Castilla pueda enviar a un marinero, cuál es la autorización, si es la que nunca se supo, cómo se puede argumentar. Más allá de que teóricamente es como que, la idea de un marinero que debe soñar con otras tierras, conocer, y luego sale y viene otro, otro con otras ideas. Pero cuál es el argumento legal, eso nunca se supo.

Cuál es la incidencia de las iglesias católicas en ese tiempo, ¿sí? Bueno, vamos ahí, enviamos gente ahí con el objetivo de qué cosa ¿Qué queremos hacer, ayudar o saquear? Cuál es la incidencia de la Iglesia, porque es una de las instituciones que ha hecho más, así que tenía que tener un objetivo. Y cuando empieza en tiempos recientes a constituirnos como país, entonces no

aparecemos en los libros, por ejemplo, en las luchas por la independencia. En los libros nosotros no nos enseñaron, en la escuela primaria, en la secundaria, cuáles fueron las luchas por la independencia. San Martín, Belgrano. Sabemos que San Martín por ejemplo utilizó a los hermanos guaraníes, él conoció y nació ahí en Corrientes, y él ha utilizado, en la primera fila, a los guaraníes, grandes guerreros. Pero en los libros nunca nos comentaron, en la historia oficial argentina nunca aparece eso. El cruce de los Andes, ahí hubo siempre un aporte de la parte nuestra a independizarnos como país. Pero una vez que nos independizamos, el mismo Estado argentino tuvo mucha culpa otra vez con nosotros, con nuestros antepasados. Después ahí viene otra vez, cerraron los ojos en ese entonces y dijeron, bueno acá tenemos que hacer una cosa, tratar de correrlos más al Norte, así que bueno, hubo mucho, mucho cambio. Y eso en la historia oficial, en los libros no se nos cuenta, nunca se nos contó a nosotros.

Pero aquel que no conoce su historia no sabe adónde va, mismo si vos no conocés tu historia familiar no vas a saber hacia dónde vas a ir, porque no conocés tu historia familiar. Es importante que los jóvenes conozcan su historia, como pueblo, desde sus inicios. Entonces se hacen más fuertes cada vez más, van a querer cuidar más. Van a considerarse mucho más, insertarse en la sociedad pero tal cual como son, sin perder su identidad. Pero si no conocen ¿dónde van a ir? Si con cualquier cosa los van a envolver: “no, pero si tu pasado fue así”. Y no van a poder defenderse. O sea que en la actualidad los jóvenes tienen que tratar de defenderse de acuerdo al conocimiento de su historia.

Bueno, hubo muchas, muchas conquistas de distintas formas, cuando aparecen las escuelas tampoco se les preguntó a las comunidades cómo querían una educación. Siempre se les dijo, “No, tenés que hablar el idioma de acá, porque el idioma oficial es el castellano”. Bueno, todo es una metida de pata o un error grande del Estado argentino, hacia todas las provincias donde existían comunidades indígenas. Todo un proceso, si bien seguramente se sabía las consecuencias sociales pero es una manera de seguir conquistando, no con las armas pero con otra metodología. Si hasta ahora nosotros seguimos implícitamente padeciendo algunas cosas, de conquista, de marginación.

Pero yo creo que en la actualidad hay muchos jóvenes y dirigentes que tienen otra visión de la realidad social. Siempre decimos que tenemos que empezar de nuevo sin mirar mucho atrás porque hay muchas cosas por hacer en adelante. Hay muchas personas como ustedes que quieren ayudar, que quieren acompañar a las comunidades. Y que seguramente siempre

van a estar ahí, acompañando. En el pasado tenían otra forma de ver la realidad, de ver el mundo. Ahora hay otras concepciones diferentes. No más a las divisiones sino a querer conocer al otro para poder avanzar bien. Eso es lo que por ahí veo en muchos jóvenes como ustedes. Esa manera de querer acompañar, de querer no conquistar, sino trabajar junto, así que bueno, reitero nada más que estoy contento porque esto que vamos a estar charlando pueda quedar en las escuelas para quienes quieran conocer la historia nuestra.





⊕ LUCHA CON ARMAS



CANUTO RAMÍREZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Traductor: José Silvestre,
LQATAXAC NAM QOMPI

Canuto acaba de contar que los ancianos, primero, instruían a los jóvenes antes de entrar al campo de batalla a pelear con los militares. Ellos ocupaban lanzas, arcos y boleadoras para combatir con los militares. Y antes de las batallas, ellos también ocupaban algunos remedios sobrenaturales como la grasa de tigre, se frotaban el rostro para enfrentar al enemigo. Y eso hace que el enemigo, después, al ver a ese joven, le de miedo y no pueda enfrentarlo. Esa es la fuerza del remedio que los ancianos preparan para empezar la batalla.

Cuentan algunos que un grupo vino desde Corrientes donde fueron perseguidos. Son comentarios que fueron pasando de ancianos a jóvenes hasta el día de hoy y que escuché a través de mis abuelos. También ellos eran cazadores. Tenían plumas de ñandú y cuero de animales que intercambiaban en Paraguay por armas. Ahí

empezaron a tener armas, haciendo intercambio de cuero y de plumas por armas de fuego. Pero no sólo por armas de fuego, sino que también cuchillos y otras cosas más. Hoy, eso terminó. Antes eran las armas, hoy son las leyes que están en frente.

Nosotros nos acordamos de las tres carabelas de Cristóbal Colón, pero resulta que fue otro el que pisó acá y encontró a la gente. Sin armas, o con armas, pero encontró gente en esta tierra. No sé de dónde viene la gente de aquí. Siempre nos dicen: “Los indígenas son monos, hijos de monos”. Y está bien, pero el mono es mono y el hombre es hombre. Todos tenemos otro libro que enseña bien claro las cosas, que no fue así.

Cuando se reunieron las tres naciones: Brasil, Uruguay y Argentina contra el Paraguay, se armó la guerra de la triple alianza. Parece ser que, huyendo y desde Corrientes, llegaron nuestra gente toba al Chaco, o por lo menos eso es lo que yo escuché de mi hermano. A mi abuelo y a mi tatarabuelo, compañero de los militares, los corrieron de Paraguay cuando terminó la guerra. Yo decía ¿había sido que todos los aborígenes pelean? En Paraguay, hay indio. En Brasil, hay indio. Acá en Corrientes, hay indio. Y en Uruguay, también hay indio. Dicen: “Pelemos porque nos van a quitar la tierra...son así los paraguayos”. La cuestión es que recién estamos dándonos cuenta de que entre indios nos obligaron a pelear.

Quando terminó la guerra, nuestra gente toba se vino para acá, a lo mejor pasaron con canoas. Cruzó Cambá, con no sé cuanta gente, pero ya había bastantes grupos. Asimismo, el ejército de Corrientes dijo: “Tenemos que matar a esa gente porque son los primeros que pisaron allá y nosotros no”. Entonces, en una madrugada, en El Cerrito, que queda de Resistencia para allá le mataron a Cambá, y fue un compañero del ejército de Corrientes. Con él se vinieron los militares para matar a todos los tobas. Dicen que en esa madrugada, una mujer despertó al marido y le dijo: “He visto gente, otra gente. Avisale al cacique Cambá”. Entonces todos se despertaron por la visión de la mujer, pero cuando un nene lloró, los militares que estaban cerca escucharon y los divisaron. Algunos no alcanzaron a escapar. Ahí fue cuando lo mataron al cacique Cambá. La finada de mi abuelita, la mamá de mi mamá, la agarró una bala, pero no salió afuera, se quedo ahí nomás, adentro. Los militares tienen el Winchester y el Mausser, son sus armas. Mi abuelito, el papá de mi mamá, pudo escapar. Él y su primo, el cacique Taigoyi’, se fueron adentro del monte, rodeando el Paraná. Los militares no pueden entrar al monte. No sé por dónde cruzaron para ir al otro lado del Paraná, de Corrientes al Chaco. ¿Adónde salieron? Puede que sea por Formosa. Hasta ahora nosotros tenemos en la cabeza el nombre de Formosa, donde estaban ellos anteriormente.

El pájaro cuando canta está hablando, como yo mismo les hablo a las personas, pero son uno o dos los que están escuchando al pájaro. El viento, el espíritu viento, habla para quien tiene el poder de escuchar el sopro del viento. El viento está diciendo así, así, así...

Ustedes son jóvenes, cuando tengan 50 o 60 años, a lo mejor, van a ser gobierno. ¡Qué lindos, mirá! ¡Miren cómo es! Lo que es la inteligencia, la sabiduría. Es bueno porque nunca van a pensar que sí, que hay que matar a aquel que es distinto. El corazón se mira, se escucha. Es el valor. Es el poder del cacique. Mi abuela, la finada, la madre de mi finada mamá tenía poder, por eso no la mato la bala que tenía dentro. Un día, se reunió Cambacico con el cacique Taigoyi’ y le dijo: “Hermano, yo sé que mi cuñada tiene ese poder, por qué no le decís que, ya que es mujer, te dé ese poder.” Ese poder le dieron al cacique Taigoyi’ para armarse muy bien. Cuando dijo el pájaro: “Hay que prepararse porque vienen los militares”, se reunió a toda la gente. Sí, a mí me habló también. No sé cuantas familias había de Formosa, porque cuando venían los militares de Corrientes a buscar a los aborígenes, las familias huían para acá. Después volvían para Formosa. Igual, los correntinos los seguían hasta Formosa para matarles.

El pájaro dijo: “Van a pasar por acá” y todas las familias entraron al monte. Taigoyi’ dijo: “Voy a preguntarle al tigre ¿cómo tenemos que hacer?, yo tengo

mi poder, el poder viene de él.” El tigre dijo: “Quedate por acá, porque cuando el último soldado esté en mi línea voy a saltar sobre el soldado. Él me va a tirar a mí y el capitán, el jefe de ellos, va a mirar para atrás. Entonces Taigoyi’ le va a tirar al capitán”. Y fue así.

Dicen que el último soldado estaba ahí cuando se largó el tigre. El caballito se asustó por el cruce del tigre, y ahí nomás, el soldado le metió dos tiros al tigre, pero no le dio. El capitán miró hacia atrás y el cacique Taigoyi’, ahí mismo, le tiró, pero no lo volteó. Cuando oyeron el tiro, los aborígenes le metieron balas a los soldados. Los soldados se quedaron locos y no sabían qué hacer. Uno nomás se escapó. El resto, cruzó una laguna.

Entonces, cuando hay paz. Los pájaros dicen así: “Cuando ven banderita blanca eso quiere decir paz”. Los pájaros dicen “Sí, ellos van a levantar banderita blanca y ustedes también hagan ver banderita blanca, quiere decir que ustedes pueden hacer paz con ellos, por las banderitas”. Entonces se presentaron los tobas y los militares.



HÉCTOR MEDINA

LQATAXAC NAM
QOMPI, Consejo de
Ancianos
Asociación Civil Cacique
Taigoyi’

Cuando los blancos vieron que la tierra era muy buena empezaron a conquistar. Aparecieron fortines y campamentos para invadir a las comunidades indígenas. Entonces un día se organizó el cacique Taigoyi’ con su compañero “¿Qué es lo que podemos hacer ahora? para enfrentar esto, para poner fin”. El juró, juró hasta las últimas consecuencias. Yo creo que igual que los blancos, igual que el general San Martín cuando luchó contra los ingleses. También juró, lucho también, con su gente, igual que la comunidad indígena.

Yo, mi nombre es Héctor, ciudadano argentino, firmado mi documento, 40 años, bien guardado, nuevito pues. Por eso cuando viene como República Argentina, no sé si se acuerdan ustedes cuando los echaron a nuestros argentinos contra los grandes poderosos del país, los ingleses para quitarnos la isla. Y salieron nuestros nietos, hijos, para defender la bandera argentina. Flameaba la bandera. Pero hay que buscar un camino, lograr la reforma de la constitución. Ahora podemos avanzar, encontramos un nuevo camino.



AURELIO NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
Traductor: José Silvestre,
LQATAXAC NAM QOMPI

A veces dicen que nosotros somos creaciones de monos. En el primer comienzo de esta lucha de la vida, el español nunca estuvo aquí, ni el criollo, eran todos pueblos originarios qom. Una vez me preguntaron por el elefante que se encontró con una persona en el medio del monte, con un anciano. En el medio del monte se encontró con un viejo mariscador. Dicen que ese elefante habla, que está hablando, gritando, y de repente lo escuchó el viejo ese. Para la cultura qom el ruido que se levanta en un temporal, el estruendo, es la voz del elefante. Y ese animal es el testigo de toda la historia que hemos pasado. En un momento ese animal llamaba a los hijos de nuestra tierra. Le dijo a un anciano que prepare el fuego para que después con el humo él pueda subir hasta el cielo y quedarse en las nubes. Así, el anciano preparó todo y después este animal se fue a las nubes. Y es el que, cada vez que había enfrentamientos, algunos ancianos invocaban, al dios de los estruendos (sería el elefante). Por eso, a veces llamaban al temporal antes del enfrentamiento y venía tormenta, lluvia

y por ahí no se concretaban los planes de los militares. También hay otros animalitos, aves, que fueron testigos de nuestra historia. Las aves también son seres humanos, son personas.

Hubo una vez un pájaro. Este pájaro, en un momento, tuvo compasión de un anciano. Lo llamó y le dijo: "Ven hijo mío, yo te quiero ayudar" y en ese momento le cedió el poder de tener una visión amplia. Y él, recibió el poder, por eso tenía grandes visiones. En la época de los enfrentamientos, este anciano, antes de la llegada de los militares ya sabía que algo malo venía. Entonces, avisaba a los demás y se trasladaban a otro lugar más lejano. También hay otro animalito, que es un ser humano, y que ayudó al pueblo qom. Él tiene otra especialidad, la de curar. Aquella persona que tiene el poder de las arañas puede curar las roturas de los huesos cuando uno se lastima.

También dicen que allá, al otro lado del río, hubo una persona que anduvo siempre sola, en el monte, en los lugares. Y en una noche oscura, de llovizna, hubo un grupo de personas con una canoa, dentro de las aguas del Río Bermejo, eran pescadores, y cuando ya era la medianoche estos pescadores oían voces, que venían del monte. Era un ejército de seres espirituales que venían para ayudarlos a ellos, cederles también poderes, para que después

ellos puedan ayudar a los demás. Y uno de ellos, de los pescadores, quiso enfrentarle a una de esas personas del ejército espiritual, le tiró con una flecha, y esta persona recibió el impacto, le lastimó, pero después de un rato salió fuego de la boca, sacó la flecha y se la comió. Ese es el poder de esos seres espirituales. Después dijo: "Hijo, salga del río, ven que yo te voy a dar algo para que vos después puedas recibir poderes. Esto, lo que en este momento te voy a dar, cuidalo bien". Y era, como un símbolo, era un trozo de madera, era como un pedazo de tabla.

Después de recibir ese don, se fue de vuelta adentro del agua con el trozo de madera, y el ser espiritual le dijo: "Cuando llegues al otro lado, pega un grito. Y esta madera que tenés dejala allá, al otro lado del río. Y cuando llegues al otro lado, no sigas el camino que vos conoces, porque ahí hay militares". Dicen que esa mañana, cuando amanecía, era todo oscuro, por esa razón no se veía nada, como un humo que mandó ese ser espiritual. Eso me lo contaron mis abuelos.

Otros ancianos me contaron que había un tigre que vivía en el centro de la tierra, que también en un momento ayudó a los pueblos. Ese es el ser espiritual más poderoso del que hablan nuestros abuelos. Y todas aquellas personas que recibieron ese poder nunca tuvieron miedo, porque que ese mismo ser les da la valentía, el coraje para enfrentar todas las cosas que después vendrán, las luchas, las batallas con los militares. Ellos nunca tuvieron miedo, porque había uno que les respaldaba, que les daba coraje para enfrentar. Por eso, nuestros antepasados resistieron y vivieron. Ahí salimos nosotros ¿por qué? Porque había seres espirituales que también les ayudaron a que puedan vivir.

Una de las armas que ellos tenían en aquel tiempo, era la flecha. También, cuando aparecieron los caballos era otra herramienta para ellos. Usaban el hueso para hacer puntas de flecha, se aprovechaba el cuero para los arcos y también para la vestimenta. La flecha que se ocupaba para las batallas no era cualquiera, no es como la flecha para cazar, para pescar, sino que son flechas más cortas. Por eso llegan más lejos cada vez que se lanzan. Las puntas eran hechas con madera especial, así también el arco. También está la flecha más grande, que algunos dicen lanza. La lanza es la herramienta principal para los enfrentamientos. Enseñaban a los jóvenes a manejarla, así también a cazar. Las ocupaban cada vez que había animales grandes, feroces, ellos ocupaban las lanzas para enfrentarlos.

Los calzados eran de *curubí*, oso hormiguero. Hacían los cordones, todo, plantillas, todo hecho con cuero de oso hormiguero. No había fábrica en ese



momento, pero ellos fabricaban sus calzados. Eso es lo que más o menos, hemos nosotros alcanzado a conocer, yo tenía calzado de *curubí* y me iba con mis abuelos a cazar.

Para que los jóvenes sean fuertes y rápidos, sacaban las espuelas del ñandú y con eso le hincaban los pies hasta que sangraban. Eso hace que después los jóvenes sean fuertes y nunca le duelan los pies, por más que camine kilómetros y kilómetros. También para el caballo que ellos usaban, para correr, cazaban halcones y le daban de comer. Así, el caballo era más ligero. También me acuerdo ahora de algo del humo. Ellos tenían siempre cuidado con el humo, porque el humo hace daño a la vista, a los chicos, también a los grandes. Por eso ellos tenían muy buena visión. También con la alimentación ellos se cuidaban. Hay alimentos que también son perjudiciales, que después, una vez que uno consume esos alimentos, cualquier cosa te puede hacer desmayar.

A los niños, en aquel momento, se les tenía prohibido estar gritando en el medio del monte, porque los seres espirituales no soportan los gritos. Y ese era por sobre todo, el respeto que le tenían.

Cuentan que también había un pájaro. Ese pájaro vive arriba, en las montañas, y cada vez que vuela, nunca baja, le gusta estar en las alturas. Él fue también uno de los testigos de la historia, y estuvo en contacto con algunos ancianos, a quienes les cedió poder para tener sus visiones. Cada vez que se acercaba un peligro, el mismo pájaro se lo comunicaba al anciano para que él pueda comunicárselo a su comunidad. Así pudieran trasladarse a otro lugar más seguro y lejano. Nosotros los comparamos, hoy en día, con los celulares, porque uno está lejos y en un segundo está en contacto con el otro.

Así fue pasando la historia. Otros también cuentan del arcoíris. Para el conocimiento científico el arcoíris es agua que se ve a través del reflejo del sol, pero para nosotros es una víbora, *qomoxonalo*, que también tiene poderes. Dicen que el arcoíris se encontró con un anciano, y el arcoíris se presentó como una pequeña víbora, chiquitita. Le pidió que le ponga en la bolsa que llevaba "llévame, trásládame hasta la costa del río". Era una víbora chiquitita. Porque el agua también tiene su poder. Él la puso adentro de la bolsa, la llevó hasta el río y cuando, en ese momento en la costa del río, la sacó de la bolsa, se fue transformando hasta que llegó a ser una semejante víbora. De un momento a otro pasó a una víbora grande. Y ese es el arcoíris. Porque se metió en el agua, se perdió. Por eso ahora nuestra gente siempre, cada vez que ven el arcoíris, ellos están seguros de que eso es una víbora. No es agua que se ve por el reflejo del sol, sino que es un ser espiritual muy poderoso.

Volvemos al elefante. Los estruendos que escuchamos siempre, es el mismo animal que está, a veces, con furia. Después que el elefante se fue hasta las nubes, mandó, porque ya no volvió más, pero mandó las piedras que por ahí algunos ancianos jóvenes hasta el día de hoy lo conservan. Y ellos también ocupaban esas piedras para enfrentarse con los militares. Aquel que tiene la piedra, dice que no le apuntan las armas, las armas no revientan, empiezan a fallar. Sería el poder que tiene esa piedra que el elefante en las nubes lo había mandado. Las piedras que mandan tienen diferentes colores: rojo, negro, blanco. La piedra blanca dice que es mala, porque cada vez que se levanta el temporal, siempre dónde está esa piedra blanca, siempre ahí, en ese lugar, caen los rayos. Por eso dicen que la piedra es mala.

También cuentan que más antes, acá en el monte, cuando todavía era el monte virgen, había una serpiente muy grande, *na'araxanaq lta'*. Puede ser a lo mejor la que lo llaman pitón en la actualidad. Pero dicen que era una serpiente muy grande, que los ancianos de aquel momento la enfrentaban. Dicen que cada vez que le hacían enojar, ella cuando se enojaba mucho despedía de su boca, una piedra. Y esa piedra también tiene poderes después para aquel que recibe.

También hay un ser espiritual que es del monte, que en la cultura nuestra lo llamamos lo que sería "sangre del monte". Es un ser espiritual que tiene poderes. Y, si te aparece, si tenés coraje, puedes hablar con él. Pero solamente si tenés coraje, porque no cualquier persona puede conversar con él. También tiene poderes espirituales que aquella persona de mucho coraje, puede recibir.

Aquellas personas, caciques, que poseían poderes espirituales también se podían convertir en animales o aves. Hay muchos caciques que por ahí se destacan en la historia. Había uno que cuando los militares perseguían a los toba, este cacique nunca quiso enfrentar a los militares. Le dijo a la comunidad con la que estuvo que no se levante contra los militares. Y dicen que cuando los militares lo acorralaron con su gente, lo agarraron al cacique y de ahí lo llevaron no se sabe dónde. Según cuentan, que lo llevaron al sur. En un momento, este cacique fue ejecutado, pero en ese mismo lugar, después, nació una planta. Y esa planta se hizo árbol y dicen que está hasta el día de hoy.

CANUTO RAMÍREZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

La historia de los libros muchas veces miente, son historias que cuentan los españoles, pero nosotros también tenemos nuestra historia. Nuestros abuelos nos comentan otra historia, que no aparece en los libros. Dicen que a uno de mis abuelos, en un momento en su espalda lo atravesó una bala de los militares, en los tiempos

del cacique Taigoyi'. Y entonces llamaron a otro anciano que poseía otros poderes espirituales, el cual se hizo cargo de curar a mi abuela. Y es sorprendente porque una bala que la atravesó desde la espalda hasta el otro lado, pero no murió, la bala nunca salió, pero ella murió de vieja por el poder que tenía. Esa es la historia. Me contó mi mamá que tenía 80 años, y ahora estoy contando para otros.

Es por eso que aquel que tiene la piedra del dios del estruendo, que sería el dios elefante, no corre peligro de que le pueda pasar algo malo. Las armas empiezan a fallar cada vez que lo quieren enfrentar. Cuentan que el elefante, el espíritu, no se ve, pero en aquel momento cuando estaba en la tierra, dice que tenía cabello, como una mujer. Los espíritus del estruendo tenían cabello como pájaro carpintero que tiene su cresta, en este momento que ahora se lo ve, pero una vez se fue hasta el cielo para no volver más. Así también pasa con un pájaro carpintero, que una vez se enamoró de la hija del Siete Cabritos. Se fue hasta el cielo para vivir con ella, pero en un momento no lo soportó más. Porque casi murió de frío. Tuvo que volver hasta la tierra porque la vida de allá es diferente.

Aquí en Pampa del Indio, más antiguamente, el nombre de este lugar era el de un árbol muy alto en la lengua toba, *piiquiníc*, y este era un campo de esos árboles. Y así también, hay otros lugares que también sostienen sus nombres. Pero no es porque ellos quisieron sino que ese nombre partió de una pequeña historia. Todos los nombres de los lugares salieron por una causa, o por una pequeña historia que sucedió en ese lugar.

En aquel momento el evangelio no existía, ni lo católico, reinaban las creencias propias de la cultura, todos los dioses eran de acá, pero luego después, en el año 1941, llegó un misionero llamado Enrique. Llegó a la casa de mi papá, allí recién apareció el evangelio. A lo mejor, no me acuerdo bien, porque tenía seis años - soy clase treinta y uno - en ese momento había un montón de gente, pero yo no sabía qué es lo que pasaba.

HÉCTOR MEDINA

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
Traductor: José Silvestre,
LQATAXAC NAM QOMPI

Cuentan, algunos ancianos, que algunos seres humanos que poseían poderes en un momento los perdieron. Algunos cuentan que se transformaron en animales y que después se fueron a vivir al monte. Otros, se fueron con el viento y nunca más se supo nada de ellos. Por eso en la historia, cuando era el tiempo de los militares, en la campaña de los militares, en

la época del cacique Mecsoxoyic, dicen que el cacique Mecsoxoyic tenía la piedra del dios elefante, pero en un momento la perdió. El dios del estruendo se la había cedido y después, en otro momento, la perdió. Por eso en aquel momento del enfrentamiento, la comunidad, los guerreros del cacique, querían enfrentarse con el enemigo, pero el cacique le decía a su gente que no enfrenten a los militares y desde ahí, dicen que le fueron persiguiendo hasta que fueron acorralados. Al cacique lo agarraron y lo llevaron.

Por eso, dicen algunos que esto, lo que ahora estamos hablando, son historias muy privadas, que casi nunca se habló, pero en este momento estamos en la actualidad y estas historias por ahí se van perdiendo. Lo que queremos ahora es rescatar todo y pasar en un libro para que no se pierdan todas las transmisiones orales que vienen desde hace mucho. Por eso queremos hacer el libro. Si comparamos la historia de la Biblia, la historia de Moisés dice que él oyó voces que salieron de un árbol y esa historia fue pasada a escrito. Pero nuestros antepasados no tenían escritura, solamente la oralidad. Entonces, nosotros nos comparamos con la cultura blanca, todo lo que ellos han visto y han oído lo pasan a escrito, así ellos van formando un libro.

Nosotros, comparamos las dos, la cultura blanca y la cultura del pueblo resistente que es el pueblo qom. Toda nuestra enseñanza y transmisión de enseñanza se está transmitiendo de generación en generación. Hoy en día, nosotros estamos teniendo poco, pero lo poco que tenemos hay que aprovechar y recuperar. Todos los saberes orales hay que pasarlos en escrito y ponerlos en un libro.

A veces los ancianos conservan mucho de esto y no quieren comentar porque es algo muy secreto, que deber ser guardado, que algunos conservan como conocimientos muy personales, pero queremos pasar a un libro. Porque si pensamos en toda la lucha de la que venimos, desde la Campaña del Desierto, serían 40.000 hectáreas las que se perdieron, las que había recuperado el cacique Taigoyi'. Pero si nuestros antepasados no poseían esos poderes que los dioses de la naturaleza le cedieron, si no fuera por la ayuda de los dioses nosotros no estaríamos en este momento. Nosotros, los qom, sabemos ésta historia, pero falta pasarla a escrito y luego traducirla al castellano. Hoy, que tenemos la posibilidad de pasarla a un libro, será porque pedimos al creador tranquilidad, personas para ayudarnos, y bueno, hoy esta esa posibilidad de tener estos estudiantes que nos apoyan y nos ayudan para pasar todo lo que nosotros tenemos o sabemos.



AURELIO NÚÑEZ

Anciano del LQATAXAC
NAM QOMPI,
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
Traductor: José Silvestre,
LQATAXAC NAM QOMPI

Nosotros queremos recordar aquellos tiempos cuando todavía el criollo o los españoles no conocían estos lugares. Cuentan a veces nuestros abuelos que antiguamente tenían el cigarrillo, los tobas también tenían su propio cigarrillo, no el tabaco sino otra especie que se encuentra en el monte. Ellos fumaban no solamente como vicio, sino como medicina. Hoy los actuales no conocen todas las medicinas, solamente algunas, hasta los animales no conocen todos, a veces los nuevos prácticamente no conocen. Acá en la

escuela no existe nada del monte, pero tienen la sabiduría y la inteligencia, el poder que tienen. Acá no existe ni un ganso ni nada.

Cuando no existían los blancos, la gente estaba totalmente libre, pero cuando vinieron los blancos, pasó lo que ustedes están contando ahora. Cuando llegaron los blancos, lo que metieron fue una guerra terrible, corrieron a toda la gente.



LUIS BENEGAS

Presidente de la
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'

Yo quisiera hablar de la conquista, de la guerra en ese tiempo, cuando los aborígenes tenían un enfrentamiento y estaba el famoso Julio A. Roca. Dicen que gobernaba la parte del Chaco y quería eliminar la parte aborígen, entonces ahí empieza la conquista. La orden venía de este general, y yo me pregunto ¿cuál era el argumento?

El aborígen podía tener un poder, por ejemplo el cacique que tenía poder para enfrentar a los soldados de la gente blanca. Ellos también se defendían, por eso había matanza del blanco y del aborígen. Entre los dos se mataban, también murió gente blanca durante esos años. Por ejemplo, yo soy un líder, pienso en mi grupo y tengo que enfrentarme con los militares, tengo que estar al frente porque tengo el poder de enfrentar, entonces mi grupo va a estar detrás de mí. El cacique no era fácil de matar porque tenía el poder, hay un espíritu que le protege, por eso él se pone adelante al enfrentarse con los militares. Entonces no era fácil de derrotar. Por eso creo que mucha gente blanca murió.

A los aborígenes los persiguieron mucho. La conquista fue por el tema de tierras, querían que el aborígen no exista más, querían que desapareciera. Sin embargo, dicen ellos, que no fue así, que hay un dios que dice que el aborígen tiene que estar porque es el dueño de la tierra, y que los aborígenes son los primeros que habitantes de esta tierra. Entonces, ¿qué es lo que hace el blanco?

Taigoyi' también se enfrentó con el ejército, él tenía el poder de enfrentar, por eso él pudo recuperar miles de hectáreas del territorio de aborígen. El territorio era toda esa parte de Roca hasta Bermejito. Pero eso era cuando vivía Taigoyi', él pudo ganar esa batalla. Por eso, cuando nosotros hablamos del Territorio aborígen, eso ya no existe más, nosotros no lo tenemos más, ahora está todo ocupado. ¡No hay más, no lo tenemos! Pero hubo un líder que fue capaz de enfrentar y pudo lograr 40.000 hectáreas. Es mucho territorio comparado con lo que tenemos ahora, en donde estamos, en donde vivimos.

Por eso ahora cuando se habla: por capacitaciones, cuales son los territorios nuestros, ¿tienen territorio? Una palabra territorio es una palabra, pero no tenemos más territorio. Entonces muchas veces a nosotros nos duele mucho cuando se habla de territorio porque no tenemos más. Acá se instaló una empresa y todo eso era territorio aborígen y ahora está instalada una empresa.

Entonces, los aborígenes tenían ejército, también ellos tenían su arma y se enfrentaron con los militares. Había líderes que también tenían poderes, que a lo mejor, por ejemplo, con este viento sabían a dónde estaban avanzando la gente blanca, ellos sabían también con las aves. Ahora usamos el celular, ¿viste? Pero en cambio ellos ya, como que los celulares ellos ya lo tenían en ese año, con el viento, con el pájaro. Eso era como una protección de ellos, una defensa, porque a través del viento, ellos sabían dónde estaban avanzando los militares. Pero no toda la gente, sino que había uno que guiaba a la tropa, qué es aborígen. Le guiaba al pueblo donde se podía estar y lo protegió, "en esta parte tenemos que estar porque ya en aquella parte van a avanzar los militares y no nos vamos a ir", porque si ellos sabían que estaban ahí, avanzan, tienen un aviso y tenemos que ir a tal lugar.

Entonces, según lo que yo escucho de ancianos, esta parte de acá donde está la empresa, ahí fue donde atacaron más, donde era Roca. Había un montecito donde ellos podían ubicarse, estaban ahí, y dicen que el aborígen con su armamento, ellos podían esconderse haciendo una zanja



o un pozo para estar protegidos, o te metías debajo de un palo caído y ellos siempre están protegido. Podían estar bien ahí, armados, esperando la gente para avanzar y ellos tenían que estar preparados para tirar, para defender a la gente de ellos. Entonces, esa era la protección.

Pero también cuentan que había un muchacho que era muy cabezudo, dicen que se encontró con una gente blanca y que esa gente le dijo: “No, vamos allá, a la estancia, a tal lugar ¿por qué estar acá? ¡Estas sufriendo! déjala a la gente y vamos”. Sin embargo su gente le decían: “¡No, no te vayas porque te van a matar!”, “No, porque me dicen que estoy sufriendo acá, porque me dan de comer allá”, les contestaba él. Y así hasta que se fue. Pero cuando llegan allá, al lugar que los blancos le decían, dice que le encadenaron. Le agarró una cadena grande con un candado y le ponen. “¿Dónde está la otra gente?” que era su gente, o sea, le interrogaban.

Entonces, parece hay gente que tiene como una ignorancia, que a veces no entiende cuando uno le dice que no vaya, que no hay que apartarse del grupo. Y la gente blanca le decía: “Vamos allá porque te vamos a dar de comer”. Pero era que los militares tenían un lugar en que le cazan al aborígen, le llevan y le encadenan, hasta que se muera. Eso era el trabajo. Cuando al aborígen lo agarraban, le encadenaban, le ponen contra un árbol hasta que le decían: “¿Dónde está la demás gente?, A ver, decime” hasta que se moría la persona. Así era la lucha de ese año, de ese gobierno de Julio A. Roca.

Creo que hasta ahora todavía existe eso por el tema de tierra. Cuando hablamos de lucha, en ese año la gente se mataba con las armas, pero en lo actual, ahora, es con las leyes, con los papeles. Ahora, a nosotros nos discriminan con las leyes, entonces, ya no es el armamento con que al aborígen se lo va eliminando en este tiempo, sino con las leyes que no se están cumpliendo. Hay leyes establecidas que muchas veces nosotros reclamamos, hay una Ley del Aborígen que reconoce la preexistencia del aborígen. Pero en lo actual, a lo mejor, tenemos esa paz. Estamos bien. Pero todo lo que era la tierra ya no la tenemos más ahora. Nos quitaron todo y nos siguen quitando lo que tenemos, lo poco, y si nosotros bajamos los brazos y no luchamos, va a llegar un momento en que no vamos a tener nada.

Eso es lo que yo estaba compartiendo con mi compañero hoy, le comentaba, cómo nosotros en lo actual tenemos que defender lo que ahora a uno le está quedando, ya no con armamentos, nos están tratando de eliminar con las leyes. Somos reconocidos. A lo mejor te reconocen como aborígen

pero no te dan tus tierras. Las leyes están establecidas pero no se están cumpliendo, entonces, ese es el saber de nosotros. Yo con el poco tiempo que estoy en este camino, y conociendo cuáles son las luchas que nosotros tenemos que ir avanzando, pero es difícil de seguir avanzando por tema de tierras, porque es difícil de recuperar todo lo que hemos perdido. Eso es lo que nosotros estamos enfrentando en este momento.

Entonces, cuando hablamos de 1810 que fue una lucha con armamento y no sé hasta qué año no hubo paz. Luego Taigoyi' fue a Buenos Aires y se fue a entrevistar con el gobierno de Hipólito Irigoyen. Tardó seis meses, parece que él fue a pie con su caballito. Y cuando él se quiere entrevistar con este gobierno y llega allá, no es que le atienden, tuvo que esperar no sé cuantas semanas para ver al presidente. Era paciente porque estaba ahí, hasta que lo atendieron. Entonces, muchas veces nosotros cuando queremos agarrar una dirigencia, llevar a un grupo de gente o defender el derecho de nuestra gente, de nuestra comunidad, es difícil de tomar este camino porque si nosotros guiamos vemos lo que los líderes pasados sufrieron.

Hay dirigentes buenos que defendieron a muerte a su comunidad, pero en lo actual ya cambió, como dicen los compañeros. Ahora, entre la política y otras cosas más, para nosotros es difícil mantener la unidad de nuestro pueblo porque uno cuando quiere agarrar, tomar este camino de dirigencia, tiene que sentirlo de corazón para llevar la necesidad de la gente, para defender a su comunidad. Yo veo que es muy difícil, pero tenemos que seguir practicando y tener un corazón muy dispuesto a seguir este camino, tomar este camino que para nosotros es difícil de tomar. Porque muchas veces no es fácil, vos te vas a Resistencia, sin plata y vas a estar ahí, no te ayudan y ¿entonces? Por eso el dirigente tiene que estar muy convencido. Yo tomo esta causa de mis hermanos aborígenes para llevarla, pero con esta condición: yo estoy dispuesto a defender.

Muchos dirigentes fueron vendidos, como han dicho los ancianos. Ahora no hay más caciques, son dirigentes. Los caciques se terminaron, porque cuando los blancos entraron por la parte del cacique, se negociaba con el cacique. Se hacía todo el negocio ahí. Y la gente iba perdiendo. Eso es lo que está pasando en este momento, pero creo que tenemos que ser capaces de llevar esta causa indígena. Pero no significa esto que nosotros tenemos que estar desanimados, si no que, para que tenemos que estar bien animados y la comunidad aborigen tiene que estar bien agrupada. ¿Cuál es la mejor lucha que tiene que llevar adelante la comunidad aborigen por el tema de tierra? No hay nada mejor que unirse.





CRISTÓBAL NÚÑEZ
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

De lo que se está dialogando, de cómo vivir y sobre cómo mantener el territorio del pueblo qom, no es sólo en tiempos antiguos y contra los blancos. Sino que en aquellos tiempos se decía que todas las tribus se estaban agarrando en una guerrilla, porque defendían sus territorios. Estaban los mocoví, los pilagá, los wichí. Los caciques tenían que ser personas que tenga algo de poder, porque si no tienen algo de defensa, no tienen protección sobre el poder de otros. Si no lo tienen, no pueden llevar al Pueblo qom, ni ir más adelante, ni llevar a la tropa. Porque no van a lograrlo. Al que van a elegir, siempre tiene que tener un poder. Por eso triunfó el Cacique Taigoyi' y otros caciques, porque tienen el poder. Y así defendían en todo su territorio donde se encontraban con una tribu. Si se encontraban con los wichí, se enfrentaban. Porque existen las dos guerras, la personal y la guerra espiritual. Entonces, todo lo que ellos manejaban es desde

los espíritus que tienen un poder. Y así van tratando esa guerra para que puedan ganar en su territorio.

Ellos sabían manejar los virus. Por eso frente a un cacique simple, el otro cacique que tiene poder de manejar a los virus, se lo mandaba y quedaba dominado. También van sabiendo dónde van llevando a su pueblo, para escaparse o defender su lugar. O por dónde va a venir una tropa más grande y más fuerte. Por eso al cacique se le tiene que obedecer. Pero no sólo a ese cacique que tiene poder, también a los tres o cuatro líderes que lo sigan a él y que tienen un poder. Entonces, a través de eso se van ayudando. Van guiando. Y así van logrando estas tierras, este territorio. El cacique que tuvimos fue muy invencible, Taigoyi'.

A Taigoyi' le persiguieron mucho. Él fue hasta otro cacique de Las Palmas y le dijo que tenía que consultarlo. Pero como a algunos caciques los endulzaron, les hicieron trampa, resultó que al de Las Palmas se lo llevaron a Salta. Y en Salta había otro cacique que sabía manejar los virus de las enfermedades, el de la viruela. Entonces, se llevaron para allá al cacique Taigoyi'. Y él sabía lo que tenía que enfrentar en ese momento. El sabía, aunque le aconsejaron que no aceptara los regalos que le estaban haciendo, que dentro de esos regalos estaba el virus. Y así, al poco tiempo, lo venía persiguiendo el virus de la viruela negra.

Pero el cacique decía que esto es lo que había que enfrentar en ese momento. Y le pedía a sus líderes que lo defendieran, porque ellos también tenían poderes. Así manejaban la guerra los pueblos. Entonces, lo que estamos diciendo desde la lucha, desde el territorio de Los antiguos, desde el pueblo qom es que de esa forma se manejaban. Y esto nunca se tuvo en cuenta, nunca se pasó en escrito. Y a veces nosotros nos ponemos a pensar, cuando hubo guerra con otro país, cuando le mandaron al antrax, eso es idéntico a esto. Algunos manejaban desde otro país, los virus.

Por todo esto, hasta hoy en día, si nuestro abuelo nos da un consejo y ese consejo se sigue, el que lo mantiene, el que lo tuvo en cuenta en todo momento y en todo lugar, nunca va a perder o se va a equivocar. Nunca va a poder tener una equivocación porque lo mantiene el consejo del abuelo o de la abuela, del papá o de la mamá. Porque siempre ellos te advierten a la noche, al día, a la mañana. Entonces, cuando se presenta así, como lo estamos diciendo, el poder puede aparecer y uno siempre tiene que estar preparado para recibirlo. Pero aquel chico, o aquella chica, o aquel señor o abuelo o abuela que no está preparado, pueden cometer una equivocación. En el momento que aparece un espíritu del monte y no estás preparado, se pierde la oportunidad de recibirlo. Porque en todos los momentos puede ocurrir, en este momento que estamos acá, puede haber un ser espiritual que nos está rodeando y nos está escuchando. Y por ahí nos vamos por allá y se nos aparece ¿qué hago? Tengo que estar preparado. ¿Y qué está queriendo? O ¿qué vamos a hacer? Uno se pregunta. Si aparece por aparecer, o por algo, o quiere darme algo para mi vida, para que sea mi protector o para que sea mi acompañante.

Entonces, en todos los momentos, dicen nuestros abuelos, nuestros antepasados, que nosotros tenemos que cuidar mucho nuestra expresión. ¿Por qué? Porque ellos nos escuchan siempre, nos protegen. Y nosotros tenemos que tenerlos mucho cuidado y respeto. Están en el monte, desde el agua, desde el aire, todo. Por eso nosotros, los que mantenemos, tenemos que respetar mucho todo, la naturaleza, los que están alrededor nuestro. Porque el espíritu de la naturaleza también tiene un poder muy fuerte y existe hasta hoy en día.

Un líder puede tener más de un poder, se van sumando. Por eso le dan una advertencia cuando le encuentran y le dan ese poder, le dicen: "Bueno, yo te doy esto pero vos tenés que ser muy respetuoso, tenés que tener mucho cuidado al prójimo, a todos los que te rodean, nunca sobrepasarlo. Tenés que recibir esto, pero tenés que recibirlo con mucho cuidado y ayudar al prójimo". Esa es la advertencia más grande. Entonces el poder se va sumando. Puede



haber otro espíritu que se puede presentar y dar otro poder más. El que tiene una buena actitud, con mucho respeto hacia todo lo que puede existir, conserva los poderes que se le dan. Por eso, así como dijo Luis, una persona que quiere ser dirigente tiene que ser muy humilde, tiene que sentirlo. Pase lo que pase. Por ahí puede haber una discusión, pero esa persona tiene que ser muy humilde y tolerante, soportar muchas cosas que lo pueden poner a prueba. Tiene que retener el enojo, tiene que controlarse. Así va logrando tener más poderes, porque a veces puede haber una prueba para eso. Si la persona no sabe cómo la van a probar cuando viene una cosa, y se alarma o se enoja o se pelea, entonces ahí pierde que le den el poder, entonces se le van retirando los otros poderes que está queriendo recibir.

LUIS BENEGAS

Presidente de la
Asociación Civil Cacique
Taigoyí'

El cacique ve a las personas que son capaces de estar al lado de él, quiénes están para luchar. Entonces da: "Yo te voy a dar este poder pero vos tenés que estar al lado mío en el enfrentamiento que vamos a hacer con esta gente". Entonces, no es que le va a dar a una persona que es cobarde, porque no le va a servir. Él le va a transmitir el poder a la persona que es capaz de acompañarlo, que va a estar al lado de él para

enfrentar a la otra gente. Resulta que si vos me das, y yo me voy a rendir muy fácilmente cuando me encuentro con una multitud de gente a la que vamos a enfrentar, entonces, a vos no te va a servir una persona así, si no que lo que vos tenés que ver es quienes son los que están dispuestos a acompañarte, y eso es lo que se va transmitiendo, como dice Cristóbal. Pero vos ves, en tu grupo, cuál es la persona capaz para acompañarte.

Una persona le puede dar poder a otra. Puede ser que esa persona, la que tiene el poder, lo consiguió directamente de un pájaro o de un ser del monte, pero lo puede compartir. Elige a otras personas que van a ayudarlo a resistir. Pero tienen que ser resistentes.

A veces es muy difícil hablar de estos temas en la actualidad, porque a uno le da dolor lo que se ha perdido. Hubo líderes que se vendieron. Uno, en el tiempo de los militares, dijo a su gente: "Vamos a hacer una zanja acá y métanse, escóndanse porque van a venir los militares dentro de un rato." Esto pasó en Formosa. Hicieron una zanja, se metieron todo un grupo de gente aborigen ahí y cuando vinieron los militares, tranquilamente, les dispararon. Entonces, la gente tiene que saber que la persona que le está llevando no sea un dirigente vendido. Porque como dicen los abuelos, los ancianos, ese dirigente sabía que si se metían ahí, para los militares iba a ser más fácil matarlos a todos. Esa es la triste cosa que uno piensa. Los dirigentes actuales, a veces actúan de esa

manera. Las cosas cambiaron, pero hay dirigentes que en cierta forma siguen actuando así, porque se han vendido. Eso pasa a veces.

Cuando estaba la dictadura militar y perseguían a los legendarios, no se salvaba nadie, mujeres, niños, todos. Los que más se enfrentaban eran los hombres, las mujeres y los chicos trataban de escaparse. La diferencia era que la gente blanca tenía sus armas y el indígena no. Aunque, seguramente, tenía algunas porque se la quitaban a algunos soldados. Entonces, esa era la única arma que podían tener. Las armas de los aborígenes eran los arcos y las flechas.

AURELIO NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacicue
Taigoyi'
Traductor: José Silvestre,
LQATAXAC NAM QOMPI

Según cuentan nuestros antepasados, los que batallaban eran los varones y muchos de ellos poseían poderes espirituales. Por eso, antes de la llegada de los militares, todos los que poseían visiones espirituales se juntaban y cada uno daba la información según sus visiones o de las novedades que los espíritus les informaban. En uno de los enfrentamientos, no sabemos en cuál, no sabemos en qué lugar, pero nos cuentan nuestros ancianos que uno tuvo una visión: el ejército estaba avanzando

justamente en esa dirección. Los tobas se empezaron a preparar y algunos se subían arriba de los árboles para hacer una emboscada. En ese entonces, cuando los ejércitos avanzaban, nuestra gente esperaba a que lleguen al centro y cuando veían que era el momento de atacar, empezaban a atacar con flechas, con lanzas.

Y así también como el poder de las armas, el poder de lo sobrenatural también actuaba. Aquel que tenía contacto con el dios del trueno pidió que venga un temporal para que caiga en el enfrentamiento. Así, empezó a caer piedras y algunos soldados recibieron el impacto de rayos. Todos aquellos que poseían visiones y que estaban en contacto con seres espirituales se juntaban para apoyar, según su alcance. Sabían perfectamente el día y la hora cuando llegaba el ejército. Porque ellos se comunicaban a través del viento, a través de las aves, y a pesar de que los militares tenían sus aparatos para identificar el lugar dónde estaban las comunidades, ellos también sabían el lugar dónde estaban los militares y en qué dirección avanzaban.

Antes de los enfrentamientos, el cacique siempre organizaba, ubicaba posiciones para después atacar. Buscaban siempre al jefe de los militares para hacerle caer primero, dicen que viene siempre atrás del ejército. Antes del enfrentamiento, a los niños y las mujeres los mandaban a otros lugares más retirados, por su seguridad. Por eso, si no existían los dioses que ayudaron para que los pueblos puedan salir de los peligros, si no hubieran estado los dioses, hubiésemos perdido.

En aquel momento los españoles no estaban en este lugar, pero al descubrir estas tierras se interesaron por ellas, y empezaron a invadir las. Las herramientas o las armas para el combate que usaban nuestra gente eran las lanzas, las flechas y el arco. En las puntas de las flechas le ponían un gancho, para que cuando atravesaran no pudieran salir fácilmente. También las otras armas que ocupaban eran las boleadoras. Cuando aparecieron los caballos, también ocupaban las boleadoras para cazar caballos. A veces dicen que los tobas no tenían armas, pero sí teníamos armas. Así como los ancianos poseían poderes, las ancianas también poseían, no eran solamente los varones. En aquel entonces todos estos lugares, los montes, los ríos, eran todos libres, hoy no, tienen sus dueños, están todos privatizados.

En las noches cuando llegaban a un lugar para descansar, también había algunos que se quedaban para vigilar por cualquier peligro que pase. Miraban por los peligros. Así como se organizaban los ejércitos de los militares, también ellos se organizaban. Ellos tenían sus centinelas, algunos trepaban los árboles y se quedaban arriba para vigilar, siempre estaban atentos. No se quedaban en un lugar solamente, sino que se iban trasladando, no había un lugar de concentración. Ellos eran muy territoriales, cada cultura defendía su territorio, los tobas su sector, los wichí y los mocoví, también. Cada vez que se encontraban en algún lugar, había enfrentamientos.

En la época de los enfrentamientos, a los niños se les estaba prácticamente prohibido gritar en el medio del monte. Nunca se tenía que escuchar a un niño llorando en el monte. Ellos evitaban mucho hacer ruidos, por los peligros que acontecían, tenían miedo de que si los militares escucharan algún ruido o el lamento de algún chico, podían descubrir el lugar donde estaban. Por eso, cuando había un niño gritón lo agarraban y lo metían en la cueva o un hueco de algún tatú y lo dejaban. Si lo encontraban los militares lo mataban. Ellos lo abandonaban porque tenían el temor de que los militares descubran el lugar donde estaban.

A veces los espíritus aparecían en forma de animales, ya sea en un guazuncho u otro tipo de animal. Cuando querían ceder el poder a un joven o a un anciano, el espíritu encontraba la manera para encontrarse con la persona y se transformaba en algún animal, en algún pájaro. Luego, durante la conversación, se va transformando el espíritu en una persona, y ahí el espíritu le dice lo que quiere de esa persona. Después del acuerdo, el poder lo recibe la persona.

Los caciques Taigoyí, Mecsoxoyic, recibieron el poder un día. Acá en Pampa, hay un lugar que se llama Campo Alemán. Dicen que en Campo Alemán había un anciano que no entendía el castellano. Cuando aparecieron los militares, le cayeron a este anciano y le empezaron a castigar. Este anciano fue retrocediendo hacia atrás mientras los otros lo seguían, y le pegaban. Luego,

cuando llegó a su campamento, a su choza, sacó un arma que nunca funcionó y mató al militar que lo estaba atacando. Este es uno de los acontecimientos que por ahí recordamos. Por causa de ese militar que murió, casi se armó otro enfrentamiento acá en Pampa del Indio.

El cacique Taigoyi', en el tiempo que estamos hablando, dicen que recibió un disparo en la frente, pero no murió. Ese poder hasta el día de hoy existe. En nuestra época, cuando nosotros éramos jóvenes, en 1946, los campos eran libres, no había alambrado ni nada, pero después empezaron a alambra y luego privatizar todo. En 1937 hubo una gran inundación acá en Pampa del Indio, no solamente acá sino también llegó hasta Las Palmas, cerca de Resistencia. En ese entonces estaba casi solamente los tobas, eran la mayoría, había algunos criollos por ahí. En 1946, 1947 ya éramos jóvenes, aquí el lugar donde estamos ahora reunidos era la primera terminal de Pampa del Indio, cuando todavía no existía la ruta, ésta era la ruta, la primer ruta. Y el colectivo pasaba por este camino, de aquí a Resistencia. Acá en frente había una sala de salud, en 1946.

La paz comenzó cuando el cacique Taigoyi' fue hasta Buenos Aires para entrevistarse con el presidente Irigoyen, y ahí se firmó la paz. Más o menos se calmaron un poco las matanzas de los tobas, y también se calmaron un poco los soldados, por el acuerdo que tuvieron con el presidente.



VICTORIANO

FERNÁNDEZ

Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Traductor: José Silvestre,
LQATAXAC NAM QOMPI

Antiguamente las personas, antes de entrar al campo de batalla, recibían un espíritu que venía de la naturaleza. No cualquiera podía entrar en el campo de batalla para luchar. Los espíritus estaban en el monte, por lo tanto nuestros ancestros recibían esos poderes en la naturaleza. Siempre había un cacique, el cual era el que organizaba. Ellos sabían bien todos los peligros porque sabían que prácticamente los querían exterminar. Pero eran los espíritus los que primero avisaban a ellos de los peligros que se acercaban. La comunicación de ellos era oculta. Algunos tenían la capacidad de hablar con los vientos, otros con las aves, otros con los animales, y así todos aportaban de acuerdo al nivel de capacidad de sus visiones. Ellos sabían que no podría ser cualquiera la persona que tenía que estar en frente. Tenían que ser personas responsables, honestas para enfrentarse ante los peligros. Eso era la lucha, hoy tenemos nuestras leyes, parte vienen de la Nación, o de la Provincia, y llegan hasta nuestros lugares.



MIGUEL GARCÍA

Representante del
LQATAXAC NAM QOMPI

La Cangayé era un lugar céntrico, como base de operación militar. En ese lugar los militares alcanzaron a levantar algunas casas con techo de paja. Se iban extendiendo de a poco, las casas se iban ampliando para guardar todas las armas. En ese momento, decía el anciano que los pueblos qom empezaron a unificarse, es decir los clanes de las tribus que venían del Norte, del sur, se juntaron para atacar el fortín.

También dicen que ellos pedían cera. Quizás le pedían a sus jóvenes, que en el momento de sacar la miel le traigan la cera, también. Cuando fue el ataque de La Cangayé, ellos ya tenían todo preparado: las flechas con los arcos y cada vasija con la cera para prender fuego. Al prender esa cera, se convierte en un alquitrán ardiente, que al derretirse empieza a arder. La punta de la flecha

la ponen en la cera como para que prenda fuego, y ahí disparan. Ese fue un ataque certero. Porque claro, al caer la lluvia de flechas con fuego, quemaron todo. Empezó a quemarse todo, el techo de las piezas que eran de paja y las propias armas que se reventaron.

Otra de las cosas que también usaban era el veneno de la serpiente, una serpiente venenosa. Esas eran las armas en tiempo de guerra. Pero lo que más hacía prevalecer era el trabajo de ellos, la organización sobre todo. Primero analizan, se concentran, buscan su estrategia, si es que es el momento preciso o no, calculan. En realidad, yo que soy nuevo, de estos tiempos, me sorprende al escuchar algunos comentarios. Primero porque dicen que el indígena es ignorante, pero al escuchar la visión de este anciano, sus comentarios, entonces comprendo que realmente tienen su saber, tienen sus saberes propios.

HÉCTOR MEDINA

Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Traductor: José Silvestre,
LQATAXAC NAM QOMPI

Lo que cuenta la historia en 1880, del General Roca, lo que cuenta la historia en aquel momento es que las comunidades eran perseguidas por los militares. Porque en aquel entonces había un acuerdo entre el Estado y los militares para exterminar a los pueblos originarios. Los militares sabían dónde estaban las comunidades. De 1880 hasta 1914 fueron esas persecuciones. Eso es lo que yo alcancé a escuchar de los grandes consejos de nuestros abuelos, de aquellos

caciques como por ejemplo el cacique Taigoyi' y Mecsoxoyic. Nosotros venimos de la persecución, antes nuestros abuelos ocupaban la flecha, el arco. Ellos en la punta de la flecha ponían un gancho y cada vez que penetraba en el cuerpo de un soldado el gancho quedaba dentro del cuerpo. Luego de esto, pasaron los tiempos. Es cierto que los aborígenes intercambiaban con otros pueblos, las armas con los paraguayos. Esa historia a nosotros nos duele, es muy triste.

CANUTO RAMÍREZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Traductor: José Silvestre,
LQATAXAC NAM QOMPI

Acá, Roca hizo un campamento. En el campamento se amontonaban los cañones y las armas. Las Remington, los Mausser y las más antiguas armas de fabricación de otros países, los Winchester. Esas armas fueron las que quemaron las comunidades, pero un día no pudieron avanzar más, porque al caer en batalla dos o tres generales, se paró la guerra contra el cacique Taigoyi'. Por eso no me voy a avergonzar de decir esta historia. Porque así fueron,

nuestra comunidad fue perseguida por manos de los grandes poderosos del país y del gobierno que los mandó para matar. Entonces al poco tiempo, cuando paró la guerra y se chocaron la mano con unos generales, dicen que se levantó la bandera, se hizo una señal y se dijo: "No vamos a pelear más, que haya paz".

En el campo de batalla había muchos árboles. Allí se concentraban para luchar contra los militares. Acá en Pampa del Indio hay diferentes fortines, los militares se instalaron en busca de seres humanos, en busca de pueblos originarios para exterminar. En 1987 empezaron las luchas con las leyes, los dirigentes se juntaron, se organizaron para ir hasta la Cámara de Diputados y luchar por la Ley del Aborigen. En el '87, en el reclamo por la ley, murieron algunos. Y así fue pasando la historia hasta el año 1994 cuando se reformó la Constitución Nacional. Yo no sé leer, ni escribir, pero tengo memoria de dónde vengo y a dónde voy. Hoy ya tenemos nuestros derechos, lo que nos resta es seguir luchando. Todos los reclamos que nosotros hacemos están en la base de nuestra Constitución Nacional.

VICTORIANO FERNÁNDEZ

Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

Nosotros no somos extranjeros. Según la reparación histórica, acá se derramó sangre de nuestros ancestros en la guerra, fueron matados por los españoles. Acá están los huesos de los nuestros, y acá nacimos. Nosotros nacimos acá en el Chaco, no nacimos en otro país lejano, sino que somos nacidos de acá. Así que esa reparación histórica dice que los españoles nos deben a nosotros, porque fueron ellos los que

derramaron sangre en casi todo el campo. Campo chaqueño que mató mucho indígena. Ahora, gracias a Dios, y a través de los que vivieron y alcanzaron a conversar con los ancianos, alcanzamos a conocer a los caciques. Ahora no están más, pero quedó esa conversación, ese recuerdo. Y aunque vino la paz, no había elección, solo los pudientes votaban. Cuando hubo elección, le daban nada más que una bolsita de mercadería al aborígen y recién ahí conocieron el pan, la yerba, el azúcar. Como una gallina que tiene hambre y vienen unos y le tiran una bolsa de mercadería y se amontan todas, así es cuando hay política.

MIGUEL GARCÍA

Representante del
LQATAXAC NAM QOMPI

Armaban una trampa, pero a través de una ley. Ellos empezaron con las firmas para obtener un territorio para el pueblo qom. Ellos serían los propietarios de un territorio, pero a través de ellos que tienen un pensamiento nos quieren seguir atrapándonos otra vez, nuevamente, con las conquistas a nuestros hijos y nuestros nietos. Pero si nuestros hijos guardan nuestros consejos, ese va a ser resistente, ahí siempre se van a detener. Si hay una cosa que el pueblo qom lo llama “echa la ley, es una trampa” por cómo funcionan las leyes.



MARGARITA ROJAS

QOMLASHEPI, NATE'ELPI
NSOQUIAXANAXANAPI
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Traductora: Cristina,
LQATAXAC NAM QOMPI

Voy a comentar algo de mis abuelos. Ellos decían que cuando no llegaban los criollos, los tobas estaban tranquilos. Los tobas, antes de la llegada de los españoles, vivían tranquilamente. No sabían lo que traían, hasta que los españoles llegaron a matar. Y los tobas desconfiaban, pero había seres que los defendían a ellos. Los seres avisaron su llegada, que venía gente de otra cultura. La gente entonces se preparó, los qom, realizaron sus armas para así defenderse. Ellos utilizaron flecha de jacarandá para herir a la gente y así pudieron defenderse. Realizaron sus propias armas, pero cuando llegaron los españoles perfeccionaron sus armas. A las mujeres les preparaban también para que se hicieran fuertes en sus diferentes comunidades. Para que pueda defender sus comunidades y enfrentar a los criollos. Había seres que avisaban la llegada de ellos, por eso ellos salieron defendiéndose de todos y así estamos nosotros acá, porque ellos nos mantenían vivos.

Había hombres como los caciques, ellos iban adelante, eran fuertes. Había hombres fuertes. Gente que supieron defender al pueblo, pero sufrieron bastante. Mi abuela y mi abuelo, cuando ellos se acordaban, todo era muy triste. Ellos escuchaban que se habían lastimado durante la persecución. Tenían lastimados los pies. Tenían zapatillas hechas de cuero de animales. A veces no tenían porque cuando llegaban los españoles, corrían. Corrían, como estaban. Algunos sin cubrirse los pies, y así se lastimaban todos.

Pero había seres como los pájaros, seres del agua, seres del viento, que ayudaban, que nos ayudaban, avisaban cuando los españoles iban llegando, gracias a ellos estamos acá.

Ellos quisieron sacarnos las tierras porque decían que los qom no trabajaban, pero la tierra es nuestra, nosotros no alambramos las tierras. Pero ellos nos perseguían, disparaban, no podíamos dormir bien por el miedo, pero cuando había señales de que ellos venían, nosotros disparábamos hasta a abandonar el lugar. Abandonábamos nuestros niños por huir. Nosotros íbamos al monte y mi bisabuela fue devorada por un tigre por andar en el monte huyendo. Hay una tristeza muy grande. No teníamos nada, usábamos cuero de animales para protegernos del frío, del calor y de algunas espinas. Era muy triste. Ellos nos atacaban. A veces de sorpresa, y quemaban todas las tolderías, nos hacían lo que querían. Pero nuestros hombres se enfrentaron fuertemente, ellos lo lograron, por eso es que estamos acá. Y nuestros jóvenes también están acá y seguirán. Por ellos sabemos nuestra propia historia. Nosotros no andábamos matando, ellos eran los malos que venían, nos querían matar a todos. Lo que sé, que ahora estamos contando, no fue un cuento, fue la realidad. Era muerte, sangre para todos. Ahora, nosotros y los hombres mayores o ancianos deben contar la propia historia para que los nuevos sepan.

Hay una tristeza porque sufrimos tanto, hubo muerte. Los criollos cuando llegaron, nosotros estábamos tranquilos, no les conocíamos, éramos todos tobas. Pero cuando ellos llegaron, sufrimos, sufrimos mucho, no los conocíamos, de repente llegaron. Tenemos un día muy triste para recordar toda esta historia. Íbamos huyendo, huyendo de todo. Pero ahora estamos acá para contar la historia. Nosotros, los qom, sabíamos andar en todos los montes, teníamos nuestras formas de la tierra, organizar, sentir. Teníamos nuestra manera de comer, de vivir. Hubo muchos ancianos que llegaron hasta mucha edad, nuestros ancianos, sabíamos que todos teníamos nuestros alimentos. Vivíamos en comunidad.

Nosotros sufríamos mucho, mucho. Mi abuela cuando contaba, lloraba por recordar el sufrimiento. Tenía una hermana que la llevaba con ella, sufría



mucho por ella porque tenía que proteger a su hermana. Pero se salvaron porque tenían sus propias armas y seres que los protegían. Teníamos la flecha de jacarandá. Es el palo más fuerte que se conoce, con eso fabricaban sus flechas. Igual que el algarrobo, es muy fuerte. No había sogas, pero nosotros las fabricábamos con la corteza del árbol, y así hacíamos nuestras propias sogas. También utilizábamos el cuero de ñandú para atar porque es muy fuerte. Y utilizábamos piel de ñandú para hacer de gorro y así no lastimarse la cabeza. Ese era el sufrimiento de nosotros. Un sufrimiento muy grande. Las pieles de carpincho, las pieles de animales las usábamos para protegernos. La piel de carpincho era muy buena. Utilizábamos pieles para protegernos y nos protegieron bastante, entonces, no nos lastimábamos en la oscuridad.

Vino el búho y nos mostraba que venía el ejército. Venían otros pájaros y nos avisaban que venían, para que huyéramos. Nosotros teníamos nuestras maneras de comunicarnos, teníamos la naturaleza, los pájaros. Los pajaritos se comunicaban con nuestro cacique y así podíamos defendernos, por eso estamos aquí ahora, contando la historia, porque si no, no estaríamos aquí ahora, porque la intención de ellos fue matarnos a todos.

Estamos contentos por estar aquí, compartiendo lo que uno sabe desde nuestros ancestros, que ellos lo vivieron, los jóvenes tienen que escuchar. Recibir consejos, historias para sus hijos. Nuestros ancianos escucharon para seguir, que nuestra historia siga. Escuchar los consejos e historias de los abuelos. Escuchar, porque eso es bueno para nosotros, nuestra historia tiene que seguir. Seguir para nuevas generaciones.



ESTER SILVESTRE

QOMLASHEPI
LQATAXAC NAM QOMPI

Es lindo resaltar, porque ayer estábamos ahí con ese tema de qué armas usaban Los antiguos. Y mi mamá dijo que ellos usaban especialmente la madera más dura que había y era el palo corazón que dijo mi mamá, que le dicen corazón porque justamente es el más fuerte. Sería el jacaranda o el quebracho colorado, que son los principales para fabricar las armas. Después de la llegada de los españoles, en los enfrentamientos, ellos pudieron tener esas armas para la guerra y también los cueros más duros, los que dijo mi mamá, que son el cuero del ñandú y del carpincho, con eso también se defendía la gente porque los usaban como gorras, ponchos o sandalias.

MARGARITA ROJAS

QOMLASHEPI, NATE'ELPI
NSOQUIAXANAXANAPI
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Traductora: Cristina Lorenzo

El Cacique Huainolec fue un hombre fuerte. Mi abuelo, también lo fue. Eran gente que ayudaban al Cacique Taigoyi'. Esto fue hace mucho tiempo. Ellos tenían poderes. Algunos de los qom murieron pero ellos, con sus poderes, pudieron seguir con vida y salvar a mucha gente en los enfrentamientos con el ejército. Para poder enfrentar al ejército tenían sombreros de cuero de tigre con los que se cubrían, desde la cabeza hasta los brazos, y se protegían. Eso con el tiempo fue olvidado. Eran hombres diferentes, eran hombres muy fuertes que enfrentaban al ejército. Eran hombres distintos, con coraje. Cuando venía el ejército ellos eran los que enfrentaban al ejército, no tenían miedo, las balas no le llegaban.



AURELIANA GONZÁLEZ

QOMLASHEPI
LQATAXAC NAM QOMPI
Traductora: Cristina Lorenzo

Taigoyi' era un hombre muy distinto a los otros hombres porque tenía un poder muy fuerte que hacía que no le llegaran las balas. Nunca fue herido por las balas del ejército. Contaba mi mamá que ellos utilizaban flechas nomás porque no conocían el arma, solo el arco y la flecha. Pero había tres hombres que lo ayudaban y que junto con él eran diferentes a los otros. Eran fuertes, todos tenían poderes. Por eso, cuando llegó el ejército intentó agarrarlo a Taigoyi'. Pero mientras se enfrentaban, ellos lograron matar al ejército y sacarle su ropa y sus armas. Ellos decían que no usaban las ropas de los soldados porque tenían muchos piojos. Eran bichos blancos, parecidos a los piojos, pero distintos. Tenían tantos bichos que lo que hacían era hervir la ropa para poder usarla.

ISABEL PAREDES

LQATAXAC NAM QOMPI
QOMLASHEPI
Traductora: Cristina Lorenzo

Además de usar la ropa de los soldados que habían matado, ellos les sacaban las armas y así pudieron tener y utilizar las armas. También les sacaban los caballos a los soldados. Al principio, los qom no tenían armas, pero las consiguieron y pudieron utilizarlas fácilmente y se armaron rápido porque el ejército las traía. Mientras tanto, las mujeres se encargaban de cuidar a los hijos y nietos. Sabían cuando el ejército venía porque los seres le

avisaban, y así se escondían las mujeres y los niños. Solo los hombres fuertes iban a enfrentar la guerra, algunos hombres también huían junto con las mujeres.

Cuando el ejército moría, él que iba adelante, el jefe de ellos, se iba de vuelta a su lugar. Cuando los soldados se iban, vivían con tranquilidad, estaban tranquilas las comunidades, los del ejército no estaban cerca, pero no estábamos solos, alguien nos estaba ayudando, seres que nos ayudaban, por eso que estamos aquí ahora contando la historia. Fue el evangelio nuevo, nuestra creencia, sabemos que en ese momento alguien estuvo con nosotros, que él trajo a alguien para cuidarnos. Hay seres del mundo, seres del agua. Hay gente de nuestra comunidad que conversaba con seres queridos, si no fuera por los seres, no estaríamos aquí.

Hemos sufrido tanto, huyendo de todo, pero teníamos un hombre fuerte que nos defendía, cuando el ejército se iba volvíamos a lo mismo, a la caza, a la pesca y a la recolección de frutas. Los hombres nos decían que podíamos pescar, cazar y hacíamos chozas porque sabíamos que el ejército no estaba. Pero cuando ellos venían, sabíamos que venían, y teníamos que llevar todo lo que teníamos. A veces podíamos y a veces no, pero nuestros hombres tenían poderes. Pasó mucho tiempo y hasta ahora nuestra historia sigue porque la pueden oír nuestros nietos y sobrinos, y la pueden transmitir a las nuevas generaciones porque nuestra historia no puede quedar en el tiempo, sino que es para mejorar el futuro.

MARGARITA ROJAS

QOMLASHEPI,

NATE'ELPI

NSOQUIAXANAXANAPI

LQATAXAC NAM QOMPI,

Consejo de Ancianos

Traductora: Cristina Lorenzo

A las mujeres, cuando les disparaban, huían junto con los hijos y les sacaban la comida del monte, raíces, o la tuna. Comían frutas del monte y mantenían a sus hijos, de eso vivían. Ellos hacían hervir algunas frutas para darle de comer a los hijos, y ellos comían pescado que iban al río a pescar las mujeres y los hombres. Podían entrar al río, al río Bermejo, y nadaban para buscar peces. Nosotros también, yo alcancé a pescar con los hombres. Usaban una especie de mezcla de hierbas para purificar y así ellos podían entrar en el agua, y entonces los seres del agua no le podían hacer nada, las mujeres las probaban, se curaban, y así no se lastimaban.

No sólo los hombres hacían y trabajaban, sino que las mujeres también lo hacían en esa época. Cuando había un enfrentamiento ellas eran quienes hacían las comidas.

Se acostumbraban al momento de huir, al momento de comer, a no tener hora exacta para alimentarse, pero los niños sufrían porque ellos no podían entenderlo. Los niños sufrían porque no podían comer, alimentarse bien. Cuando hay comida, primero hay que alimentar a los niños, porque los niños no entienden, y las mujeres guardan comida, comida para sus niños, preparaban comida para llevar y les daban de comer solamente a los niños, y los adultos esperaban. Esperaban hasta que se terminara el enfrentamiento entre ellos y entonces podían alimentarse bien.

AURELIANA GONZÁLEZ

QOMLASHEPI
LQATAXAC NAM QOMPI
Traductora: Cristina Lorenzo

El cacique era un hombre con mucha autoridad, no sólo en la guerra. Él era capaz no sólo de dar la palabra, sino que en la comunidad tenía su forma de organizarse con otros hombres. Ellos podían intervenir en los problemas de la comunidad para solucionarlos. Voy a dar un ejemplo, si una mujer queda embarazada y está soltera, el cacique podía llamar a esa mujer para cuestionarle y podía llamar al padre de ese niño y así podía buscar una solución para que el niño no crezca sin su padre. Y este es un ejemplo que el cacique podía solucionar con su condición.

Eso hoy se perdió al mezclarnos con la gente, tenemos que organizarnos, porque se ha perdido. Antiguamente el cacique tenía la palabra para cuestionar y solucionar problemas de nuestra comunidad qom. Él era la mayor autoridad, pero podía no ser muy bueno. Había caciques que eran de su comunidad y había caciques malos que traicionaron su comunidad.

MARGARITA ROJAS

QOMLASHEPI, NATE'ELPI
NSOQUIAXANAXANAPI
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Traductora: Cristina Lorenzo

Eran caciques que no eran elegidos por la comunidad, por eso pudieron traicionar a la comunidad. Antiguamente los caciques eran elegidos, respetados por la comunidad, y así él mismo podía sacar adelante al pueblo qom. El Cacique Taigoyi' pudo lograr un territorio muy grande, pero hoy está desapareciendo, a veces me pregunto por qué. Me acuerdo escuchar cuando vino el evangelio, es muy nuevo para nosotros, era muy nuevo. A veces digo, ha desaparecido nuestra manera de organizarnos y me pregunto por qué vamos perdiendo el territorio que nos

han dado, no entiendo por qué. Pienso que las tierras que nos han dado son muy importantes para nosotros, para nuestros hijos, para nuestros nietos, porque cuando ellos mismos sean grandes necesitarán tierras.



ISABEL PAREDES

LQATAXAC NAM QOMPI
QOMLASHEPI

Traductora: Cristina Lorenzo

A veces pienso por qué nos han sacado la tierra, a veces pienso por qué a mi padre le había sacado un criollo un pedazo de tierra de donde estaba. Él, sin pensar, le había dado a un criollo parte de la tierra como prestada, pero con el tiempo fue pasando la situación de prestarla y pasó a ser propiedad del criollo, y mi padre no le había dado ese pedazo de tierra, lo había prestado, pero con el tiempo él se adueñó. ¿Qué nos está pasando con la tierra? Cada vez tenemos menos y para mí la tierra es muy importante. La tierra la venden, pero nosotros necesitamos la tierra para nuestros niños. Mi padre se ha enfrentado con ese criollo porque él le había prestado, y el criollo vendió ese pedazo y mi padre no lo pudo recuperar. Y no queremos que eso pase, no queremos que esto pase.

ESTER SILVESTRE

QOMLASHEPI
LQATAXAC NAM QOMPI

Traductora: Cristina Lorenzo

Nos quieren sacar las tierras, ellos entraron con esa intención de sacarnos tierra y hasta ahora el tema de tierras es muy importante. Porque en todos lados nos quieren sacar un pedazo de tierra. Pero tenemos que ponernos firmes y no dejar que los criollos se adueñen de nuestras tierras. Al cacique Taigoyi' le han dado un comprobante por las tierras que podíamos ocupar, pero hace un tiempo se perdió, no lo podemos recuperar.

Antes, el cacique era la figura más grande, pero después empezaron a hacer integraciones con grupos de criollos y ahí se rompió la figura del cacique. Uno se querían postular para diputados y hablar con las comunidades, hacer esa figura de cacique. Antes, todos querían, todos hablaban, y se candidateaban para ser caciques de la comunidad, pero la comunidad ya no los avalaba más porque les perdieron esa confianza, y de ahí como que las comunidades empezaron a organizarse. Ahí nacieron los dirigentes de cada comunidad.

Antes les decía a los del coro, porque esto de la religión es muy fuerte para nuestras comunidades. Hoy en día uno no puede ir a hablar en contra de la religión porque capaz te van a condenar, crucificar ahí, más o menos, porque como que es algo muy sagrado que vos no puedes hablar. Pero yo antes les decía a los del coro que ellos hicieron muy bien el trabajo que hicieron, porque ellos cuando nosotros todavía estábamos estudiando, en

1996 o 1997, empezaron ese grupo. Antes lo veían como algo diabólico lo que hacían, y a ellos capaz no le aceptaban si iban a una iglesia porque lo que estaban haciendo estaba fuera de la religión. Y así fueron extinguiendo la música y la danza autóctona.

AURELIO NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacique
Taigoyí
Traductor: Juana Silvestre,
QOMLASHEPI

Después de Chaco, el mapa entra hacia Formosa, y son lugares que también eran territorio de los qom que llegaban hasta el otro lado del río Bermejo. Por eso también existen, y tienen nombres los lugares donde ellos pasaban para el otro lado del río.

Arriba en el mapa hay una laguna. Ahí es donde ellos pescaban, sacaban las distintas especies de peces y además fue un lugar donde se habían encontrado con los mocoví, lo que llevó a una guerra en la que se mataron entre ellos. Anteriormente, cuando los qom se encontraban con los mocoví se peleaban por los territorios también, porque los Toba tenían su lugar, su territorio. Más abajo hay otra laguna que era un lugar de pesca. Y más abajo, un lugar donde abundaban muchos árboles donde ellos recorrían para juntar los frutos. Es un lugar donde habían matado mucha gente. Y más abajo también sigue otra laguna y un río donde ellos encontraron muchos chajá. Y ahora pasamos allá arriba –todo este territorio fue el que en este momento le pertenece a Formosa- donde también hubo una matanza en aquel momento. Un lugar donde hay una laguna en la que encontraron el agua amarilla. Están allí todos los lugares que recorrían y donde encontraban distintas especies de animales, ahí, le ponían el nombre y quedaba ese nombre para ellos. Entonces cuando recorrían todo, ellos sabían los lugares donde podían conseguir el alimento porque le pusieron esos nombres. Fueron los tiempos cuando abundaba mucho la alimentación en el monte y en los ríos.

También habían encontrado un lugar donde abundaba mucho una especie de miel comestible, de unas avispidas, y que se encuentra debajo de la tierra. En relación a la organización de Los antiguos, anteriormente, cuando se iban a mariscar, a pescar, a cazar se guiaban por los nombre de esos lugares para los encuentros, porque vivían distanciados. Por ejemplo, vamos a ir a tal laguna, y ya se avisaban entre ellos que al otro día iban a recorrer todo ese campo hasta llegar a la laguna que tiene ese nombre.

Cuando la gente se iba para el otro lado del río fabricaban sus propios barcos para el viaje y cuando los terminaban ponían todo allí, sus pertenencias, muchas veces hasta los chiquitos los cargaban en esa balsa. Así cruzaban el río a Formosa, para llegar hasta el otro lado.



ARISTÓBULO SILVESTRE

LQATAXAC NAM QOMPI
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
Traductor: Juana Silvestre,
QOMLASHEPI

Las personas que guiaban esas balsas para que llegaran hacia el otro lado del río tenían que ser personas preparadas, que supieran nadar muy bien.

Las cruces en el mapa marcan los lugares donde hubo guerra, o donde fallecieron muchas personas en conflictos con otra gente, y en las luchas durante las campañas militares. En el Chaco hay un lugar que llamamos *Huataxanaq Ita'* que fue donde hacían los campamentos los militares cuando llegaban y donde mataron muchísimas personas. En este momento, en las excavaciones, a veces se encuentran sótanos, y allí dentro se encuentran algunos cartuchos de balas que dejaron. Eran como depósitos donde guardaban las cosas.

En otro de los lugares marcados por la cruz hubo, en aquel tiempo, un cacique que hizo cavar una zanja como lugar de refugio contra los militares. Pero les fue muy mal, porque en vez de servir para refugiarse, vinieron los militares y aprovecharon para matarlos a todos los que estaban dentro de esa zanja.

CANUTO RAMÍREZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Traductora: Juana Silvestre,
QOMLASHEPI

En el año 1937 o 1938 se habían secado las lagunas y después de la sequía vino una lluvia muy grande que dejó inundado todo, todo este territorio. Y, en algunos lugares más altos, fueron los lugares donde se refugiaron los animalitos del monte. Hay otros lugares donde se notaba que estaban las especies de algarrobo, y después de que bajó esa inundación, se habían afectado todos los arbolitos de algarrobo que había y no

quedaron muchas algarrobos aquí en territorio indígena. En aquel tiempo hubo personas que fueron llevadas a Salta, para hacerlas trabajar. Cuando era chico, corríamos hasta el río donde había muchos yacaré. Cuando había creciente nos subíamos a una barca y recorrían así el río. Vino también la llegada de los sacerdotes, ellos viajaban todo el tiempo en barco, en los ríos.

Se trata de historias antiguas y el sueño de nosotros es que ojalá, el día de mañana, los más chicos puedan conocer todas estas cosas que fueron historia. Y ojalá que ellos piensen y puedan valorar mucho el escuchar a los ancianos, poder tener toda esta información por medio de los ancianos que hoy están.

AURELIO NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
Traductor: Juana Silvestre,
QOMLASHEPI

En este momento muchas veces vienen personas de mucho dinero, y muchas veces los dirigentes quieren hacer muchas cosas pero por medio del dinero. Y una vez que le digan que se calle, se calla. A mí, por ejemplo, me ven hoy porque yo estoy libre todavía, pero habrá algunos que les dan un sueldo, un buen sueldo, y entonces no le importa más pasar toda esta información. Eso es porque lo tienen atado por lo que le dan.

El último cacique fue Pedro Martínez, él era de aquí de Pampa del Indio, pero recorría toda la parte de Formosa. Un día hubo un desalojo por Perín y hubo personas que se fueron a vivir para aquel lado de Formosa y están viviendo allí en este momento. No pudieron desalojar toda esa gente que estaba viviendo en esos espacios. Y fue por gestión de ese cacique que les dieron la tierra a esas familias.

CANUTO RAMÍREZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Traductor: Juana Silvestre,
QOMLASHEPI

En este momento están las leyes. Anteriormente a las personas las cazaban con armas, pero en este momento están las leyes y mi sueño es que ahora los nuevos que estudian, se reciban. Y puedan tener un buen trabajo para defender bien a su gente. Pero a esas personas hay que tratar de acompañarlas y de cuidarlas mucho, para que no pase como pasó con los demás.

AURELIO NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
Traductor: Héctor Cabrera,
LQATAXAC NAM QOMPI

Hubo un momento en que empezaron a tener paz entre las comunidades y el ejército. Cuando se acercaban al Pueblo qom, los españoles llegaban a un punto donde les pedían tirar las armas y se hacía la paz como en Olivares, por ejemplo. Así fue que se puso el nombre del lugar, Huataxanaq lta', "lugar de acampe de los militares", en aquel entonces. Todavía existen las ruinas del edificio que se hizo allí. Donde está marcado con cruz en el mapa son lugares donde ocurrieron hechos

de matanza. Se encontró fusiles Winchester en ese lugar, allí algunos aborígenes alcanzaron a tener armas.

El territorio era amplio. En ese momento había territorio del otro lado, donde también hubo militares. En un lugar llamado *Moqoit lqaigol* que sería "lugar donde mataron mocovíes", había un campamento. Un campamento militar

que está arriba, marcado en el mapa. Se le puso ese nombre que significa mocoví porque encontraron cabezas humanas de amigos y seguidores de un cacique mocoví, y que fueron masacrados en ese lugar.

AURELIANA GONZÁLEZ

QOMLASHEPI

LQATAXAC NAM QOMPI

Traductor: Héctor Cabrera

Ellos usaban la ropa de los propios militares que no estaban y así, pudieron derrotar a la milicia, porque los militares no se daban cuenta que eran los aborígenes. Entonces el ejército pensaba que eran soldados, pero eran aborígenes.

AURELIO NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,

Consejo de Ancianos

Asociación Civil Cacique

Taigoyi'

Traductor: Héctor Cabrera,

LQATAXAC NAM QOMPI

En *Tacaisat* –“lugar del chañar”– ocurrió una matanza. En las comunidades qom, ancestralmente, los caciques tenían poderes. Esta persona le mintió a su pueblo, o a su comunidad, diciendo que él podía derrotar al enemigo, pero no tenía poderes, les mintió. Y se equivocaron las personas, su comunidad se equivocó con él. Pensaban que tenía poderes, pero no. Empezaron a cavar una zanja, tal como había dicho el cacique, y el ejército les disparó a todos los que estaban allí dentro. Hubo un sobreviviente.

Además, cuando uno tenía su cacique y este moría o le pasaba algo, ya todos tenían ese temor. Eso sigue hasta hoy, en la actualidad, cuando viene un dirigente y el gobierno le empieza a comprar, o se siente cómodo, entonces la comunidad empieza a decaer. Hay gente que hoy va a cazar a esos lugares, pero pide permiso porque saben que son lugares donde ocurrieron hechos, entonces le hacen oraciones al lugar, a los santos, a los espíritus que descansan ahí, para poder cazar. Esos eran todos territorios en aquellos tiempos, y hoy son todos campos privados de terratenientes. En los montes, que eran montes altos, montes grandes, montes fuertes, había muchos animales para cazar. No había necesidad de tener un perro para ir a cazar porque eran lugares donde abundaban animales silvestres para cazar. Y hoy por hoy está todo cerrado, y no hay dónde cazar. Son lugares donde ocurrieron hechos y hay que recordarlos, porque si bien son campos privados, no dejó de ser territorio del pueblo.

En el libro de Orlando Sánchez, se cuenta que se hacían rituales, danzas cuando llegaban los esposos después de cazar. Cuenta que el ser sobrenatural

con que hablaban los ancestros, les decía que él les iba a dar el poder para poder vencer. Que él escuchaba a las familias que lloraban por esa persona, porque se iba, porque no sabía si iba a volver. Entonces el ser de la naturaleza le daba poderes para poder luchar, para poder sobrevivir. Esa persona que sobrevivía no lo podía hacer así nomás sino era porque el ser natural quería que así fuera. Una suerte de protector.

Corrientes fue una de las primeras provincias pobladas por el blanco y de esta manera podían sacar los animales de aquel lado, para traerlos para este lado. De allí trajeron al caballo. No había comunidades blancas, había comunidades qom. Pero los tobas sabían dónde estaba la ubicación del español, la isla del Cerrito, entonces se iban, traían caballos desde ahí. La historia del Chaco es muy reciente, si no fuera por el Cacique Taigoyi' no existiríamos nosotros.

Se trabajaba en la zafra de azúcar, en La Leonesa, en Las Palmas. Había comunidades qom ahí y ahora es un lugar que está sobre la ruta y tiene municipalidad. Los militares fueron reduciendo a las comunidades, y algunas de esas tierras hoy pertenecen a los blancos. En la actualidad, nosotros conocemos solo a los últimos caciques, porque en 1946 o 1947 en la época de Perón, se perdió el territorio. Y ahí se empieza a privatizar el territorio, a dar territorio a los blancos, a los terratenientes.



FLORA NÚÑEZ

QOMLASHEPI
LQATAXAC NAM
QOMPI, Consejo de
Ancianos
Traductora: Juana
Silvestre, QOMLASHEPI

Nosotros estamos hablando sobre la guerra. Cómo las gentes militares trataron a los pueblos indios en aquella época cuando todavía no se unían porque había una guerra entre las dos naciones, las dos lenguas. Y mientras no hubo paz, toda la gente estaba con miedo, tanto los criollos, tanto los aborígenes. Mientras no tenían señal para la paz, el miedo existía dentro de las dos naciones, los dos pueblos, las dos lenguas que existían en nuestra tierra Argentina. Porque la tierra Argentina era de los pueblos nativos.

Es una historia muy larga y una historia muy triste para nosotros. Una historia triste porque también el futuro que tenemos, todavía no se conoce. Mientras tanto, los que no somos vendidos, tenemos que transmitir a los que vienen detrás de nosotros, los que están lejos y los que están cerca, cómo sufría la gente. No conocían el pan, no conocían la harina, nada, ni el aceite. Tenían su propia sal y su propio



Cacique Taigoyi'

Montevideo, Mayo 20 de 1936.

Al señor Jefe Int. de Policía

GOBERNACION
321/1300
Julio 1936
ENTRADA Y SALIDAS

En virtud del señor Gobernador, informo a Vd. que el señor Director General de Tierras recibiendo el 16 de Junio de 1922, que el empleado de esa Direccion, don Maria Aguirre, pidiere en posesion propia, la superficie de 20.000 hectareas, en "Pampa del Indio", a la tribu del cacique Juan Mayordomo.

Esta disposicion fue cumplimentada por el empleado nombrado, el dia 28 de Julio, del mismo año, en acta labrada en el lugar de la referencia y en la fecha, ya indicada, que ferrerada al expediente 1418-M-922, que en copia se adjunta.

Si bien las tierras de "Pampa del Indio", han sido medidas, la oficina de tierras, no ha dado posesiones hasta la fecha. El cacique Bautista Garcia, ha reclamado a esta Gobernacion, que, continuamente, se introducen pobladores en esas tierras, ocupando por los mismos, ahí establecidos, cercenandole la tierra, a lo que hasta ahora tienen un derecho precario reconocido.

Por lo tanto esa Jefatura, ha de comunicar al Jefe de la Jefatura del Destacamento de "Pampa del Indio", en el sentido de que se respete la tierra ocupada por dichos indigenas, no permitiendo que se levante dentro del radio ocupado por estos, ninguna poblacion nueva, salvo el caso de que el nuevo poblador, exhiba la orden respectiva de posesion otorgada en debida forma por la Oficina de Tierras, indicando el numero del lote que se le autoriza a poblar, y que, disposiciones estas, que, en tal forma extendidas, deben ser siempre observadas, sin mayor dilacion. - Todos estos procedimientos, deben ser siempre iniciados en persona por el Oficial a cargo del referido Destacamento.

Por último, el señor Jefe, también intercederá al referido oficial, trate por todos los medios inculcar y persuadir a los indigenas de esa localidad, la conveniencia de inscribir sus nacimientos en la Oficina de Registro Civil, respectiva, pues, idéntica insinuación, se ha hecho al Director de la Escuela y Jefe de la Jefatura del Registro Civil, de esa jurisdicción.

Atento a Vd. atte.-

G. HARAN CARRAZONI
Secretario Int. Gobernación



192













aceite. Tenían una fruta para armar aceite que sacaban del monte. Pero ahora, conocemos las mismas enfermedades porque tomamos y comemos lo mismo que los blancos, y por eso tenemos las mismas enfermedades. De donde venían nuestros ancestros no había enfermos porque cuando hacía frío, les hacían competir para ver si podían resistir el frío. Les daban algo. Ahí elegían los que eran los más resistentes y los separaban de los flojos. Tenían escuelas, también, donde se mantenía una hermosa memoria. Y eso nosotros no alcanzamos, pero quedó en la historia transmitida por nuestros antepasados.

CANUTO RAMÍREZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

Los tobas estaban primero acá en el Chaco y fueron para Formosa. Ellos conocen todos los nombres, pero ya no viven allí, sino que vienen para acá, aunque los mariscadores se van para allá. Entonces los ancianos conocemos todos los nombres de Formosa. Las lagunas, el riachuelo, todo aquello tiene nombre, porque los tobas vivieron anteriormente en Formosa.

AURELIO NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacicue
Taigoyi'
Traductor: Héctor Cabrera,
LQATAXAC NAM QOMPI

Nosotros estamos recordando hace tiempo porque somos los que estamos acá, y estamos escuchando al cacique. Pero hoy día la gente no lo analiza más, porque la gente es mas experimentada ahora, tiene su experiencia. En la política, por ejemplo. Hay un cacique que tiene su grupo, y ¿qué pasa con ese cacique cuando se vende? Por completo se van a ir al pozo toda la gente, porque está aliado con el cacique. Pero con la tecnología, ahora ya es distinto. Pero es una historia nomás.

Hoy día se evitan mucho los caciques porque si la equivocación es del cacique, se vende toda la gente que le sigue. Viene alguno con su dinero y dice: "¡Yo voy a comprarle!" La organización ahora es distinta, porque ya no es como antes, se forma de otro modo. A lo mejor nosotros nos organizamos de una manera o queremos formar una organización, queremos tener un equipo para armar algo o pedimos un proyecto de una escuela, o un tema de salud o tema de tierra, u otra cosa. Hoy día nosotros pensamos en lo de antes porque somos labradores de tierra, sembramos todo, tenemos diferentes clases de siembra. ¿Pero qué pasa? Los pequeños productores, no siembran más, no hay más a dónde ir por la política del gobierno. Yo me pongo 12 o 13 años sembrando algodón, y ¿qué aprovecho? Saco semillas, gasto bolsa y a veces salgo sin nada. Y le doy más razón a usted si apoya a la educación. Van a llegar estos muchachos, los jóvenes que van a venir, después de nosotros. Eso es lo que no quiere la gente, pero

esta es la meta nuestra. Van a terminar los carpidores, no hay más carpidores, no hay más cosechero, no hay más gente. Si el gobierno nos apoya a nosotros es porque somos todos como cualquier otro y eso es lo que no quiere la gente. ¡Ojalá! Va a llegar un momento en su carrera, en el quinto, sexto, noveno grado o séptimo grado cuando tienen más conocimiento. Me comparo con ellos: yo tengo un título de tercero, igual que uno que tiene el sexto grado, pero igual no tiene un valor en el lugar dónde estamos. Porque el estudio tiene sus escalones para llegar hasta allá. Y eso es lo que no quieren hoy.

Si sacan un estudio los tobas, qué pasa con la gente si pasa un toba al gobierno, ¿qué pasa? No sé si les gusta o no les gusta. O un diputado, senador. Siempre se van a la casa del gobierno nacional y llevan nuestras inquietudes, lo que necesitamos. No es que nosotros, o yo, no conocemos el estudio. Pero esto es lo que hay que sacrificar si uno trabaja en la chacra, todos los días. No es así nomás, no es fácil. Y ahora no tenemos una casa especial porque somos engañados. No es que nosotros no estamos sabiendo. Ni título de tierra tenemos. Lo que sí, cuando habla un gobierno especial, dice palabras dulces pero nunca se cumple.

Por eso es un dolor cuando hablamos castellano porque no somos castellanos verdaderos pero estamos aprendiendo. Aprendiendo también la vida de los blancos y de otros, de todos. La historia está ahí y la tierra, cuánto campo se perdieron. ¿De dónde viene? De la mano del gobierno. Nos robó nuestro gobierno, nos roba a nosotros. No hay tierra, y cada vez se va disminuyendo más. La tierra es privada. Se prohíbe pisarla. Quedó en la historia eso, y es por esto que el campo tiene nombre, porque era territorio. Entonces, nosotros no estamos mintiendo porque conocemos cada lugar. Pero ¿qué pasa? No sabemos qué manejos tiene el gobierno de Formosa, no sabemos. Porque estamos ubicados acá en el Chaco. Menos mal que todavía estamos aquí. Pero la gente que no pregunta, no va a saber.

Cuando sube un gobierno, quiere gobernar y nosotros estamos participando, porque tenemos la libreta de enrolamiento, somos argentinos. Apoyamos a nuestro gobierno y qué pasa cuando asume, olvidate. Cuando ellos lo necesitan, votamos y cuando asumen se sientan en sus sillas y cierran la puerta, pero nosotros nos juntamos, hablamos y charlamos, de cómo podemos caminar. Aquella gente que nunca se acerca cuando se tratan unas cosas, y se quedan totalmente ignorados es porque nunca participan. Ahora recién se está formando la gente. Va a llegar un momento en que van a lograr una escuela especial única. De a poco se va a dar a conocer lo que, tanto el Consejo, las Madres Cuidadoras, y otras organizaciones, están logrando. Porque la unidad vale mucho. Si una persona no quiere unirse con otra y quiere hacer algo solo, no va a poder.



Por eso, y hasta el momento, cuando la gente te invita, siempre participamos, todos. Porque hay personas que tienen más conocimiento. Porque no somos iguales, somos distintos. Hay algunos que tienen más conocimiento y son más inteligentes. Hace 12 años ya que estamos reclamando a nuestro gobierno y ¿qué pasará el día de mañana cuando tengamos todo, si se llega a esa meta? Recién se va a enterar toda la gente que viene de otros lugares, Formosa por ejemplo. Y cuando vayan a la universidad ya tendrá los conocimientos suficientes. Un día, una vez, un muchacho me dijo: ¡Vos sos inteligente! El muchacho tiene séptimo grado cumplido, y estaba tomando. Entonces yo le dije que para los 365 días de escuela tenés que comprar un cuaderno y le pregunté cuánto sale el vino descartable, ocho pesos me dijo. Entonces, le respondí: “Tres por ocho, veinticuatro, anotá así controlás cuánto gastas, cuántos litros de vino tomaste en el año y cuántos cigarrillos fumaste”. Se agachó el muchacho y se quedó pensativo, porque me estaba mirando como a veces cuando uno se pregunta alguna cosa.

A veces, estamos mirando al que vive en la ciudad y estamos pensando que a lo mejor vive mejor que nosotros. Porque acá en el campo es muy difícil encontrar un camino. El que vive en la ciudad, a lo mejor tiene más cosas.

Cuando nosotros nos juntábamos para hacer una reunión siempre elegíamos un canto tradicional, este canto se refiere a un canto de los tobas del Oeste. Este canto es dedicado a las mujeres tobas del Oeste que siempre tienen canto de lamento. Son cantos tradicionales. También es un canto tradicional de la misma comunidad y significa que ellos, los Tobas, son los dueños del territorio, más allá de las persecuciones que sufrieron. Ellos sienten que son dueños del territorio porque tenían la libertad de recorrer sus territorios.

Después de esa libertad que tuvimos, llegaron los militares. Los militares llegaron con las armas. Toda la toldería que ellos tenían (los qom), todo fue quemado. Aparte, no tenían libertad porque el ejército también tenía sus herramientas que servían para detectar dónde viven los indígenas, dónde están escondiéndose, porque tienen sus aparatos que lo detectan, que sería el largavista. Cuando surge la guerra o la persecución de los indígenas, entonces las mujeres y sobre todo las ancianas lloran, porque ellos viven esa persecución y entienden que quieren exterminarlos, pero aún así, había personas que vivieron poderes sobrenaturales para avisar a la comunidad.

Una vez, ya hemos comentado, que existen pájaros mensajeros. Muchas veces algunos de los ancianos ocupan una música, una música que sería una forma de violín, entonces empiezan a tocar ese violín y empiezan a comunicarse con los pájaros. Estos relatos, que por ahí a veces se comentan,

también sirven para los jóvenes de poder conocer los relatos tradicionales de la misma comunidad, de los mismos ancianos. Por eso es muy interesante que también estos relatos queden escritos en un libro para que los jóvenes luego puedan conocer los relatos tradicionales de la misma comunidad. Porque también sirven estos relatos para la educación de los jóvenes y tiene mucho valor. Dicen que en ese tiempo de guerra y persecución los chicos que siempre lloran, los abandonan porque, lamentablemente, para evitar que lo descubran en momento de peligro.

A veces la persona se va al campo para cazar, se va de a dos o tres personas, evitando de que ahí lo encuentren o lo secuestren. Los ancianos siempre son los que guían el grupo o una familia en tiempo de persecución, en tiempo de conflicto. Los más ancianos no son los que están al frente, ellos se encargan de velar sus familiares. Los ancianos, en ese tiempo tenían una vida más sana, tan sano que algunos llegaban a 80 o 90 años, pero aún así, ellos tenían fuerza, lo que debe ser porque comen cosas más naturales, frutos u otras cosas.

A veces ellos, en el río, por ejemplo, cuando están con la corriente, ellos saben cómo entrar al agua para sacar los pescados. También pudieron dominar el caballo. Hay una parte en el Chaco que se llama Campo Largo, ahí encontraron los caballos. También en Campo Largo, dice que había camellos que trajeron otros. Ellos dicen que cuando ellos amansan a un caballo arisco, ellos lo puedan amansar a través de una pluma de un pájaro. Entonces, ellos hacen ese trabajo, amansar los caballos para su medio de transporte. También usaban boleadora para cazar ñandú o cualquier otro animal, era esa su arma para la caza. Hoy en día, ya no conocemos más ese tipo de arma. Algunos usan flecha, para hacer el arco ellos usan el cuero del caballo, porque es más resistente. Con ese arco pueden entrar en el río porque es un arma muy resistente el cuero de caballo. La flecha, muchas veces ellos la preparan con un palo que se llama jacarandá. El jacarandá es más resistente, como el quebracho, similar a cualquier arma que resiste. Después está la "chuza" que ellos también ocupan, cuando mariscan siempre llevan, cuando encuentran el oso hormiguero ellos lo pueden enfrentar con esa arma, esa flecha. Esa arma era el arma principal de ellos. Así tienen otro tipo más de armamento.

Ellos también pueden tramar una piola o una línea que le sirve de herramienta para trepar un árbol, para sacar alguna miel y entonces ellos usan esa herramienta para trepar un árbol. A veces, cuando la gente se da cuenta de que lo están persiguiendo tienen formas de esconderse, ellos traman las hojas de los árboles y con eso se tapan para que no se le vea. Ellos tenían sus habilidades, también tenían conocimiento de cómo esconderse, de huir del peligro.



Quizás hoy en día existen las leyes pero si nosotros no sabemos usarlas, tampoco nos sirven. Hoy en día, muchos de los jóvenes quieren conocer la historia, pero ellos tienen que hacer la investigación y participar.

AURELIANA GONZÁLEZ

QOMLASHEPI

LQATAXAC NAM QOMPI

Traductor: Miguel García,

LQATAXAC NAM QOMPI

En cuanto a los ancianos, mi mamá comentaba que cuando se llega a tener edad más avanzada, se llega a ser como un bebé, otra vez. Empieza a gatear, a veces lo llevan como si fuera un bebé, lo alzan cuando se va la gente y lo llevan al ancianito ¿por qué? Porque tiene la comunicación de lo natural, eso hace que la comunidad mismo lo cuida a ese anciano. Cuando hay un anciano que tiene esa capacidad, muchas veces, se encarga de guiar a las mujeres en tiempo de persecución. A veces lo llevan al escondite de las mujeres, entonces, las mujeres también fueron partícipes de todas las

actividades que tenían los hombres. El último anciano que se vio en esta edad era el padre de un cacique y llegó a tener una edad tan avanzada que gateaba, no usaba ropa. Fue el último anciano que se conoció que llegó a tener una edad tan avanzada.

AURELIO NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,

Consejo de Ancianos

Asociación Civil Cacique

Taigoyi'

Traductor: Miguel García,

LQATAXAC NAM QOMPI

Mi abuela fue capturada por parte de los militares. La llevaron a Formosa, a Las Lomitas, la secuestraron, prácticamente, y a la vez la mataron. Hay mujeres que también fueron capturadas, pero pudieron escapar, no sé cómo, pero ellos pudieron escaparse y tuvieron que cruzar un río para volver otra vez a su territorio, de Formosa al Chaco. Quizás la historia es muy triste de contar, pero también es bueno de contar porque hubo gente que pudo salvarse, quizás, por la ayuda de algunos, de los seres que conviven en la naturaleza. Hoy en día cuando uno empieza a preguntar o investigar puede

saber algo, pero si uno no pregunta no puede tener este conocimiento. Existen ancianos que todavía tienen memoria de todas estas cosas que estamos contando. También hay ancianos que no valorizan la historia, pero sí hay otros que toman en cuenta la historia. En la actualidad entramos en una etapa donde existen las leyes, pero también tenemos que saber y conocerlas para luego tomarlas como herramientas para buscar un camino.

CANUTO RAMÍREZ

LQATAXAC NAM QOMPI,

Consejo de Ancianos

Traductor: Miguel García,

LQATAXAC NAM QOMPI

Hay árboles que son para usar como medicina, las hojas. Estas medicinas pueden estar, también dentro del libro, para que los otros conozcan lo nuestro. Estas cosas que nosotros estamos conversando son nuestras, y es muy importante que se escriban para seguir, por el futuro de Pampa del Indio. Porque a veces los no-indígenas, los blancos, preguntan cosas de nuestra comunidad, quieren conocer la historia de Pampa, pero es

importante manifestar estas cosas a través de los libros. Yo puedo contar lo que veo, lo que aprendí, si bien a algunos de los antepasados nuestros no alcancé a conocer, sí quedó el mensaje, quedó la historia.

Mi madre quizás tenía cosas para comentar de la historia nuestra. Lo que un poco no entiendo es que mi madre, si bien ella es aborigen, quizás no toba, quizás de otra tribu. Yo sé que ella era de Corrientes, quizás era parte guaraní. El día de mañana viene gente de fuera y nos pregunta a nosotros, entonces me parece bien tener estas cosas de seguro, las que estamos diciendo, para hacernos conocer, no solamente para nosotros sino para todos los jóvenes. Va a haber diferentes libros, va a haber otros libros, pero este libro es para el día de mañana. Nosotros tenemos una distinta historia, pero entonces nos parece bien juntar, unificar los tres pueblos, los tobas, los mocoví, los wichí u otros pueblos. Porque esta cosa nos ayuda a luchar entre todos, pelear sobre las leyes para que tengamos reconocimiento como pueblo, hacer un planteo al gobierno para que nos garantice lo que reclamamos.

Hoy día la ciencia avanza en la teoría, hay descubrimientos científicos que predicen los rayos y a veces sirven para la electricidad, pero anteriormente los qom también podían usar esos rayos. Todo eso, los libros, a veces parece un poco simple todo lo que se hace, pero más adelante le va a llegar a nuestros hermanos argentinos. Y parece que nosotros decimos que no cuesta, pero cuesta mucho, cómo contar y hacer todo eso. Si tienen paciencia, es lindo, porque acuérdense lo que yo digo, porque va a haber diferencias, diferentes libros, porque sabemos que todos los argentinos tienen sus libros. Sobre educación, Domingo Faustino Sarmiento hizo uno y dice: "Quién es el que mató a los aborígenes, tal gobierno". Dice así y no lo vimos, no lo sentimos, pero el libro dice así: "La historia de la Argentina". Pero el día de mañana, uno va a ver que es para la verdadera paz, se necesita al indio, como le dicen. El día de mañana va a haber otro libro sobre las leyes de *nam roqshe* [del pueblo no-qom], a pesar de que ya estamos perdiendo, pero ya está hecho el primer paso. Así que los aborígenes en Pampa del Indio tienen esos libros que no coinciden con los libros de la historia, que tienen acá en el pueblito Pampa del Indio.

Por ahí, lo que estaba comentando, no sé si viene al caso o puede venir bien, digamos, es que para nosotros es muy importante todo el relato de ellos [los ancianos], que vivieron realmente todas las cosas que están comentando. Son de importancia y ellos tuvieron conocimiento y lo vivieron. Todo esto que recién dije en idioma lo voy a volver a decir en castellano. Entonces lo que yo les comentaba a ellos es que hoy es corriente, es común escuchar que los tiempos cambian, que se va avanzando, durante la historia de la humanidad. Lo que hoy, con el relato de ellos, con la sabiduría de ellos, y también lo que desde hoy nosotros nos empezamos a plantear como una nueva generación qom.

Lo que dije es que hasta ahora cuando llegó el blanco, el español, como que siempre nos estudió a nosotros, ya sea como ellos están contando, de la religión. Venía un pastor, venía un cura y lo primero que hacía era estudiarnos: bueno, los aborígenes son salvajes y hay que evangelizarlos. Llegaba un estudioso, que también existían en esa época, y también tomaba notas y hacía sus crónicas: bueno, los qom son esto, esto y esto, (las características), viven en la miseria, no tienen nada. Son lo que siempre encontramos. Y después también hay registros militares y también: son salvajes y son bravos. Como hoy decían. Todo como que somos gente mala, nosotros. Entonces decía yo, ahora es tiempo de tratar objetivamente también todo esto.

Nosotros lo que hace poquito hemos comenzado a reflexionar, es decir, nosotros también tendríamos que ver quiénes son las personas que llegaron a nuestro continente, de dónde son, qué pueblo son, qué es lo que nos traen a nosotros, cuál es la religión que tenían, cuál es la espiritualidad que tenían, cuáles son los pensamientos filosóficos que tiene esa gente que llegó a nuestro continente, que son los *roqshe*.

En nosotros también tenemos que conocer quiénes son y hoy empezar a comparar realmente y hacer un nuevo movimiento, un nuevo pensamiento para tratar de, por lo menos, entender el pasado, en lo que estamos ahora y qué será lo que nos deparará en el futuro. Entonces, una de las reflexiones que hacía era esa, que nos trataron de indigentes, no teníamos religión, que somos salvajes.

En otra oportunidad yo decía que uno de los pensamientos que tiene el pueblo qom es que tenían una organización política, una organización social y también una organización económica. O sea, tenía todo, en su mundo, desde la cosmovisión, una filosofía, una forma de vida. Yo me pregunto por el tema de la religión, como hoy relataban los ancianos: “Ésta es la religión

verdadera, éstas son las buenas nuevas y ustedes tienen que dejar todo lo que tenían anteriormente”. Entonces lo que me pregunto es, digamos, el cristianismo tiene muy buenos preceptos, habla de la tolerancia, habla del amor, habla de la caridad, habla de todo, pero los pueblos que lo practicaron ¿Realmente lo practicaron? ¿Viven en paz? ¿Practican la solidaridad? ¿Practican el amor? Eso hoy nos preguntamos en nuestra generación y ¿dónde nació eso?

Nosotros, sin conocer el cristianismo, teníamos nuestra filosofía, nuestra forma de vida y sin conocer las “buenas nuevas” hemos vivido acá durante diez, doce o quince mil años, como dicen por ahí, y hemos sabido sobrellevar. Teníamos nuestra propia concepción de vida, sin conocer los preceptos del cristianismo, que a mí me parece que están bien los preceptos, me parece que es una buena religión, pero nosotros sin conocer esos preceptos vivíamos en libertad, vivíamos en paz, vivíamos sin problemas económicos.

Me parece que si investigamos -hoy estamos investigando-, no existía el maltrato de género, no existía el maltrato infantil, no existía nada de eso en nuestro pueblo. Entonces yo digo cómo alguien, hoy día, objetivamente y sin conocer como lo hicieron, desde el vamos hicieron el prejuicio: “Esta gente es salvaje, esta gente es mala, esta gente no tiene religión, estos son unos demonios”. Lo que a lo mejor, en otras palabras, uno puede llegar a interpretar. Nosotros teníamos una autoridad política que era el cacique y ese era el que guiaba al pueblo, pero el pueblo vivía en libertad, o sea, nadie dependía de nadie, sino que vivían libremente con su familia y se juntaban en grupo y había una autoridad política que era el cacique, que era el que guiaba, y un consejo. Y nadie, no existía la servidumbre, no existía la opresión del pueblo, eran libres, pero estaban juntos. Y con eso recorrían. También tenían reglas de convivencia, también las reglas económicas.

Entonces teníamos una organización nosotros, por eso digo yo ¿1492?, somos una cultura, un pueblo, de trece mil, diez mil, quince mil años y en quinientos años hemos sufrido todo lo que estaban relatando hoy. Hoy es tiempo de pensar nosotros también, y nosotros también que nos viene bien conocer a los diferentes grupos, a los diferentes pueblos.

El otro día, uno dice: “La cultura occidental, de la filosofía occidental, de la cultura roqshé”. Uno lee a veces Aristóteles, un filósofo, y quién es el hombre, bueno el hombre está compuesto por el cuerpo y tiene un alma, pero también él le considera como un animal, mientras que para nosotros, en nuestra filosofía estaba bien diferenciado lo que era el *siguñac* que es el animal y el ser humano, el hombre, y se respetaban unos a otros. O sea, no



teníamos esa concepción de que el hombre también es un animal. Hoy me pregunto yo, ¿será por eso que hay tanta violencia? ¿Será por eso que hoy hay tanto desprecio a la vida?

Yo creo que es tiempo hoy de rescatar y de revalorizar esos conceptos que tenía el pueblo qom. Nosotros empezamos a revalorizar, a investigar lo nuestro, que durante mucho tiempo obviaron o subestimaron. Ellos lo pueden confirmar que está el caso de que cuando una mujer quedaba embarazada, lo cuidaban, ya lo trataban como ser humano estando en la panza y ya tenía todo el cuidado de la madre, el padre, los abuelos. Y lo cuidaban porque sabían que era una persona, un ser el que está por nacer. Y se le preparaba todo lo que tiene que tener para llegar a nacer y después por supuesto, el crecimiento.

Yo me acuerdo de hasta hace poco, de las leyes rocsché, hasta hace unos diez años o menos, recién se consideró que el embrión es un ser humano en gestación, cosa que para el pueblo qom ya antes lo sabía y lo respetaba, no le maltrataba. Estando en la panza el bebé ya se sabe que tiene comunicación con el exterior y saben que si no le quieren o le faltan el respeto, ese chico nace mal. Esas eran las enseñanzas que tenía nuestro pueblo y de pronto vinieron y nos impusieron esto: "Esta es la buena nueva".

Como ellos decían estaba el *pio'oxonaq*, como decían hoy, Héctor, y decían que estaba adoptado por el *natacpi*, *natac* significa que el *pio'oxonaq* tenía ese don de tener contacto con un ente, un espíritu, para ellos era como el mensajero o el avisador, pero eso solamente el *pio'oxonaq* tenía. Entonces por eso, acá, en nuestra cultura es común saber y conocer cuando alguien tiene contacto con ese espíritu que le informa qué es lo que puede llegar a venir o cómo va a venir o si alguien llega. Y que realmente le sirvió muchísimo a nuestro pueblo.

Desde la filosofía griega, el pensamiento de Grecia, en los libros uno lee que la esclavitud ya era una institución y era reconocida y la practicaban, ese pueblo. Y así a los pueblos que le fueron enseñando. Mientras que para nosotros la esclavitud no la hemos conocido, nunca existió entre nosotros. No se practicaba eso. Por eso, hoy es tiempo de reflexionar. Por qué será, eso debe ser consecuencia de que hay una filosofía que dice que el hombre también es un animal, un animal social, entonces de acuerdo a eso estaban los esclavos que eran más bajos y eran tratados como animales. Para nosotros nunca existió la esclavitud y era una cosa inadmisibile.

Bueno, todo eso lo obviaron durante mucho tiempo y muchos no lo conocen hoy en día. Y nosotros con ellos, por esos rescates que se están haciendo,

empezamos a reflexionar. Por eso yo decía, yo no estoy en contra de ninguna religión, de ninguna iglesia, pero simplemente reflexiono. Se habla de la paz, de la solidaridad, del amor, y los pueblos que practican la religión cristiana están en guerra. ¿Entonces cómo es?

Hay que tratar de ver qué es lo que pasó ayer, qué podemos hacer hoy, para ver, y mejorar quizás lo que vamos a hacer mañana, que es el futuro.

Otra cosa importante que ellos (los ancianos) relataban, era la crisis de los años '60, pero también para nuestra gente, los que vivimos acá en esta zona. En otra oportunidad también habían manifestado lo de que la inundación era algo benéfico para la cultura qom, porque llegaba la inundación, el agua y llena de vida. Pescado, aves, todo lo que traía y dejaba. Ahora, el problema surge porque se considera que eso fue una crisis porque en esos años, 1960 y treinta años antes, como que recién terminaba también lo que se llamaba la conquista del desierto, o la conquista acá del Chaco, entonces las personas, nosotros, nuestro pueblo qom, estaban temerosos todavía de eso. Ya no sentían la libertad que tenían antes donde tenían identificado los lugares de caza y los lugares de asentamiento, que eran tradicionales.

Se asentaban, por ejemplo, a la vera del río Bermejo un tiempo, terminaba ahí y venía a lo mejor hasta esta zona, terminaban acá y se trasladaban hasta, como decían ellos, hasta El Colchón. Pero en ese tiempo, como que hubo una crisis porque estaba el temor todavía de eso, porque realmente habían llegado los soldados, el ejercito hasta esta zona y ya no se sentían libres. Entonces también con ese temor es el producto de esa crisis que ellos están hablando. Eso es lo que hay que tener en cuenta, porque anteriormente a la conquista, que se le llamó, el pueblo vivía y tenía sus lugares tradicionales y por eso no había problemas económicos, tenían toda la libertad y vivían tranquilamente. Son cosas que hay que tener en cuenta. Hasta los años '40 incluso. Hay anécdotas de ancianos que estuvieron cuando el capitán Solari, que relataban, entonces existía ese temor.

Con lo de los apellidos aborígenes, no sé si se trató antes, pero en un determinado momento le designaban: bueno, tú te vas a llamar Juan Norte. Y no sólo por decir, a lo que voy es que en ese momento el que era la autoridad *roqshe*, y yo me acuerdo que ese caso existió. Le llamaban, “Él, que no se sabe quién es porque no tiene documento, bueno, él se va a llamar Juan Norte”. Después al tiempo le volvían a cambiar de nombre. Está el caso de Isabel Paredes que eran dos hermanos que estaban en Las Palmas y cuando tenían que registrar para trabajar, a uno lo llamaron Abelino Paredes y al otro Paulino Tabuada, y son hermanos. Y a mi tía Raquel Carlos, y son de



la misma madre y el mismo padre. Eso es lo que hicieron con la identidad nuestra. Entonces el funcionario que llegaba en ese momento le miraba a fulano de tal y ahí mismo le colocaba el nombre, hasta a veces despectivo.

Hoy en día, si alguno de ustedes tuviera la oportunidad de ir a la zona de los wichis, hay uno que tiene el apellido Sardina, uno que tiene el apellido Huroncito, pero todo así, uno mira y dice "Pero, ¿y esto?". Eso fue lo que hicieron los funcionarios que llegaron, no tenían en cuenta si eran hermanos, como pasó en este caso. También le ponían el apellido a nuestra gente de acuerdo al patrón que tenían.





⊕ LUCHA CON LAS LEYES



AURELIO NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
Traductor: Miguel García,
LQATAXAC NAM QOMPI

Vamos a comentar el tema del territorio. Quizás lo han comentado ya, pero esos son los territorios que hemos perdido. Cuando el cacique Taigoyi' se entrevistó con Hipólito Yrigoyen, dice que se le dieron cuarenta mil hectáreas. En el terreno actual de Pano, desde ahí, en esa parte, está el mojón que marca el territorio indígena de Pampa del Indio.

Este cacique era proveniente del Norte. Pero estas cuarenta mil hectáreas, ¿ahora dónde están? La pregunta es dónde están esos territorios que fueron entregados a manos del cacique Taigoyi', cuando chocaron la mano (con Hipólito Yrigoyen). Dice que llegaron los ingenieros y marcaron el territorio a través de los mojones. Más al fondo, también al Norte, está el otro mojón que marca el territorio, el territorio indígena de Pampa del Indio. ¿Pero ahora dónde está?

La pregunta es dónde están esos territorios. Burgos es el nombre de otro cacique que está en la parte más al Norte. Moreno pertenece a Las Palmas. Todos son campos privados. Perdemos, no tenemos más tierra. Viene un político, un gobierno: "Sí, voy a prometer, acá cuando me asomo" y mirá dónde está ¿será que va a defender nuestro derecho? De ninguna manera. Por la plata, cuando asciende una persona nunca, nunca va a defender a nuestra gente.

En aquel tiempo había una lucha, una guerra, pero ahora la lucha es sobre la ley y lo que no sé ve es que esa es una guerra también. Antes había un político que era transigente. "Vótenme, yo voy a prometer tierra", ese transigente es un multimillonario de cría de animal vacuno, después alambraron no sé cuántos kilómetros, cerró la tierra y prohibió el ingreso. Pero hoy en día hay que mirar, hay que pensar cuál es un gobierno que responde, que sepa ayudar a los pobres.

En el momento en que estamos, a veces es un dolor cuando te dicen que hables de la tierra. Y no es que nosotros no estamos sabiendo, sabemos. Esas cuarenta mil hectáreas no están ahora en ninguna parte. Acá en el pueblo no están, el monte todo alambrado y también ese parque provincial, que antes no existía, pero cuando asumió ese gobernador ¿Cómo es que se llama? ¡Rozas, Ángel Rozas! Bueno, dijo: "eso es parque". Un parque provincial de no sé cuántas hectáreas y es tierra de los aborígenes, era a nombre de los

aborígenes antes, pero ya no, ya no más. Todo ese campo, todo. Cuando entra un gobierno hace lo que quiere, no nos da el derecho a nosotros, hasta ahora no tenemos título y toda esa tierra que tenemos la maneja el municipio. Y en el día de mañana, cuando se venda, ¿a dónde vamos a estar? A veces es un dolor cuando uno habla de eso.

Te vas a presentar al intendente: “No, la tierra no está mensurada, cuando hagan esa mensura te van a dar un título”. Cuando uno se preocupa de su situación uno está sabiendo lo que están haciendo ellos y uno no llega a presentar nunca, sale lo que están haciendo ellos. Pero cuando uno está reclamando su derecho, o si sube otro gobierno, no se sabe dónde vamos a vivir. Por eso merecemos que los chicos ahora estén estudiando y que en el día de mañana tengan argumentos para que no se venda la tierra.

Entonces, por eso se está buscando el derecho para el día de mañana, para todos esos lugares y no es que nosotros no sabemos. Lo conocemos porque vivimos aquí y por eso sabemos el nombre, cada nombre, cada lugar de ese tiempo cuando era territorio y donde se puede mariscar, donde entrar en ese campo que era libre. Pero hoy es campo privado, no se puede mariscar, no se puede sacar un remedio, se prohíbe sacar pescado, ya se terminaron los pescados y todo lo demás.

Un día presentamos en la casa de gobierno: “Queremos trabajo ahora, porque nosotros no tenemos más donde mariscar o donde sacar miel”. Salió un secretario de Ángel Rozas: “¡Sí!”. Hicimos una nominación de jurídico, cuando estábamos reclamando un jurídico para una escuela, cuando estaba Ángel Rozas. Llegamos y al presidente de nuestro Instituto (IDACH) que era aborigen, le entregamos. Y dijo: “Sí, voy a firmar y voy a pasar”. Pero cuando salió, no firmó. Ahora nuestros aborígenes para que puedan ocuparse de nuestra situación y hacer lo que queremos, hace falta que trabajen en el Instituto. El último presidente, que está ahora, recién firmó, porque se hizo llamar un abogado acompañando a esos dirigentes. Si no, nada.

Así fue la lucha. Y lo que ahora están hablando, que están diciendo los otros hermanos también, es que todo es alambrado. No hay más tierra. Hasta los más pequeños, igual como nosotros, se fueron. Los criollos también, igual que nosotros porque no tienen nada. Ya no hay más pequeños productores, todos es alambrado.

Esa es una lucha, esa guerra no se ve, pero es sobre la ley que están ocupando ellos. Un representante dice, cuando se conversa con él: “¡Dejá, dejá tranquilas sus tribus, dejale a ellos!”. Cuando uno se presenta, después que

salió como presidente, ya ni te saluda. Pero cuando necesita apoyo: “¡Buen día, apoyamos tal cosa!”. Los intendentes son iguales y así viene el manejo de la ley. Ahora no sé cuántas hectáreas están quedando acá en Pampa del Indio, pero pocas creo. Nosotros necesitamos tierra y no tenemos los animales para trabajarla, no es que nosotros no podemos trabajar, sabemos trabajar, sabemos criar animales, pero tierra no tenemos. Y ahora ésta tierra que estamos ocupando es del municipio y va a llegar un momento en que va a vender y entonces a dónde vamos a ir a parar. Por eso, merece el día de mañana que si los muchachos estudian tengamos un intendente aborigen. Va a haber un dirigente.



CANUTO RAMÍREZ
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

Sabemos que hay muchos políticos que son peronistas o radicales en la provincia del Chaco. También hay un partido con el nombre de Progresista. El nombre del abogado es José Pinchanski y el doctor, un doctor que no sé si es maestro, pero le dicen doctor Oscar Vargas, son dos. Vino para acá ese político y tomó a un tal Francisco Morel, dicen que es entrerriano, vino a Pampa del Indio y nació el partido Progresista acá. Está bien, se hizo la elección, ganó el partido Progresista y asumió el cargo como intendente Francisco Morel, en Pampa del Indio.

Sabemos que todos los intendentes tienen que inclinar cabeza para el gobierno provincial, todo lo que hace para el pueblo se presenta al gobernador. Muy bien, fue así. Y mi hermano, Nieves Ramírez, finado, trabajó con Francisco

Eloy Morel, trabajó con él nueve años. Dos veces ganó éste hombre, y el mandato de intendente era por dos años. Entonces, este Eloy siempre estaba en contacto con esa gente de Resistencia, Pinchanski y Vargas, estaba siempre en contacto. Ahí empezó. No sé qué año decía mi hermano que dijeron Pinchanski y Oscar Vargas: “Nieves, te vamos a llevar para Buenos Aires, al Congreso Nacional, para que usted tenga la ley del aborigen”. Bien, porque él entiende: “Está bien, sí, yo me voy”, y se fue solo con este partido y se reunieron allá.

Decía mi hermano que llegó ese día, vinieron todos los políticos, se reunieron y todo eso. “Somos del Chaco y los tobas quieren reunirse con nosotros para que tengan una ley del aborigen”, dijeron Oscar Vargas y Pinchanski. Bueno, cuando se reúne toda la gente, tienen que hablar para ver qué pasa y cuando

llegan a un acuerdo hay que votar. Y una vez que se dice sí, a dónde hay que llevar esa conformidad. Dice que llegaron y estaban los peronistas y estaban los radicales, y dice que votó el partido Socialista, Progresista y Comunista, tres partidos. Radicales, peronistas estaban ahí pero no votaron.

¡Ah!, mirá cómo ha nacido la ley, y así empezó la ley. Terminó allá y los que votaron, dijeron: “Nieves, esto no es para mañana ni pasado, dos años, tres años. Acordate bien que de acá, dentro de cuatro años o cinco años va a salir, va llegando hasta diez años y a lo mejor aparece la ley del aborigen.” Y decía mi hermano que él les dijo: “¿Por qué?”. “Porque esta gente no quiere que tengan la ley del aborigen. El gobernador en el Chaco, va a decir: “No, dejalo, porque es la ley del aborigen”.

Pero ya está hecho, todo lo que dice la ley está ahí. Sobre educación, sobre salud, sobre vivienda. Se sabe eso.

Pero cuando llegó de trabajar allá en Buenos Aires, otro entrerriano me parece que era, un tal Carlos Benedetto que está trabajando acá en Castelli, él es el que les apuró a los otros políticos para que nazca la ley del aborigen. Y un muchacho, un joven que viene de San Luis, no me acuerdo del nombre, le dijo a Nieves, ahí en La Pelolé que le dicen, ahí estuvieron reunidos dos o tres días. Entonces dijo ese hombre, chiquitito, de San Luis, dijo: “Nieves acordate bien de lo que te voy a decir, porque la ley no va a salir así no más, con la nota al gobernador. Cuando la pase a los diputados, los diputados van a decir este, este y este y va a desaparecer, así va a ser. Pero con fuerza, Nieves, con fuerza, hagan fuerza, ataquen al gobernador si dice que no, a los que les corresponde es a los diputados, entonces va a estar bien. La nota al gobernador para que salga y todo eso, no, allá, allá tiene que nacer la ley (en la legislatura)

Y un día, no sé hace cuántos años, Carlos Benedetto estuvo acá y dijo: “Si Nieves, vamos a atacarle. Vamos a atacarles a los diputados”. Y era 1987. Carlos Benedetto se reunió con todos, con los wichí, los mocoví y los tobas. “Vamos a hacer así.” Está bien, se hizo, y “Cómo vamos a comer y cómo vamos a viajar”. “Tenemos esto, tenemos las camionetas y tenemos para comer y todo eso”, Carlos Benedetto dijo así. “Yo ya pregunté a toda la gente, pero va a ayudar en esta forma.” Vinieron de Espinillo camiones llenos, los wichí, los mocoví y los tobas, no sé cuánta gente había, lleno de camiones.

Primero, nosotros desde acá nos fuimos a Quitilipi, a la Dirección del Aborigen, ahí paraba la gente. Ese día fueron a Resistencia, pero la gente vino en un camión, ¡la cantidad de gente que hubo! ¡No sé cuánta gente hubo! Entonces se presentaron ahí los aborígenes. Dicen que le preguntaron

al gobernador: “¿Por qué esta gente? ¿Cómo vamos a hacer para que se retire del lugar donde trabajan los diputados?”

Ese día se reunieron con ellos, y entonces dijimos que nosotros estaríamos allí y nos dijeron: “Todos los diputados vamos a tener reunión”. Muy bien, se quedó esa mañana la gente, comieron ahí, cocinaron en las calles, cerraron las calles y todo eso. ¿Qué va a decir la policía? Están allá por más que digan, a lo mejor van a quemar la oficina de los diputados. A las cuatro de la tarde empezó a gritar Carlos Benedetto: “¡Adentro muchachos!” “¿Para qué dice adentro?” Están ahí los guardias, ahí a la policía le empujaron y entraron todos los aborígenes. “¡Andá a atajarle!, ¡la cantidad de gente!”. Qué policía, ¿no?

Cuando todos los diputados están adentro, Carlos Benedetto dice: “Cuando estemos ahí que no se levante ningún diputado, qué me importa lo que va a pasar”. Muy bien, se reunió esa tarde, a las cuatro de la mañana dicen los diputados: “Nosotros tenemos que firmar porque esta gente no va a salir. Porque ya dijo la gente que mientras que no firman los diputados no van a salir de acá la gente”. Y qué va a hacer, tiene que firmar. A las cuatro de la mañana le hicieron firmar a todos. Cuando salieron, ¡cómo salieron! Salieron, hicieron una cuadra y gritaba la gente, la ley estaba allí.

Y ahí empezó, la ley ya está hecha. Ahora, tenemos la ley, pero no está legislado todavía: sobre educación, sobre salud, sobre tierras, sobre viviendas. La ley ya está hecha, pero falta que la conozcan los aborígenes porque no la tienen en la mano. Ella dice sí, la ley dice así, está bien, los presidentes, los que ganaron. Porque los aborígenes hacen elección entre ellos, el que tiene más votos asume el cargo como presidente (del IDACH). Qué quiere decir presidente, el gobernador gobierna la provincia, y el gobierno de los aborígenes ¿es el presidente?

El que asume el cargo no conoce lo que dice el poder, eso es lo que estaba diciendo Aurelio. Hay muchos que quieren la plata y nada más, esa es la palabra. Así empezó la ley, pero casi no está legislada todavía, pero se está trabajando. Ahora, para que nosotros tengamos legislador, el presidente del Instituto del Aborígen Chaqueño dice que sí o sino, no. Porque nosotros respetamos al presidente que asuma el cargo, respetamos. Si él está manejando bien o no, porque nosotros somos agricultores, nacimos de la agricultura por nuestros padres, nuestros abuelos, todo eso, los pedacitos de terrenos que tenemos.

Entonces, el finado Nieves Ramírez estaba reunido en Castelli porque él era representante general de las tres etnias. Fue así, estaba el cacique



general, que era Hilario Tomás, y Nieves era representante de las tres etnias, tenía el carnet y todo. Por cualquier cosa: Nieves. Conocía todo lo que es el mecanismo, de todo, de oficina de los diputados, del gobernador, todo eso, los ministros de educación, de salud, de tierra, de todo eso, era un representante. Llegó a tercer diputado. ¡La cantidad de gente que tenía que atender! Pero la paciencia de uno, tenía mucha paciencia ese hombre.

Ahora la ley la tenemos, pero como resulta que no está legislada, a uno le parece que los indígenas no conocen lo que dice la ley. Porque la ley tiene que legislar, pero en esta forma: sobre la educación tienen que presentar los mocoví, los wichí y los tobas. Nosotros no podemos decir tenemos la ley y es hasta quinto año de secundaria solamente. No, tenemos que tener la ley hasta la universidad. Pero cómo, quién paga para eso. Por eso, esto le corresponde al Instituto del Aborigen Chaqueño, pero como los presidentes no conocen esto, ahí no más se queda. Ahora, cuando la persona conoce las leyes, ahí recién va a avanzar. Van a conocer ejemplos, qué quiere decir la ley, en qué forma presentar a la cámara de diputados. Una vez que está legislado está bien. Sobre educación, sobre salud.

En la salud tenemos representantes, tenemos médico o los hechiceros que le dicen, pero por qué le dicen hechicero, no sé si esa es la palabra. Tenemos la partera, cuando no está bien dentro del vientre de la madre esa criatura, dice: “No, no está bien esto” y en qué tiene ella que arreglar, en qué forma, para que salga bien. O hay médicos que pone la mano y dice “Ah, este es un varoncito”, o si no una nena, con la mano nomás. Hay doctores que son especialistas y tenemos nuestro médico que dentro del vientre de la madre, a ese nene o esa nena, le habla. “Por qué haces sufrir a tu mamá”. Entonces el médico le tiene que hablar buenamente para que salga de la madre para ver el mundo y dice que, cuando acepta, está bien. Saben eso.

Igual que el médico nuestro dice que cuando se quebró la mano la persona, el doctor hace su estudio con el yeso y todo eso, cuando le aplica la inyección ya no puede decir que tiene dolor, le quita el dolor y el médico ya tiene que apurarse. Y el aborigen dice que el que tiene el poder es la araña o la araña pollito que le dicen. Canta el médico y entra la arañita y cuando trabaja tiene comézón. Pero para eso está la mamá o la abuela, el abuelo, el hermano que le dicen al quebrado que no ponga la mano, que no se toque. Porque hace cosquillas cuando trabaja, le añade total al huesito y cuando termina el médico ya está, se van las arañitas. Y no sé cuántos meses o cuántos días para que mueva la mano de nuevo si estaba quebrado. El doctor va a decir, el yeso va a decir, va a hablar y todo eso del aparato va a decir cuántos días. Y el médico aborigen va a decir tal día. Ya va a andar, pero con cuidado.

Ahora, si la ley dice que se une el doctor con el médico aborigen, o cómo le dicen el hechicero o la hechicera, porque hay doctoras y también tenemos nosotros hechiceras. Muy bien, cómo tenemos que prestar sobre salud. Sabemos que los blancos ya están, la ley dice así y nosotros no tenemos ninguna ley. Sobre tierras no tenemos títulos, hasta ahora tenemos la ley y como los presidentes nuestros, ni saben qué quiere decir a lo mejor "título". La persona que no conoce se confunde siempre, está confundido, está allá con los ministros y se va a confundir, le van a decir esto, esto y esto, y está bien. Si no conoce, si conoce solamente lo que es su trabajo como presidente, está bien, lo que dice el gobierno esto, esto y esto, le va a parecer bien. Pero tiene que consultar a su gente. Así tiene que hacer.

Sobre tierras, sobre educación, viviendas, ¿qué quiere decir viviendas? ¿Cómo hay que conseguirlas? para eso está fijado en la ley, porque el presidente nuestro del IDACH es el que decide cuántas viviendas va a entregar a los tobas, a los mocoví y a los wichí. Cuando fue diputado mi finado hermano, pidió al gobernador: "Yo pido cuatro mil viviendas para mi gente". Cada pedido de las leyes se pasa a la Cámara de Diputados y ahí lo votan o no lo votan, porque ahí se discuten estas cosas y esa es la inteligencia de algunos. Pero por qué no dicen: "Yo soy argentino y el que me está pidiendo esto es argentino", y así vamos. No, en todo hay trabas. Porque yo estuve, había escuchado cuando fue diputado mi hermano, estuve ahí, cómo hablaron todo eso.

Todavía, están los radicales y los peronistas que ellos no votaron la ley, porque no estaban conformes aquel día. Hasta ahora estamos así con la Ley del Aborigen. Ahora, nosotros para que tengamos nuestra escuela... mientras no tengamos un abogado aborigen, no tengamos un contador, no tengamos un secretario, ahí nos vamos a quedar los aborígenes, aunque digan que somos hermanos argentinos.

Yo tengo cinco animales para trabajar, ahí yo tengo mi arado de asiento, tengo mi rastra, todo eso. Me robaron esos cinco animales, me fui a ver al comisario y dijo: "Señor Canuto, cuando usted lo ve al animal donde está, nosotros vamos a buscarlo, mientras que no vemos no, porque no tenemos ninguna ley para buscar. Pero vaya, nosotros vamos a ir a ver la tierra de propiedad, pero ustedes vayan". Pero nos robaron todo, nuestros animales yeguarizos. Nos quedamos sin trabajar.

Lo que es la ley, lo que es decreto. Nosotros votamos para que coma el diputado, para que coma el gobierno provincial, nacional, votamos nosotros, y lo que hacen ellos nos perjudica. Todo eso es una lástima.



Nosotros siempre los escuchamos. Yo no sé si todas las naciones, no sé cuál será en la que están bien los aborígenes porque en todas las naciones hay aborígenes, hay indios, no sé cual será en la que están bien. En los Toldos dicen que la gente no es muy pobre. Acá, ustedes vienen para acá y si nosotros tenemos nuestros animales vamos a tener todo. Podemos preparar las tierras para sembrar maíz, para sembrar todo, todo tipo para nosotros: cebolla, papa, sandía, zapallo, todo eso, pero no tenemos para trabajar y entonces quedamos así, sin nada. Había unos tractores, pero dicen que los tractores cuando pasa una cosa y se rompe nadie ayuda porque nadie tiene dinero, se van allá al mecánico para que lo arregle pero como no puede hablar, no puede hablar y decirnos “No, no puedo” ahí nomás se queda. Dice: “Si tenés dinero, tantos pesos, ya se arregla”. Ahí nomás se queda el tractor, ahí se fundió el Chaco, todo el Chaco.

Ahora no sé cómo hay que hacer con la ley. Mientras la ley no está legislada no tenemos derechos; siempre le he dicho a la gente esto. El gobernador el día de mañana y si tiene coraje lo va a hacer, pero si incluye a las tres etnias ya es otra cosa, porque la ley se consiguió por las tres etnias. Ahora hay corte de caminos. Todos los gremios cortan las rutas por reclamos, y acá los aborígenes también tienen que hacerlo. Hay mucha inteligencia, pero también muchos errores en la Argentina. Tendrían que decir: “Si estos están pidiendo así, tenemos que darles porque son nuestros hermanos, son argentinos que son hermanos”, pero no, a ellos no les importan. Las grandes empresas, cuando piden el dinero porque es empresario “¡Sí!”, cuando pasa una cosa al que sembró miles de hectáreas, y si hay seca nuevamente y tiene que pedir fuerza al gobierno para que pague el trabajo que hizo: “Sí”, le dicen. Le ayudan, es argentino, pero con los argentinos aborígenes no es así.

Qué lástima que yo no sé, pero se va a llegar, se va a llegar el día de mañana. Porque con la juventud ahora hay esperanza, porque sabrán cómo manejar las leyes. Pero lo que estoy diciendo hoy a usted es que hay que tener mucho cuidado porque los gringos, las gringuitas ahí en el pueblo van a levantar la cabeza con curiosidad por lo que estamos haciendo aquí. Somos argentinos, cómo no vamos a tener derecho, digo yo. Pero lo que sí van a decir es: “Mira a Núñez, mira a Ramírez, mira a todos esos”, van a decir, “Estos son los que hicieron el libro, y el libro ¿Quién lo va a pagar? ¿Quién paga eso?” No, el libro ya va a estar hecho.

Sobre las viviendas, sobre las tierras, hay que dar títulos y falta eso y nada más, te estoy diciendo que hace cuántos años que estamos viviendo acá y no hay títulos. Los aborígenes algunos tienen. Y para la ley de tierras el título tiene que ser definitivo, no de veinte años. Porque acá en la Argentina no saben de dónde vienen los aborígenes, y somos los primeros que estábamos viviendo

acá. Total, cuando Roca quería matar a los aborígenes totalmente y fue para otra provincia: hay aborígenes. Te vas allá a otra provincia, hay aborígenes, en la otra: hay aborígenes. Y el aborígen es el que salva el monte. Los militares no conocen ir al monte y el aborígen siempre se va adentro del monte para buscar la miel, para buscar para comer. Y el militar no. Tiene el arma y nada más. ¿Cómo va a matar a los aborígenes? Ellos se enfrentaban con armas de flecha y por eso nosotros vivimos, porque si no hay monte vamos a morir todos los indígenas acá y se va a llenar de gringos. Ahora son dueños de esto.

Acá hay mucha tierra que nosotros decimos somos los primeros, pero las leyes no dicen así ¿no? No se perdona y parece que es de otro mundo la Argentina, y nosotros estamos viviendo en la misma Argentina. Hay cosas que decirle al gobernador, al presidente, tenemos derechos. Pero como sólo algunos son los que tienen ese poder para que ir a preguntarle al gobernador o al gobierno, nosotros no llegamos.

AURELIO NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacique
Taigoyí'

Lo que estaba contando Canuto de cómo era políticamente, cuando entró Nieves con el acuerdo de Vargas. Se hizo una política. Entonces cuando entró Nieves, en ese tiempo los viejos le apoyan. Nieves era un gran político. Le llamaban de los distintos lugares los ancianos, tanto del Espinillo, Las Palmas, San Martín, Colonia Chaco. Entonces así como estamos nos preguntaba, él sacaba una persona, pero no era él solo, sino que con un acuerdo del grupo, porque así es.

Entonces cuando ascendió el doctor Vargas él recorría, hacía una política grande. Formosa, San Martín, lo acompañamos hasta Resistencia, en la plaza. Hay una persona que está arriba, "¡Oh! ¡Viva!" Una política de estado de bienestar. Entonces cuando le apoyaron asumió. Cuando ganó las elecciones Vargas asumió su cargo. Ganó también Francisco Morel. Francisco Morel fue el intendente, demarcó totalmente esa tierra que era grandísima, y son de Morel ese tiempo, está bien, ascendió sí, pero hizo una mensura de todos esos campos, de las cuatro hectáreas a cada persona. Morel ascendió intendente pero ¿qué pasa? No sé qué ley tomó y firmó, a lo mejor tiene una firma anterior, ese pedazo todo son aborígenes y cuando asumió no sabemos este otro intendente ahora, no sabemos qué política está tomando. Todos los políticos.

No es que nosotros no estamos. Y la ley no es igual para nosotros, el Artículo 9 es un amparo. Pensamos que una ley que responde, que tiene valor, no sé de dónde viene, nacional o la provincia. Artículo 9. Es un amparo nomás, muchas veces pasa una cosa, nos dicen acá tenemos ley. Pero no tenemos ley,

es un amparo nomás. Entonces políticamente así viene. El organismo de los aborígenes es el IDACH. Lo que estaba contando Canuto, si volviera Nieves plantea su situación de la tribu, vamos a tener vivienda, vamos a tener títulos en la mano. Tierra, principalmente tierra.

En Colonia Chaco fue el primer lugar que recibieron ayuda para comprar maquinaria que trabajan los tablones; sabemos que en Napalpí recibieron esa ayuda primero porque andan bien con el gobierno y nosotros acá en Pampa nunca la recibimos. Con el tiempo acá en Pampa del Indio recibimos herramientas para sembrar, arar y también alambre. Fue posible mediante la entrevista que tuvo Pedro Martínez con Perón y después no recibimos nunca más ayuda. Esta el organismo que le dicen IDACH, pero hasta ahora no demostró nada. Asciede un presidente pero no hace nada, no mandan plata. Me fui a presentar por un título de tierras y me las negaron diciendo que no estaban mensuradas.

En un momento llamaron a toda la gente como ahora estamos haciendo con éste, como un orador ¿no es cierto? Entonces dice: “Venga, vamos a buscar una forma”. Y se hace un cuaderno, así en borrador, yo estoy presente. Entonces se hizo un borrador y al correr el tiempo se formó una ley. Dice que esa es ahora la institución que está para ampliar de empleados, no ampliar de trabajo del campo sino ampliar de empleados y ahora es cierto, cuando te vas hay muchos empleados, pero ¿cuáles son los empleados (del IDACH)? Todos blancos, criollos, únicamente lo maneja nomás un aborígen. Una vez me fui, me fui a verlo porque a veces yo escucho (que es) una institución grande, me fui arriba, mire, están como esta casa nomás. Por un motivo del viaje que estaban necesitando un pasaje que decía que nos da una mano y al final no, así, y me fui una vez nomás ahí.

Así que quiere decir que no sé, la ley está hecha, pero ellos no cumplen. No sé si está reconocida una ley o no. Sabemos que hay una ley. Y el intendente que está ahora en Pampa del Indio, pero no sabemos qué ley está haciendo. A lo mejor quiere ampliar más campo para que tenga para sostener en la mano. Ayer estamos hablando en la visión, en la profecía y en el sueño. Acá en 2040 va a ser un pueblo grande y ¿adónde vamos a ir? En el 2040 a lo mejor uno no está, pero es la meta. Y más razón cuando ellos permiten de afuera, los que tienen plata, los van a ubicar acá, van a levantar todo. Y después ¿dónde? ¿A dónde va a parar la gente? Nuestros abuelos nos dijeron que para el año 2000 habría un gran político que convencerá a toda la gente para venir a nuestro pueblo y la tierra la van a abandonar. Porque van a levantar viviendas para que la gente venga al pueblo. Toda la gente viene de Campo Medina, Lote 4, viene más gente de afuera, hasta los criollos vienen. Pero ellos pelean un pedacito nomás.

Si abandonan el campo ¿qué pasa? Porque no hay ayuda, y hasta los pequeños productores blancos no tienen ayuda, y peor nosotros. Sí nos hubiera ayudado hace tiempo que tendríamos un campo o vamos tener animales como una vez, hace poco, estábamos escuchando al gobernador de la provincia decir que daría cincuenta tractores en Sáenz Peña. Pero a ningún aborigen le han dado cincuenta tractores. Recomendó también que criáramos cabras, lanares, vacuno, chanco, gallinas porque tiene valor. Tenemos que agarrar esos pedazos de tierra, hay que sembrar mandioca. Algún momento vamos a tener una fábrica, él estaba diciendo, yo estoy escuchándole, así que todos ustedes hay que meter pata, menos nosotros no vamos a recibir nada ni una herramienta, nada.

Hace poco participe acá en Sáenz Peña, cuando dieron los cincuenta tractores. “Mediante nuestra Presidenta (de la Nación) Cristina (Fernández de Kirchner) conocemos tractores ahora, nos mandó mucha plata, por eso se compraron este”, no sé cuánto sale cada tractor, pero al revés, ellos trabajan con tipo cooperativas, así trabajan. Y sabemos las cooperativas cómo trabajan, que es distinto que como uno maneja su propio trabajo. Así que todo eso es una política del gobierno, así que todo eso como pequeño productor ya está eliminado porque maneja la política del gobierno, no es que cuando uno tiene su propiedad, no sé qué forma trabajan ellos. Cuando tuvimos el encuentro allá, estaba diciendo, este año va a haber ayuda, va a haber tractores, se va a ir chacra por chacra.

Entonces, estoy analizando, porque si uno tiene una ayuda tiene que dar la propia mano a una persona, que le ayude, pero si maneja eso a lo mejor llegará un momento en que harán su chacra y puede que sale mal el trabajo, que no de resultado el trabajo. Ahí te va a decir “¡Uh! como voy a estar delante de esa gente que no hace su trabajo”. No sé qué devolución van a ser los tractores, porque los tractores, todo eso, no se regalan, cuestan mucha plata. No sé, estoy analizando. No es que uno no está pensando.

Ahora estamos en un tiempo político, pero no conocemos de una ayuda especial, si la hubiera vamos a estar bien, no es que uno no sabe administrar, pero falta ayuda. Y con más razón que ahora no hay semillas, porque la época en que estamos ya somos pocos. Más que los nuevos pero ¿qué saben? No saben guardar semilla de maíz, poroto manteca, zapallo, sandía. Una vez a mi hijo le dije: “Si querés trabajar en chacra hay que guardar las semillas de zapallo, sandía, melón. No vayas a estar esperanzado que el día de mañana el gobierno vaya a repartir semillas. Nunca, teniendo tus semillas ahora es el momento de preparar la tierra para sembrarla, métele tus semillas porque usted tiene semilla propia para guardar y cuidar”. Entonces sí. Porque hoy, ahora, uno está pensando que le van a dar semilla, y no, nada.



Ahora hace como tres años que no hay cosecha y está tirando la gente, no trabaja la tierra. Claro, porque nuestros hijos y alguno que tiene hijos los manda a que estudie, no hay otra cosa. Allá estoy contando que no hay más marisca. Todo el campo es privado. Entonces nuestro gobierno debe reconocer nuestros derechos para que estudien nuestros hijos, nuestros nietos, aunque no le ayude el trabajo, pero que le ayuden parte de la educación, la salud. Porque hoy día no estamos pensando que uno se va a ir al monte o a mariscar, o si no tenemos que cambiar. Pero que el gobierno es quien desconoce nuestros derechos para con nuestros hijos, nuestros nietos, que estudien y tengan su propia escuela.

El día de mañana. ¿Qué pasa cuando haya una escuela privada? Necesitará ropa especial, zapatos, corbata y ahora no tenemos plata, por eso queremos una escuela así propia, para que no se distinga ninguna cosa, que pueda entrar cualquier persona, así de simple, como nosotros. Pero una escuela privada ya es otra, tenés que tener lujo, zapatos, corbata, ir bien vestido, pero tenés que pagar también los libros, no sé cuanto sale el libro, ¿y si uno no tiene? ¿Adónde va a conseguir? No es que uno no conozca, sabemos que necesitamos una escuela, aunque el día de mañana se nos termina nuestra vida, pero va a quedar para que sea un pueblo propio, de la etnia nuestra. Eso es lo que siempre pensamos, otra cosa no hay.

Tema de tierras. No sé, porque también está la ley, pero ahí nomás. No sé si está escondida, o falta más seguimiento, pero hace poco que vinieron unos que trabajan en la Casa de Gobierno de acá, dicen que van a arrendar títulos. Porque lo que estaba contando Canuto, hasta veinte años dura el acuerdo de título. Lleva veinte años y hay que renovarlo otra vez. Nos deben dar un título definitivo ya, de una sola vez y para siempre. Pero es la forma en que ellos buscan, fijate ahora los que fallecieron y quedaron dos chicos y ahora quieren volver cambiar por su nombre y no sé si se puede, porque necesitan el nombre y conseguir un papel de cuando murió la persona, y no sé si lo conseguirán.

Porque esos trabajan políticamente y están sabiendo lo que ellos necesitan. Por lo menos yo escuché la vez pasada, lo que sí tenemos son los papeles provisorios pero nos falta el título. No es que ninguno no tenga esos papeles, pero por esa misma razón es que necesitamos los títulos, por el día de mañana. El intendente es el que maneja y firma los títulos de las viviendas. Por eso es una lucha muy grande, hasta ahora. Está la oficina de los aborígenes acá pero no sé qué trabajo está haciendo. Acá a veces hay problemas porque a veces entran los animales de nuestro vecino y hace problemas, falta un mejoramiento del campo, si hubiera más ayuda de nuestro gobierno entonces a lo mejor hay menos problemas. A veces surgen problemas, cuando los caballos salen del

camino y viene la policía, por eso se busca una forma de trabajo, un derecho de ¿cómo se puede plantear? Cómo piensa nuestro gobierno, cómo piensan ellos de parte nuestra, porque necesitamos. Porque no es que no estamos sabiendo. Estamos sabiendo porque vivimos acá.

Hasta te prohíben la entrada al monte, si tenés suerte te dan permiso para sacar poste o algo mejor. Si no te conoce el dueño del campo no te permite sacar leña sin que le pidas permiso. Por suerte, por acá hay un aserradero y que los dueños cuando hacen política te dan tablas. Así viene la política en Pampa del Indio, hasta ahora.



MIGUEL GARCÍA

Representante del
LQATAXAC NAM QOMPI

El tema nuestro es un tema bastante profundo, bastante amplio, más que nada el tema de la participación nuestra en la sociedad, nos componemos de este país. Nosotros los nuevos que escuchamos la experiencia que tuvieron nuestros ancianos, yo particularmente diría que recién como que empecé a despertarme por la década del noventa, más o menos. O sea del noventa hasta la actualidad. Y me acuerdo que en ese tiempo las comunidades nuestras recién estaban empezando a organizarse sobre algunos temas básicos, algunas necesidades básicas, digamos, para luego plantearlas al gobierno ya sea a nivel nacional o provincial.

El gobierno nacional creó algunos organismos que atendían las cuestiones del pueblo originario, pueblo indígena, no solamente acá en el Chaco sino a nivel nacional. Hoy se acordaron de uno de los órganos que era el AIRA (Asociación Indígena de la República Argentina). Es un organismo que creó el Estado para que atendiera las cuestiones indígenas, ya sea el tema de educación, tierras, salud. Ocorre que, desde mi punto de vista, lo han creado, pero no realiza trabajos para lo que fue creado. El otro organismo a nivel nacional y muy reconocido es el INAI (Instituto Nacional de Asuntos Indígenas) En este organismo si se pudo canalizar la asistencia a las comunidades indígenas desde el Estado. Se ocupó del tema de tierras, o el tema de educación o salud. Pero si bajamos a nuestras provincias, por ejemplo la provincia del Chaco, también existe otro organismo que es a nivel provincial, que es el IDACH.

A este organismo se le solicitó que uniera a las tres etnias: los qom, los Toba que somos nosotros, los mocoví, y los wichí. De ahí, entonces, como que el Estado se sintió obligado a darle una respuesta. Otra necesidad que tenía el

pueblo qom era que el Estado reconociera nuestra existencia como pueblo. Y por suerte la última reforma de la Constitución allá por el año 1994, fueron incorporados algunos derechos nuestros. También que el Estado mismo lo garantiza, la existencia de los pueblos que lo componemos, y eso gracias al aporte de los ancianos que están en el tema del terreno político. Pero no solamente nos quedamos en eso, sino que también había gente que no eran indígenas y tuvieron también una mirada de que, de una vez por todas, nosotros como pueblo tenemos que ser partícipes de todas las decisiones o todo lo que hace el Estado. Así nos facilitaron y apoyaron en este caso para que esta nueva reforma de la Constitución pudiera estar y marcar el derecho del pueblo qom. Bueno, así fue que hoy estas leyes están en vigencia en el Estado nacional y provincial: el tema de educación, salud, tierra.

Estos organismos eran utilizados como medios por la comunidad para resolver sus demandas, o cuestiones específicas, al Estado. Pero nos dimos cuenta que le costaba a la gente llegar a estos lugares y que no tienen una mirada de cómo resolver nuestras cuestiones o nuestras necesidades de cada lugar de la provincia. Con todas esas dificultades, nosotros que somos de acá, los locales de Pampa del Indio, nació la idea de organizarnos ¿cómo? Bueno, usar esa herramienta que es la ley, el derecho que nos corresponde, usarla. Como dijo Canuto, si uno no sabe ocupar no la apropia, por supuesto que el Estado tampoco nos puede tratar de decir “muchachos hagan estas cosas”, sino que la misma comunidad de Pampa del Indio tuvo que tomar la iniciativa de esa ley, ese derecho que ya está decretado del Estado y así empezar a reclamar.

De nosotros como organización, eso sí, requirió mucha comprensión, sobre todas las cosas tuvieron que pensar. En primer lugar, promoverla a través de talleres, de reuniones y comunicados a las demás comunidades para informarles de nuestras necesidades y esta necesidad es algo integral. Todos lo sentimos que sí, y así fue surgiendo las ideas, la comprensión. Unificando todas las ideas para luego concretar estas ideas en reclamar el derecho a la educación. Tampoco nos fue tan fácil, sino que se necesitó tiempo, un proceso.

O sea que primero fue la organización, después los objetivos y de ahí de a poco vamos avanzando. Entonces, muchas veces yo creo que cada historia siempre existe el comienzo. Un comienzo donde el primer paso se da muchas veces hacia un terreno desconocido, pero lo más importante es cuando hay un solo pensamiento, una sola meta. Entonces eso hace posible que todos los demás dicen “Bueno, vamos”, ¿no? La unificación. De a poco es como que la organización estaba de pie obteniendo los resultados de las gestiones. De a poco se fueron viendo los resultados, los frutos de esa idea que un día se pensó hacer. Yo creo que estos pasos que nosotros estamos dando son muy

importantes porque nos da la evidencia que el camino está marcado. Pero no hay que conformarse sólo con las cosas que se han logrado sino que hay que seguir avanzando. Y eso fue el resultado del trabajo de la organización.

Actualmente los componentes de nuestras organizaciones están influenciados por el de reconocimiento a nivel nacional, provincial y eso es lo bueno. Pero sigo pensando que estas cosas es lo que iba a ser el organismo que se creó en la provincia. Éste es el trabajo de relacionar con las comunidades. Quizás, pero sí muchas veces tengo la esperanza de que un día llegará un dirigente nuestro que conoce nuestra temática y que realmente tiene una visión amplia. Porque muchas veces el dirigente, un político, a veces tiene dos caras. Una que defiende sus intereses propios, personales; pero después está la otra cara del dirigente que es integral, que no piensa en sí, no piensa en su persona, sino que piensa, tiene la mirada desde afuera, y eso es pues.

También muchas veces algunos quieren llegar a un cargo político, pero ocurre lo siguiente: que cuando llega a ese lugar ya te cambia, porque lo limitan, es decir, hace lo que te pide el patrón. La otra cosa es cuando un dirigente es consciente de que él fue puesto por su comunidad, por su propio pueblo para que él esté ahí, para seguir luchando. Porque el hecho que él llegue ahí no significa que dejemos de pelear o de luchar, sino que su llegada es un punto clave donde comienza la lucha más dura desde el Estado mismo, desde el gobierno mismo. Pero eso sí, siempre avanzando desde el derecho.



ARISTÓBULO
SILVESTRE

LQATAXAC NAM QOMPI
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'

Quisiera agregar a lo que decía Canuto. Las organizaciones se iniciaron con la Defensoría del Pueblo de la Nación, al año siguiente pasaron esa gestión a la provincia y surgió la Dirección del Aborigen, después el IDACH. Y de Pampa del Indio aproximadamente en los '90 surge una gran iniciativa de la comunidad desde la Comisión Zonal de Tierras, de ahí nace la lucha. Era compuesto por los distintos líderes de la comunidad y esos líderes no tenían personería jurídica, estaban asesorados por INCUPO.

En 1994 comenzaron los reclamos para anotar la titularidad de las tierras y se creó la Asociación Cacique Taigoyi', en 1999, donde se pudo anotar las tierras a nombre de la Asociación. Por eso la Asociación tiene tierras anotadas en Campo Nuevo, Santa Rita, Belgrano. Y de esa misma organización emergió el Consejo Qompi que fue la que inició la

lucha por la educación. Luego se abrió la Comisión Zonal de Tierras que hoy no tienen la fuerza que tenían antes. Lo que sí, fueron los que iniciaron la lucha en Pampa del Indio, lucha fuerte contra la policía, el hospital, todo. Digo porque fui traductor de ellos. Y el Consejo Qompi nace de esa comisión pero con una idea de Sáenz Peña, cuando se formó el Consejo Indígena de Educadores de la provincia del Chaco integrado por dos tobas, dos mocoví y dos wichí. Yo me fui al curso y cuando llegué me presenté al presidente, que era Milciades Mansilla.

AURELIO NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'

Nosotros estamos conformados como Consejo de Ancianos, pero no tenemos diferencias, así nomás. Porque imagínate de repente baja un funcionario del gobierno de Formosa, Castelli, entonces siempre alguno de nosotros participa. Así es la idea. Por eso no se eligió ningún presidente, así se trabaja, en conjunto. También estamos dentro con las Madres Cuidadoras (QOMLASHEPI) cuando necesita,

porque somos cuatro organizaciones. Tenemos la institución Asociación Taigoyi', tenemos la numeración jurídica y es a que mantiene los lugares cuando no tienen título, y cualquier otra necesidad de presentar algún proyecto a través de la numeración. Por ejemplo, cuando hicieron la radio, vino la organización Taigoyi', firmó y a través de ese nombre se canalizó. Se le da sólo a los grupos con personería jurídica. Así se viene haciendo el trabajo.



VICTORIANO FERNÁNDEZ

Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

Cuando empecé a participar en esta organización me interesaba el tema de tierras, porque la primera necesidad de las comunidades es el tema de tierras. Recuperar las tierras porque antes éramos nómades que andábamos por ahí, pero ahora estamos establecidos. ¿Por qué digo establecidos? Porque hay escuelas y en esas escuelas están dentro nuestros hijos, nuestros nietos que son qom, ésa es la raíz, que parece que esa raíz después va a formar un árbol grande. Estos son los logros del sueño de los ancianos de Pampa del Indio. Porque yo digo hoy cuando vine "nosotros nomás que estamos acá los viejos y nuestros viejos otros están en otras cosas".

Me gusta estudiar y me gusta recuperar y recopilar algunas historias. Y ahora el sueño es éste. Cuando avancé en la organización me interesé en la Comisión de Tierras y empezamos

con la inspección de los lotes donde están los hermanos. Cada sector tiene su trabajo. Yo participé cuando se reformó la ley, la Constitución Nacional, estuvimos Sixto, Clemente Fernández y yo; somos los tres que estuvimos en Buenos Aires cuando se reformó la ley. Y yo conozco la lucha, pero cuando era joven todavía y andaba en Buenos Aires, uno viaja y parece contento y sin embargo, qué cansancio esas costumbres.

Está la historia de Rubén Saravia como el primer dirigente de Campo Medina que participo en el Senado para que se aprobara la ley. Y estaban todos estos constituyentes que son duros, que no querían aprobar la ley, algunos dicen no, algunos dicen sí. Y bueno, la cuestión es que estuvieron ahí, con mucha paciencia, con muchas ganas, así está. Y bueno, eso un poco lo que estoy contando. Así como dijo Miguel, cuando terminó, se esparció la Comisión Zonal y quedamos, me quedé ahí, porque los otros se fueron, nos dejaron, pero siempre yo estoy con Héctor.

Nosotros como Comisión Zonal de Tierras de Pampa del Indio logramos que se consiguiera la titularización de 5.839 hectáreas en el año 2001, con título y todo. Y de la segunda etapa de la mensura que fue en 2003, acá se los digo, de 4.887 hectáreas fue en 2003, un total de 10.726 hectáreas. Ése es el logro de la Comisión Zonal, durante casi 12 años estuvimos juntos. Después se esparció hacia las 10.726 hectáreas con planos. También tenemos 1.727 hectáreas con alambrados, eso a través de la institución INCUPO. Por medio de la Comisión nosotros logramos el título de las tierras, y esas tierras tienen alambrado, entonces la Comisión tuvo que gestionar como para poder cerrar un pedazo de tierra a los hermanos. Entonces nosotros formamos, conversamos y bueno, se logró alambra esta cantidad de hectáreas, 1.727 hectáreas con alambrado y animales que hemos conseguido a través de nuestros proyectos.

Un problema que tenemos es la titularización de tierras a nombre de personas fallecidas. Hasta ahora no podemos solucionar estas cosas.

Otro tema municipal y provincial en Chaco es la falta de agua para consumo humano Este no es un problema de hoy, sino desde el 2003. Que nosotros notamos Cristóbal, Héctor, Canuto, Aurelio. Y este problema es el primero, porque es de necesidad de todo el mundo, de todos los argentinos. Sin agua no podemos vivir.

Otro problema: a nivel provincial del Chaco el gobierno entregó 320.000 hectáreas de la reserva grande para los tres pueblos aborígenes: mocoví, wichí, toba, en la actualidad. ¿Ése dónde está? Allá cerca de Salta está la reserva desierta. Nosotros fuimos, alcanzamos mirar. Ahí hay desierto



todavía y muchos animales salvajes. Otro tema es cómo recuperar esas tierras porque están ocupadas 28.000 hectáreas que vendió la UCR a familias criollas y el gobierno dice que los va a indemnizar pero hasta ahora están adentro, ahí.

AURELIO NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'

Ahora, la gente se reúne y tiene sus organizaciones, se juntan para pelear por los derechos. Nosotros peleamos por educación, presentamos proyectos al gobierno para que se eduquen nuestros muchachos. Cambiamos la metodología, no es como antes. Nos duele, porque ¿qué pasó? Hoy estábamos comentando que en aquel tiempo había abundancia de pan, pero cuando el gobierno hizo los títulos de propiedad, eso

es inadmisibile con el ser mariscador. Entonces, nosotros estamos reclamando a nuestro gobierno que nos dé el derecho y que nos dé el estudio a nuestros hijos. En cambio, ya no hay más que mariscar, ya no se puede mariscar en el campo, pero al menos, que nos dé un estudio para que estudien nuestros hijos.

Estamos reclamando para que el día de mañana, nuestros nietos, tengan una escuela propia. Para que el día de mañana tengamos una escuela especial. No sabemos si sale, o no sale. Es importante, porque sin eso, no podemos tener un representante especial el día de mañana, no podemos tener un doctor, no podemos tener abogados, todo eso. Una vez estábamos discutiendo en la Casa de Gobierno, “acá tenemos un ejemplo en la escuela”. Hace 28 años que está la escuela en Pampa del Indio y ningún educador aborigen. ¡Nada! Siempre llevamos a nuestros hijos allí, pero no aprendieron nada. A veces llegan al 5° o 6° grado, hasta ahí nomás. Porque ya se sabe, hay trampas para que no lleguen a un nivel de 8°, 9° o 10°. Eso no tiene valor, porque no se llega al nivel más alto del título, al nivel de tener un mayor conocimiento. Un día van a aceptar ese logro que estamos reclamando, que tengamos a nuestros propios hijos como representantes de nuestra gente en el día de mañana, como era antes.

Hay dos casos. Está el que es bilingüe, ¿no es cierto? Una vez estábamos discutiendo y dijeron esto: “¿Qué pasa con usted viejo, usted reclama siempre cuando llega un bilingüe?”, y pienso “Claro, porque vivimos en el monte y no sabemos hablar castellano.” Por eso es importante que haya un muchacho que entienda y pueda hablar en castellano, para que pueda interpretar lo que significan esas palabras. Por eso se formó el bilingüe. Necesitamos que los nuevos también aprendan castellano porque, a veces, en los lugares públicos los mayores no entendemos castellano y necesitamos que ellos nos traduzcan, para entender mejor. También depende de los jóvenes si quieren utilizar nuestro dialecto o el castellano nomás.

Cuando hubo paz, había tranquilidad entre toda la gente. Era el tiempo de Perón, que hizo los documentos a toda la gente. Entonces, no se conocían los documentos, pero cuando subió Perón y administró, le entregó a toda nuestra gente esos documentos. Así la gente tiene su propio nombre y su registro.



HÉCTOR MEDINA

Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

un cacique que cuando cayó con su comunidad, lo transportaron a no sé qué parte, en un barco. Algunos volvieron porque se escaparon o huyeron.

En el año 1947, durante esos años, se empezaron a privatizar los campos y nuestros abuelos empezaron a cultivar la tierra. Tenían animales para trabajar la tierra, trabajaban todo el día. No entendían, no sabían hablar castellano, pero trabajaban. Acá en Pampa, cayó un señor que no sabemos de dónde vino, su nombre es Guille Ormo, se instaló y empezó a trabajar la tierra de los aborígenes, se aprovechó y enriqueció con el trabajo de ellos. Empezó a sembrar batata, mandioca, maíz, papa, sandía.

VICTORIANO FERNÁNDEZ

Anciano Asociación Civil
Cacique Taigoyi'
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

El problema es que se hizo la ley y no tiene fuerza porque estamos en un inciso de la Constitución: Artículo 75 inciso 15, estamos en un inciso nomás, estamos bajo el catolicismo por eso no tenemos fuerza, ahí no tenemos reconocimiento, no tenemos participación, no tenemos. Reconoció el gobierno, el país, al derecho indígena. ¿Por qué la semana de los pueblos indígenas comienza el 19 de abril? Es una pregunta ¿por qué comienza?

Porque ese día se recuerda el primer Congreso Indigenista Interamericano realizado en México en el año 1940. La primera asamblea de la América Latina donde los pueblos indígenas participaron y discutieron sus problemas, ahí recién hubo una discusión grande. Cuáles son las principales leyes que reconoce el derecho de los pueblos indígenas, otra pregunta. Dos son las leyes fundamentales donde se reconocen los derechos indígenas en nuestro país, una es nada menos que la Constitución Nacional, la otra es convenios internacionales que llevan el número 169 de la Organización Internacional del Trabajo, OIT.

Ahora, gracias por las leyes, pero estas leyes no nacieron si es que nosotros no participamos. Cuando hubo acá la ley Sáenz Peña, siete días, había setenta pastores, había no sé, como cinco mil aborígenes en espiritualidad, ahí estamos. Y ahí se discutió, se debatió. Y bueno, eso ya conté ya la ley año 1940, el 19 de abril.

El número 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), este convenio se convirtió en ley para nuestro país en el año 2001, y eso ahí se convirtió en ley 2001. En 1994 la Argentina reconoció el Artículo 75 la Constitución Nacional que los Pueblos Indígenas que residen en el territorio tienen derecho especial por su preexistencia étnica y cultural. De la palabra "pre", dice que ya estaban, los qom ya estaban viviendo acá, no son extranjeros, no son de otro país que vinieron sino que nacieron acá, murieron acá, derramaron su sangre a través de la guerra, todos acá comieron lo que encontraron: así la pesca, la caza, el derecho, lo que había dicho él, la medicina. Era la preexistencia que dice que nosotros ya existimos, una reparación histórica porque acá derramaron la sangre nuestros hermanos, acá están los huesos, acá nacimos.

AURELIO NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'

Eso de 1492, de Cristóbal Colón, esta isla él descubrió por acá, pero nosotros del pueblo originario ya existían en estas tierras, en este continente, ya existían porque le descubrieron del continente donde están viviendo el pueblo preexistente que son pueblos originarios y después de ahí incorporaron todos los lenguajes indios, tobas, wichi, pilagá, todo eso. Pero ya existían éstos. Estamos entrando por la salida de la guerra cuando ellos lograron todo, digo, pero no es una ley directo sino que en esos tiempos se incorporaron por un artículo nomás, un

artículo de la Constitución Nacional por esa parte puede tener la libertad aún, el artículo para que nos acrediten en la Constitución porque son precedentes.

VICTORIANO FERNÁNDEZ

Anciano Asociación Civil
Cacique Taigoyi'
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

A través de todo eso fueron logrando los qom, eso son los logros de los pueblos preexistentes, y ellos miraban ya muchos tiempos en esto, que esto vamos a lograr. Ese es el que va a ser ejemplo de nuestro pueblo qom, ese va a ser el ejemplo de nuestra tribu porque nos hicieron un buen camino ellos hacia adentro, ellos legislaron una legislación muy hermosa pero a través de eso también ellos tienen un consejo que va a llegar al momento que van a mirar también.

Los ancianos de antes, ellos decían, relataban en el sueño, que va a llegar al momento que van a pasar una cosa, que es que van a trabajar automáticamente la tierra, solamente van a dar vueltas y ellos (los ancianos de antes) ya pronunciaban. Y nos ponemos a mirar a nuestro alrededor, los blancos, que ellos ocupaban el riego, cada día hacían el movimiento de ese extraño regador, regaba el agua y también no ocupan manos. Así, al ser humano ahora para la cosecha ocupan máquinas también. Y ellos, más antes, ya relataban eso, como si fueran que ellos estaban mirando, pero era el sueño. Era una visión de ellos, ellos ya estaban diciendo, previniendo a sus raíces que van sufrir, que va a acontecer. Y hoy en día lo estamos viviendo, por eso hay que retener el consejo decían.

Y hoy en día, lo que nosotros estamos rescatando de las transmisiones orales, eso se van pasando a transmisiones de generaciones, en generaciones pero hasta ahora nosotros lo mantenemos en oral, pero lo oral lo estamos pasando en escrito. Por eso es lo que les estamos diciendo, que eso les va a fortalecer al futuro y en el futuro lo va a ocupar en alguna parte de las grandes bibliotecas, a lo mejor del país, de la provincia. Hay libros de pueblos indígenas pero son pocos. Hay muchas cosas, hay muchos saberes todavía que faltan para incorporar, todos estos saberes.

Así que eso va a ser que le va a fortalecer. Es una cosa tan rica porque todos somos hermanos, sea el hermano blanco, de otros continentes pero nos volvemos a pensar, porque son pensadores, los que forman los libros son pensadores. A veces dicen que los indios vinieron de una generación de monos, ellos evalúan así y lo miraban y lo comparaban así "este es muy idéntico al mono" pero sin embargo nosotros somos pueblo preexistente, antes de los españoles, eso van estudiando ellos pero la visión nuestra es que somos creación de dios, todos somos creaciones de dios. Ese era lo que quería agregar.

CANUTO RAMÍREZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

Quisiera recordar a un dirigente, un representante de la comunidad de Pampa, su nombre era Rubén Saravia. Él viajó a Buenos Aires por la reforma de la Constitución. Él, por causa de la lucha, murió, y eso pasó por la causa de su gente, por la causa indígena. Ojalá que los nuevos algún día puedan reconocer a este gran dirigente de aquí de Pampa del Indio. Esta es la historia de lo que pasó hasta donde estamos hoy en día. Por estas

leyes, hoy en día los nuevos tienen la posibilidad de estudiar y de tener una vida mejor. No fue fácil, hemos pasado peligros por los reclamos para sacar esa ley. Hoy le resta seguir luchando a los nuevos. Tenemos maestros en las comunidades los cuales son los que tienen que llevar adelante las luchas, para sus comunidades. La lucha nunca tiene fin, termina una generación y sigue la otra. Así como viene la historia, continuará.

Fue muy duro hacer ese camino hasta llegar a la Cámara de Diputados y ahora cuando fueron también, a entrevistarse con la Presidenta Cristina Fernández. Pero sabemos que hay gente siempre buena y honesta para acompañarnos. Así viene nuestra lucha. Nosotros tenemos mucha experiencia de las luchas hasta el día de hoy. Dentro de poco vamos a tener radio para los chicos. A lo mejor yo no voy a estar, no voy a disfrutar. Pero los chicos, van a tener la posibilidad de tener una mejor comunicación, y una vida mejor.

MIGUEL GARCÍA

Representante del
LQATAXAC NAM QOMPI

Retomando el tema de la historia, de la trayectoria, de la organización Consejo Qompi. Recordar que la organización nació allá por el año 94, en donde nacieron de un pensamiento; era una iniciativa de los mismos ancianos de las distintas comunidades de acá, de Pampa del Indio. Iban transmitiendo uno hacia el otro, intercambiando ideas, y viendo la posibilidad de tener una organización, porque hasta ese entonces como que no existe

una organización, quizás había pero no tanto. Había otras personas que empezaron, nosotros consideramos al trabajo de las mujeres como el primero en organizarse para conformar un equipo, conformar una comisión. Decía que era un pensamiento entre todos, pero siempre hay orígenes del motivo, hay motivos del por qué se piensa en hacer o componer una organización.

Quizás el comienzo fue, para muchos, algo nuevo. Requiere asesoramiento, requiere comprensión sobre el tema. Y la primera idea con que surgió la

organización fue cambiar la situación de que muchos de los niños indígenas no pueden acceder a la educación. Muy pocos niños indígenas pueden salir como egresados de las escuelas, ya sea primaria o secundaria. Entonces fue el momento de que la misma comunidad se consultaba para buscar la raíz del por qué, algunos factores que por ahí estaban muy vistos. Es decir, el tema económico, hay familias que tienen bajos ingresos mensuales y eso hace que muchos de los niños no puedan completar sus estudios, ya sea primario o secundario. Pero no por eso dejaron de pensar en la educación de los niños.

Cuando se organizó el Consejo Qompi pensaron sobre el tema de la educación, en este caso la Educación Bilingüe Intercultural, cosa que en ese entonces en el Ministerio de Educación de la Provincia, no la teníamos. O tal vez estaba en los papeles pero no era aplicable. Tal es así que hubo promociones de indígenas en las escuelas terciarias. Entonces ahí fue el comienzo de la educación bilingüe intercultural. El Consejo Qompi tomó esa postura de luchar por la educación. Muchos de los que iniciaron esa discusión ya no están entre nosotros. Yo me refiero a los ancianos, el caso de un queridísimo anciano que es el padre de Isabel Paredes. Fue uno de los dirigentes, Silverio Monzón, y otros. Esa gente que tuvo la valentía de tener visión en el futuro, son los ancianos de la comunidad. Ellos son los que tenían estos saberes, el conocimiento de ver el futuro. Quizás diría que si ellos estuvieran en vida, podrían gozar de mucho, por las cosas que se están logrando ahora, muchas cosas.

Cuando se formó la Comisión allá por el '94, tampoco no fue que al momento se consiguieron cosas, sino que hubo un trayecto donde era difícil. Para estos proyectos muchas veces no había respuesta, ya sea a nivel provincial o a nivel nacional. Aun así la organización se mantuvo firme. Recién en el comienzo del 2000 o 2001, ahí se empezó a ver los resultados, los logros de la gestión de la organización. Entonces empezó en los chicos un despertar de expectativas para tener la escuela propia. Tan así que se empezó con un Bachillerato libre para adultos, que fue un anexo de la escuela secundaria acá en el pueblo, y esa promoción de chicos tuvo que hacer una formación que duró más o menos tres años. En el 2003 se recibieron como bachilleres, con algo de conocimiento pedagógico.

La organización siguió gestionando para tener una escuela terciaria. Lo primero que logró fue tener una escuela secundaria para la preparación docente de esos mismos chicos que fueron egresados del bachiller. Entonces, una vez más fue anexo otra vez, en este caso del Instituto Terciario de acá de Pampa del Indio, y esos chicos egresaron en el 2007, ya con una preparación como docentes auxiliares. Finalmente fue un gran logro de la misma



organización, pero también de los mismos chicos que fueron egresados, y muchos de esos jóvenes hoy en día están trabajando en las escuelas, en las distintas escuelas aquí en Pampa del Indio. Por suerte, los veinticuatro egresados que salieron hoy en día están trabajando en las escuelas. Ellos reconocen que estas cosas las pudieron lograr porque hay una organización que está atrás de esto, de todo el proyecto educativo.

La organización siguió trabajando, siguió gestionando, y tal es así que, actualmente, están funcionando cuatro escuelas. Logró tener una Escuela de Familia Agrícola Bilingüe Intercultural, una Escuela de salud en Enfermería Intercultural y recientemente, en este año 2011, el Centro de Estudios Superiores Bilingüe Intercultural, un centro de estudios de nivel superior. Quizás era un sueño de los que iniciaron la organización y que hoy en día se está viendo. Por todas estas cosas que se lograron en el camino, la organización llegó a tener un reconocimiento a nivel provincial y quizás, a nivel nacional también.

Para nosotros, como el caso mío particularmente, me siento orgulloso de ser partícipe de esta lucha como pueblo qom y que hace que nuestros jóvenes se estén preparando, se estén formando para ser futuros profesionales de la educación. También puedo nombrar otros logros que tiene la organización, tenemos la radio comunitaria que dentro de muy pocos meses va a estar funcionando y el complejo que se está construyendo. Este complejo serviría para centralizar las cuatro escuelas, porque hasta hoy en día las escuelas están funcionando en los salones comunitarios que tienen las comunidades de acá de Pampa del Indio. Y la expectativa es grande.

La organización se mantiene con un sistema que es culturalmente nuestro, de nuestros ancestros. Es por eso que en esta organización no existe un presidente, no existe un secretario, sino más bien está compuesta de distintos órganos. Es decir, la organización está compuesta de tres órganos: primero están los grupos de diez o grupos de decisión, después está el consejo de ancianos, después está la asamblea grande. La asamblea grande sería en Pampa del Indio, las diecisiete comunidades. Es decir, a través de sus representantes, de las distintas comunidades, ellos están participando. Este es el perfil o el sistema que tiene la organización Consejo Qompi. Y todo lo que hace, toda la gestión que hace es gestión social. Siempre pensamos en la educación bilingüe intercultural. Todavía hay muchas cosas por hacer, nosotros tenemos la plena confianza de que, un día de estos, los jóvenes nuestros que se están formando, que se están preparando, ellos van a continuar este camino, esta lucha para llevar adelante la organización.

La idea de la organización es que todos nosotros, como pueblo qom, seamos partícipes de este proyecto, y eso es lo más importante. De hecho a veces nosotros, como los otros integrantes, les decimos a nuestros hermanos que esta es una lucha de todos. Cuando se logran cosas es para todos, es nuestra manera cultural.

Nosotros hemos aprendido también de que muchas veces la gestión, cuando no nos resuelve el mismo Estado provincial, se hace alcanzar a Nación, y si Nación tampoco responde, seguimos avanzando y nos dirigimos a este organismo que también tiene la facultad de responderles a los pueblos originarios. Hay una declaración, la 169 que es de la OIT, que responde a las necesidades de los pueblos originarios. Pero muchas veces, una de las cosas que nosotros defendemos es, en primer lugar, conocer nuestros derechos, para luego usar esa herramienta para plantearle al Estado sobre temas de educación, temas de salud, tema de tierra. Esto es lo que está haciendo el Consejo Qompi como organización.



FABIÁN LÓPEZ

Presidente de la Comisión
Zonal de Tierras Cacique
Taygoyi'

Pampa del Indio tiene una población muy fuerte que son grupos aborígenes y en ese tiempo, cuando se buscaba una manera de cómo también nosotros podemos estar insertos en la parte de educación, se buscó una manera de poder organizarse. Entonces, por la falta de maestros, un grupo de ancianos y jóvenes encaminaron este sueño que aún ahora se está logrando. Pero como dijo Miguel, que era uno de los alumnos de ese colegio cuando nosotros nos iniciamos, se buscó la manera de cómo encarar lo que es el tema educación. Porque en aquél tiempo, en el año 1994, nosotros estamos fuera de lo que es el concepto político de educación.

Alguna gente, algunos maestros anteriormente tuvieron que ir a otro departamento del Chaco, en donde está el Centro de Investigación y Formación para la Modalidad Aborígen. Pero debido a las distancias y a las necesidades nuestras, intentamos buscar una manera de cómo tener también esos objetivos acá también, en Pampa del Indio. Tener su propia organización y su propia escuela. Entonces, al correr del tiempo, pudimos ayudar a estos chicos de que puedan estudiar, mientras que los dirigentes reclamaban a nivel provincial.

Nosotros siempre viajamos hacia la provincia reclamando para que el día de mañana egrese la primera promoción, que tenga su trabajo. Porque también hay una competencia dentro del organismo provincial en el área de educación, se respeta mucho lo que es el estatuto del docente. Entonces, nosotros, como aborígenes, a veces no tenemos la posibilidad. Quizás la capacidad tenemos, pero a veces también políticamente no tenemos cómo entrar en esa parte, para que también estén insertos nuestros maestros. Siguiendo a estas organizaciones, nosotros, con el aporte de varios dirigentes, nuestros ancianos, jóvenes y mujeres que participaron en esta organización desde varias comunidades de aquí de Pampa (ya se estaba con diecisiete comunidades), armamos el Consejo Qompi con un representante de cada zona.

En cada zona se tiene que levantar la información para traerla a la organización. Al principio todavía éramos un grupo de personas, un grupo de dirigentes que nos reuníamos con las mismas dificultades y cuando se consigue un proyecto o cuando se plantea una cosa, el gobierno propone diciendo “¿Y la organización de ustedes?” Nuestra manera de organizarnos siempre es en grupo, pero en lo legal, en lo técnico, nos piden que tengamos una organización como corresponde, en el sentido que pide la provincia: tener una organización, una personería jurídica.

Entonces, entre idas y vueltas, y con los que nos acompañan (algunos asesores que no son aborígenes, que sus aportes fueron muy valiosos también, que nos acompañaron y hasta hoy en día siguen acompañando), se buscó la manera de cómo organizar, buscar una organización netamente aborígen, de pensamiento aborígen netamente. Se buscó esta organización de hoy en día.

El Consejo Qompi tiene su propia organización y tiene su manera de organizarse. A medida que van corriendo los tiempos y se van logrando proyectos, se va encaminando la organización y se van practicando de a poco más lo qué es la organización Consejo Qompi. Hoy en día, con los logros que obtuvieron todos los dirigentes que nos acompañaron y con todo el respaldo de los que ya han egresado y que nos siguen acompañando, los maestros que fueron alumnos en aquel tiempo, seguimos en pie luchando.

En el año 2010 sale la personalidad jurídica. Entonces, el gobierno recién abre las puertas en muchas cosas, en la parte de educación. Nosotros empezamos a organizar. Organizar a nuestra manera y empezar a trabajar y a aprovechar los proyectos que el gobierno nos ofrece. Y entre cambios, con idas y vueltas entre proyectos, a veces con fracasos porque son proyectos que por ahí tenemos problemas con el área de habilitación del sector criollo (porque ellos por ahí no comparten la idea), pero hasta hoy en día seguimos en pie, trabajando y no queremos bajar los brazos.

Pampa del Indio es una población muy fuerte en el sector aborigen y con mucha capacidad: capacidad propia, culturalmente –que hoy en día todavía uno sostiene su propia lengua- y el Consejo Qompi, cuyo sueño es tener su propia escuela y recabar todas las informaciones y todos sus idiomas, las variedades de idioma. Es un sueño que el Consejo Qompi tiene, poder tener una biblioteca propia que tenga la trayectoria, cada trabajo que se hace para que el día de mañana, los chicos -que serían el futuro- no estén mal informados, no estén perdidos, que conozcan sus raíces, de dónde provienen.



ISABEL PAREDES

LQATAXAC NAM QOMPI
QOMLASHEPI

Particularmente donde nosotros vivimos geográficamente, nunca pasó que indígenas vayan construyendo su propio camino para el futuro de las nuevas generaciones de los pueblos, de nuestro pueblo. Y eso era un anhelo, era el sueño de nuestros ancianos que hoy ya no están, pero que nosotros seguimos. Tenemos por delante todo que aprender, todo en esto de las luchas, y eso tratamos también que los jóvenes hoy en día se fortalezcan, dentro de una organización, dentro de la comunidad, y fortalecer lo que es la identidad de la misma persona para defender su derecho, porque constitucionalmente nos corresponde esta educación bilingüe intercultural.

Pasaron veintiún años, veintidós ya se va a cumplir con esta educación bilingüe. Y estos poquitos pasos para nosotros son muy importantes. Hoy en día vemos escuelas de gestión social, directivos que son de la propia cultura, profesores también de algunas materias que son básicas para que el chico refuerce su identidad, sus valores culturales. Entonces hay compañeros nuestros que son docentes indígenas que están en esos espacios, y esa es la gestión social que hoy estamos peleando nosotros como pueblos originarios, porque nosotros vemos que es la mejor manera de trabajar, así de manera conjunta, y luchar por lo que somos.

Esta organización (Consejo Qompi) tiene esa mirada para el futuro de nuestra comunidad, de nuestra gente, de los que todos aquí estamos viviendo. Y no solamente aquí de Pampa del Indio, sino que vienen alumnos también de distintas localidades, vienen chicos de Resistencia que ya perdieron a lo mejor su lengua, que vienen y rescatan sus valores culturales aquí, en estas escuelas. Esas son las experiencias que hoy también nos sirve como organización para luchar por la educación bilingüe. Estos cuatro proyectos

que hoy en día tenemos aquí en Pampa del Indio, y que también esperemos, y es un anhelo, tener una escuela propia, dentro de nuestra comunidad.

La educación bilingüe intercultural tiene que ser un camino de construcción para los pueblos originarios. Porque así nosotros aprendemos, tenemos visiones de la mirada de la otra cultura, también reforzamos la nuestra, porque hay muchos valores y lenguas que van perdiendo la vitalidad. Y ese reforzarla de manera conjunta, es la educación. Eso es la mirada de la organización, aquí más se enfocó la lucha a la educación. La primera promoción de enfermería es para nosotros un gran logro, porque como decimos nosotros, son gente nuestra, los mismos tobas atendiendo a los mismos tobas, y hablando, incentivando a la vida, complementando con los medicamentos que provienen de la otra cultura.

También tenemos saberes que son propios, ellos le pueden transmitir eso, que también se pueda curar de otra manera, y complementar. Eso, también es un logro que la organización llevó adelante. Y ahora es un sueño, pero se está pensando en tener un hospital que sea de la comunidad, para la comunidad. Y esa es la meta que también está ahora.

Se lucha de manera conjunta, las distintas comunidades están integradas, y esa es la política que tiene el Consejo Qompi. La lucha de acá es netamente qom, acá no hay banderías políticas, solamente se lucha para conseguir una meta: encaminar a los niños que vienen detrás de nosotros, abriendo caminos, pensando cada día qué hacemos, teniendo distintas actividades. Siempre estamos unidos y eso es lo importante.



Laura Alonso

QOMLASHEPI
LQATAXAC NAM QOMPI

Empecé a participar de la organización Consejo Qompi en el 2001, cuando todavía estaban Victoriano Fernández, Milcíades Mansilla, Eustaquio Cabañas, Cristóbal Núñez, Miguel García. En ese tiempo Miguel era el coordinador del Consejo Qompi y los más chicos que veníamos participando en las reuniones éramos participantes de la organización: estaba Jorge Romero, Cristina Lorenzo y yo.

En ese tiempo nosotros también, como jóvenes, siempre asistíamos a las reuniones, escuchábamos las opiniones de los mayores, de los talleres que hacían, de los objetivos que tenían como organización. Y hoy uno se pone a pensar en todo lo que pasó en esta organización, y es un gran

avance. Para mí es algo muy positivo, lo cual me ayudó a estar dentro de mi comunidad y también me ayudó a fortalecer y a valorizar mi propia identidad como qom. Sigo integrando esta organización porque lo que hace es algo grande para que nuestros chicos no pierdan su identidad. Hay muchos chicos que abandonan la escuela, tal vez por tener que usar otra lengua que no es su propia lengua. Yo estudié en el Bachillerato Bilingüe Intercultural, hice los tres años con orientación en atención primaria de la salud.

Hoy, cuando escuchó a Miguel, a Aureliana, a Juana, a Isabel, a todos cuando cuentan sobre los proyectos o las gestiones que hace la organización y que uno ve los resultados, a uno le da más fuerza. Entonces pienso en nuestros hijos o en nuestros nietos que vienen detrás nuestro, que tal vez serán ellos los que van a estar coordinando esta organización en la cual yo me siento orgullosa, porque yo también vengo de una comunidad muy lejana a esta comunidad de Pampa Grande. Pero yo salí desde muy chica, desde muy chiquitita salí de esa comunidad y fui a vivir a otro lugar y hoy, gracias a dios, estoy dentro otra vez y es como volver. Volver y escuchar también los saberes de nuestros abuelos.



AURELIANA

GONZÁLEZ

QOMLASHEPI
LQATAXAC NAM QOMPI

Las mujeres se empezaron a organizar en el año 1984, junto con las hermanitas Angélica, Mercedes y Susana. Las mujeres empezaron a trabajar con tejidos, por eso el primer nombre está relacionado con las arañas. Y empezaron a trabajar debajo de la sombra de un naranjo, allí empezaron a capacitarse en distintas actividades: tejido, corte y confección, alimentación, huerta.

Después, con el tiempo, ellas trabajando empezaron a construir un saloncito, hecho por los mismos maridos de las mujeres. A través de unos proyectos no gubernamentales, pudieron mejorar el saloncito. También empezaron a escribir, la lectoescritura, en el idioma qom. En el año 1998, de nuevo, se empezó a refaccionar este salón y de a poquito se fue construyendo. En el 2003 empezamos a trabajar con un proyecto que es sobre el rescate de nuestra cultura. En ese

momento se reunieron las mujeres para conversar por qué ellas presentían que se iba dejando de hablar la lengua, las costumbres, y también en la escuela hay muchas dificultades, a veces los chicos se atrasan en el estudio, o lo dejan porque les cuesta mucho y repiten. Entonces todas esas cosas se

charlaron y empezamos a trabajar en este proyecto con los chicos. El primer año trabajamos con chiquitos de 0 a 5 años, como Madres Cuidadoras. Después vimos que queríamos avanzar más y buscamos la forma de trabajar pensando en más allá, y nos propusimos rescatar y ahora somos Madres Cuidadoras de la Cultura, NATE'ELPI NSOQUIAXANAXANAPI.

En todas las actividades que hacemos, rescatamos relatos a través de nuestros ancianos, que son ellos quienes lo tienen en la memoria. Nosotros empezamos a investigar y trabajamos, hicimos dibujos de árboles, de animales. Empezamos a dibujar pero sin profesores, sino que fuimos directamente nosotras las que nos imaginamos y dibujamos: los árboles, los animalitos. Entonces llegó un momento en que los hicimos como muñecos, porque los chicos no conocen los animales de antes con los que nuestros padres se alimentaban. Así, el chico puede conocer la forma, cómo es el tatú, la iguana. No solamente son juguetes, sino que también, con ellos, se le puede mostrar al chico como son y se pueda hacer, al menos, la idea de cuál era el tatú o la iguana. Esos materiales hicimos.

Además hicimos un libro de relatos que tiene siete relatos, les sirven a los maestros auxiliares que están trabajando en escuelas. Y, para nosotras también, porque los chicos cuando se levantan a la mañana los días lunes ya se van a la escuela y no es como antes, que el chico está con el abuelo y el abuelo le enseñaba o le contaba relatos.

Anteriormente, nosotras teníamos vergüenza cuando empezamos, no podíamos hacerlo. Teníamos vergüenza porque nunca se ve a una mujer adulta danzando o haciendo dramatización, eso también le llama la atención a aquellos que nunca nos vieron. Pero después, con el correr del tiempo, ya no tuvimos más vergüenza de actuar, dramatizar, ya es como que crecimos, maduramos la otra parte. Estamos orgullosas de todo lo que nosotros hacemos, que se conozca hasta fuera del país. Por ejemplo, en Guatemala nos ganamos el segundo premio y el reconocimiento por los materiales didácticos. Fuimos a Perú, en estos días estuvimos en Buenos Aires y también recibimos el reconocimiento. Nosotras no estamos acostumbradas a recibir esas cosas que a veces el blanco recibe, como un premio que le dan. Hoy en todas las escuelas son solicitadas las Madres Cuidadoras.

En la Universidad Nacional del Nordeste hacemos el taller con los estudiantes que se reciben en el nivel inicial. Eso también aportamos, como se trata al niño cuando es chiquito en nuestra cultura. Y es muy lindo, es un intercambio de ideas también. A veces, ellos se sorprenden porque no saben cómo es la educación de la madre en la casa, antes de entrar a la escuela.

En cuanto al libro, los chicos estaban contentos porque el libro se hizo acá, y están orgullosos también porque son las mismas madres quienes lo hicieron. La escuela N° 535, que tiene alta matrícula de chicos qom, con el apoyo de la comunidad se cambió el nombre, que era Fray Pedro Iturray, por el de Cacique Taigoyi'. Estamos muy contentos porque esa escuela la logró el Cacique Taigoyi' para los nietos, los hijos, y ahora se logró poner el nombre del Cacique Taigoyi'.



JUANA SILVESTRE
QOMLASHEPI

Todo lo que Aureliana está contando sobre la historia de este proyecto que estamos llevando adelante, no fue fácil. Muchas de nuestras compañeras lo habían cuestionado en las iglesias donde ellas participaban, porque se cree el hecho de que la cultura nuestra, recordando las costumbres antiguas, eso está en el pasado para ellos, entonces como que no aceptaban este trabajo que nosotras estábamos haciendo. Y era una lucha también para nosotras porque muchas de las que concurren a las iglesias se tuvieron que disciplinar por este trabajo. Pero después se dieron cuenta de que es valioso.

Lo que pasó también cuando hicimos todas las actividades, por ejemplo los dibujos que tienen que ver con los animales, con las plantas, los ríos y muchas otras cosas más de rescate de nuestros saberes ancestrales. Entonces la tuvimos que llamar a la comunidad para que vengan y vean las tareas que estamos realizando. Ahí les hemos invitado a algunos pastores de las iglesias para que ellos vean la importancia de nuestra propia cultura, que también tiene sus valores. Y ahí es como ellos también empezaron a pensar que rescatar la cultura es bueno para los chicos, para que no pierdan, sobre todo aquí en Pampa donde todos hablan idioma toba.

Por ejemplo, lo que Aureliana cuenta de que se van perdiendo los nombres de los animales porque no se conocen y los padres ya no pueden ingresar más a los montes, porque son privados, y son muy pocos los niños que pueden conocer estos animales. Lo mismo para el rescate de las historias, eso también es muy bueno para nosotros y para nuestros chicos, para que ellos no pierdan la historia de nuestros antepasados.

Otro tema eran los nombres de los lugares, porque sabemos que Pampa del Indio fue territorio indígena y tenían sus nombres en cada lugar donde



ellos recorrían, le ponían sus nombres, también tiene su significado. Porque le ponían su nombre a las lagunas donde había pescado, que eran sus lugares donde se concentraban para hacer algunas danzas y también pedir permiso a los dueños (seres) de esos montes para que no le falte todo lo que ellos necesitaban para comer. Y esos van quedando en el recuerdo de nuestros ancianos, entonces le tuvimos que recurrir a ellos para que nos ayuden. Estaban muy entusiasmados, nos acompañaron para recorrer la zona, algunos de los lugares donde recorrían. Y lo mismo también con el rescate de las medicinas naturales: los árboles, las utilidades que tienen, algunos yuyos, para qué se utilizan. Esto fue con ayuda de nuestros abuelos, abuelas, y que hasta en ese momento no estábamos recibiendo este proyecto, estábamos trabajando.

También lo que nosotros vemos, es que aquí en Pampa del Indio muchas veces nos invitan, pero también de lugares de afuera, por ejemplo fuera del Chaco, porque a ellos les interesa mucho saber lo que nosotras estamos haciendo. Entonces nos invitan para hacer las exposiciones de los talleres que estamos haciendo, y eso a nosotras nos ayuda mucho para fortalecernos, para seguir trabajando.

ISABEL PAREDES

LQATAXAC NAM QOMPI
QOMLASHEPI

Las mujeres Cuidadoras de la Cultura también trabajan con escuelas rurales de nuestras distintas comunidades, algo que antes mucho no se veía en ese trabajo. La comunidad era aislada, porque la escuela es la escuela y de todo lo que se habla es de la escuela, la comunidad no tiene nada que ver allí. Cuando, en realidad, la comunidad es la que da vida a esa institución que está inserta en nuestra comunidad. Y vemos el trabajo de ellas

porque fueron también a mi escuela, que está a 16 km. de acá, de Pampa Grande. Llevan su vestimenta, y llevan todos sus materiales y se instalan y así, con nuestra lengua, se desenvuelven y charlan con los docentes y también, de allí se parte la enseñanza, porque antes de irse los docentes trabajan temas, contenidos de la cultura con los temas que llevan ese día las Madres. Ese es el camino que han hecho las Madres Cuidadoras.

Hoy vemos que no tenemos monte, no tenemos río porque todo es privado ahora, los campitos que hay, los montecitos que hay no nos pertenecen. Ese trabajo que hacen las Madres con los materiales concretos para que el chico vea, palpe y, si el día de mañana, a lo mejor, va a ver en alguna parte algún tatú, porque hoy en día a veces son muy escasos, los reconozca. Este trabajo es muy importante, porque la educación escolar anexa los saberes

culturales que las Madres están reforzando. Entonces, las Madres que se juntan, revalorizan y trabajan en forma conjunta con los docentes indígenas y no indígenas, abren camino. Porque hoy en día, por ejemplo, los maestros no indígenas planifican y no dan contenidos en la cultura del niño con el que está trabajando, sino que ya vienen con un formato y se basan en ese diseño. Este es un camino que las Madres Cuidadoras se tienen que sentir orgullosas de haber abierto.



SIXTO CODUTTI

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
Comisión Zonal de Tierras
"Cacique Taigoyi"

Por el tema de cambio del nombre de la escuela nos pidieron la historia del cacique, la historia de la familia del cacique Taigoyi', nombres propios, así es lo que yo entendí, porque así decía la comisión. En un principio cuando fuimos a solicitar una escuela para nuestros hijos y nietos, fuimos acompañados con un intendente, un concejal que se llamaba Quintana, una mujer de la casa de gobierno del 5° piso, Gutiérrez, Aristóbulo, Canuto y seis personas más. Solicitamos la escuela, se aceptó el pedido de la comunidad indígena. El Ministro de Educación Gustavo Verdul, dijo que aceptó el pedido: "Bueno, aquí desde el 20 de junio voy a llevar una nueva bandera para ustedes". Aceptó, propiamente. Tengo la nómina de los profesores: Gutiérrez, Aristóbulo, Isabel, Ernestina Longo y después los demás que son criollos.

HÉCTOR MEDINA

Vicepresidente de la
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

La historia del cacique Taigoyi', perdió. Ahora estamos pidiendo que no se niegue el derecho de la Constitución, ahora vamos con leyes, distintas leyes, vamos a ir avanzando. Cada división tiene su propia opinión, cada uno tiene su propia opinión, distinta ideología, pero cuando se reúne la gente, hay que reunir y ver cómo podemos hacer para encontrar un camino. Entonces si el día de mañana, si rescatamos ese decreto del

presidente Yrigoyen que era una oferta para nosotros... Porque ya vamos a estar perdiendo nuestras tierras, porque ahora se están hincando sobre las tierras de los que reclamamos. Los bancos están entrando, lo mismo que hace deforestación. Nosotros estamos reclamando como argentinos, yo muchas veces le dije: "Yo sacrificué cuando me llamaron a la colimba". Yo tengo que ir a pie, sí, me mandaron un pasaporte, pero yo tenía que ir a pie

hasta San Martín, hasta hoy tengo donde lo mandó, me mandó el sargento 1°, a las seis horas me tengo que presentar, era duro, pero cumplí, me presenté. Por esto no tengo vergüenza de reclamarle. Ahora con la nueva constitución, nos están escuchando como pueblos originarios. Ahora nosotros estamos incluidos con los reclamos.

El padre Mario también nos apoyó, nos acompañó mucho y estaba muchísimo. No hacíamos caso al viento, al frío, a la lluvia, igual nosotros íbamos a reclamar por tierra, con 6 u 8 dirigentes que se iban a casa de gobierno, solicitábamos audiencia como la (Asociación Cacique) Taigoyi', y después todo el día allá.

Nos organizamos y resulta que no daba el número de personas para sacar la personería jurídica. Sabemos que cuando se pide una personería jurídica, se necesita el número, entonces, se invitó a gente de Pampa, Santa Rita, algunos de Campo Medina también, por eso hay socios que están también dentro de Pampa del Indio. Esos quince eran como para empezar, pero tampoco alcanzaban. Entonces llegamos hasta cuarenta o cuarenta y cuatro socios, más o menos. Pero se fue mermando, porque algunos ya no existen, y van bajando los números. Cuando se empezó a organizar fue para luchar sobre la tierra. Se creó por un decreto del gobernador. La Comisión Zonal de Tierras se organizó por asentamiento, se hizo un delegado de cada asentamiento. Entonces en el año 1992 o 1995, hicimos en el salón Municipalidad de Pampa del Indio y ahí empezamos.

El primer presidente que se eligió de la comisión fue Saravia y ahí se creó la primera Comisión. Ninguna otra organización existía aún, nosotros tuvimos que levantarnos, conseguir gente para tener el poder legal, el decreto provincial que es un decreto del gobierno. Se logró algo con los decretos, con el poder legal, se empezaron a sacar títulos de tierras, pelear las tierras en donde vive la gente ahora. Pero esos títulos son de 25 hectáreas.

Desde ese momento hasta el día de hoy, se sacaron varios títulos en Pampa del Indio, pero todavía queda trabajo, faltan por entregar más títulos de tierras. Fijate el lugar de Aurelio, no tienen todavía títulos de tierras hasta el día de hoy, porque también la comunidad tiene que tener un arreglo internamente, en el caso de que haya dos o más familias. Ellos tienen la hermana para compartir la tierra, y tiene que haber una conformidad para tener un título. Para que salgan los títulos tiene que haber aval de personería jurídica, que lo tiene la asociación. Una vez avaló a gente de afuera, igual lo hizo la Asociación Pedro Martínez. Salieron los títulos de los socios de ella, y acá tienen la mesa que se peleó por las tierras.

Así fue la historia de la primera personería jurídica que se sacó en Tres Lagunas. Entonces, con el correr del tiempo se hizo un cambio en el pensamiento, hubo un asesor jurídico que se llama Altabe, que nos dijo: “Bueno, hagan ustedes una asociación civil”. Entonces, hicimos un grupo con dieciséis comisiones en la parroquia y decidimos hacer la personería jurídica en la mañana. Todos, los dieciséis grupos, las comisiones con el padre Mario. Entonces, cuando estaba todo listo fuimos a Resistencia a hacer la personería jurídica. El abogado jurídico nos dijo que la base nuestra es el tema de tierras, porque estamos pidiendo tierras, porque las estamos perdiendo. ¡Que lástima que no están los fundadores! Ellos son: Ceferino González, presidente de la asociación; el segundo presidente, Mansilla; el secretario, Orlando Díaz, de acá cerquita y estaba yo en la vocalía. Ahora está Luis Benegas como presidente y yo soy vicepresidente. Entonces esa es la base nuestra, hay otras asociaciones comunitarias, pero no son civiles. Son las del IDACH, porque acredita personería jurídica, pero no civil. Nosotros somos asociación civil, nosotros pagamos el derecho, y hace poquito terminamos de firmar el balance. Esa es la base nuestra ahora, la única asociación que está ahí en Tres Lagunas. Nosotros somos fundadores de otra gente, que está en Santa Rita, Tres Lagunas y acá. Estaba Mansilla y yo, Genaro y Raimundo Díaz, ellos son los fundadores, pero ahora no están más.

Rubén Saravia, el presidente, cuando estuvo el reconocimiento, y su hermano firmaron la Ley n° 1812. Entonces, fueron el presidente Rubén Saravia y vicepresidente Pascual Castro, Sixto Codutti, Avelino Gómez, Mansilla, y yo en la vocalía, esta es la base de la asociación civil.

En el primer mando de Rozas, se hizo una comisión, una comisión de enlace. Estaba Mansilla y después otro wichí, el asesor jurídico era Altabe. Ese asesor siempre está enfrentado con el gobierno. Yo le hice muchas cartas pero no estaba más, murió, lo chocaron con un colectivo, de la Empresa Viajar y le chocó también a un dirigente. En el año 1995 chocaron a Saravia, ese pobre hombre defendió su comunidad, la asociación, dejó la constitución, participó, defendió su derecho con los pueblos originarios. En el tiempo de Nieves (Ramírez) estaba él, los pueblos originarios levantaron su estandarte, y se levantó su bandera para pedir su libertad, y aceptaron los diputados. Esa lucha, este avance de los pensamientos de los pueblos qom.

Al correr el tiempo se formó otra comisión Qompi, tiene valor porque son Qompi. Ya somos viejos, pero a través de nuestra lucha, porque vienen nuestros nietos y nuestros hijos, queremos que nuestros hijos estudien. Hay chicos que están trabajando ahora, yo tengo un nieto que está trabajando en la enfermería, así que yo me alegro por mi lucha también. Frío, viaje,



peligros, el viaje es peligroso cuando nos íbamos en auto, con cuatro o cinco al volante, peligro para todos.

En el desalojo de los criollos del Campo Cacique, esa gente no quiere que se le entregue a los pueblos originarios, le reclamamos por varios años y llegó el momento, le mandaron la orden, le entregaron en las manos los mandamientos que dice que esas tierras son de los pueblos originarios. Tenemos en la mano los mandamientos de la ley. Nosotros tenemos una asesora que se llama Zulema, una chica que se entregó con todo, defendió sin miedo, acompañó con nosotros. Julio Bernio, también apoyo con todo. La chica Zulema es muy valiente, defendió con todo, de vez en cuando se discute con la policía. Esa chica siempre apoyó la parte nuestra, entonces, cuando logramos las 1465 hectáreas hubo hombres que la dividieron, Orlando Castelar le sacó 180 hectáreas, aprovechó cuando eran de yerba. El tipo era un político y trabajó en el instituto de colonización, oyó que había yerba y sacó, sacó un pedazo hasta hoy día. Y ahora de vez en cuando, el tipo alquila sus tierras allá, no las ocupa, alquila nomás.

Entonces, el día del desalojo, mandaron un martillero, un abogado, la ordenanza 48 dice que tienen que estar. Pero cuando llega vemos que se hace un asadito con los criollos y que no hay avance, llamamos a la policía. Llamamos al ministro que estaba cerca, y le dice a la policía que mande algunos policías más, y mandó al director Ruiz. Si se quiere más policías hay que pagar, porque los asignados ya están. El tema es que la policía legal está. Entonces desalojaron, pero la gente estaba con revólveres, y decían: “Si envías a una persona de acá, cuando llegás allá, voy a matar a una docena o media docena de los tuyos”. Así de mal, nos amenazó. La gente no va con las manos vacías, también tiene armas. Esa es la lucha.

Desalojaron muy fuertemente. Al otro día apareció la periodista acompañada con el Intendente. Mala la periodista de acá, con nosotros. Nos dijo: “Ustedes son los intrusos”. Y nosotros le dijimos: “Sr. intendente, nosotros estamos acá de corazón. La tierra es nuestra. Nos quedamos acá aunque vaya a pasar con la prensa.”. Es una falsedad decir que somos intrusos. Una mentira. Nosotros, los originarios, estamos en la Constitución, en el Artículo, y hasta el municipio sabe que está en la Constitución. Por eso la gente va, hay un mandamiento que está ahí. Eso es lo que nosotros aprendimos de la lucha de muchos años, cuarenta años ya lleva la lucha hasta hoy en día.

No sé cómo podemos avanzar hoy en día, cómo podemos avanzar para lograr tierras. El gobierno está separado, hay una parte que están con nosotros y hay otra parte que no. Hasta ahora estamos en el seguimiento del tema de

tierras. Primero tierras, segundo educación, tercero salud. Esa es la lucha que seguimos, y así, logramos varias tierras. La Comisión Zonal de Tierras no duerme, defiende su comunidad. En Campo Medina también defendimos un lote, acompañamos con el director titular. Esa es la lucha, qué lástima que no hay otros movimientos más, estamos solitos, somos los que estamos.

Cuando terminó el conflicto bélico, el cacique Taigoyi', se fue a presentar a Buenos Aires, a entrevistarse con Hipólito Yrigoyen, en 1916. Entonces pidió la tierra, su tierra, el territorio para su pueblo y la escuela. Se le entregó la escuela, con el escudo que se le dio al maestro y se le dio un ingeniero para mensurar su tierra. Ahí está la lucha del cacique, por eso son las dos bases que estamos pidiendo, tierras y después la asociación civil.

La Asociación Civil "Cacique Taigoyi'" hizo la cuestión jurídica en 1994, y luego en 1995 se formó la Comisión Zonal de Tierras, cuando estaba el gobernador Rozas, se presentaron por el tema de tierras. Entonces el gobernador hizo la resolución que favorece a la Comisión Zonal de Tierras, la 1812. En ese año, se empezó junto a la Asociación Civil un camino de lucha por tierras. Hoy día, estamos en el seguimiento de reclamar nuestros territorios, lo que logró el cacique, y eso es en lo que queremos avanzar. Nosotros queremos avanzar en un pensamiento de lucha de tierras, queremos llegar a esa meta. Ahora queremos rescatar el número de expediente de la entrega de tierras que hizo Yrigoyen al cacique, esa es nuestra tierra.

Ahora los grandes políticos tienen su línea, tienen otro pensamiento. Cuando llega la política, la gente se amontona y hace sus campañas, pero nosotros no queremos eso, queremos la libertad. Yo por mi parte, quiero que nuestra comunidad salga al campo, que trabaje, que la gente siembre. De vez en cuando hablan mal de nosotros, dicen que somos haraganes. ¡Cuántas veces dicen! Hasta en la Cámara de diputados. Dicen que robamos. ¿Pero qué cosa hemos hecho? Si nunca agarramos un animal, nunca hacemos esas cosas. Hay diputados que favorecen la parte nuestra y hay diputados que están en contra.

Todavía nos acordamos cuando hubo un problema acá, cuando llegaron los constituyentes, estaba el PJ y estaba la UCR. La UCR tenía un proyecto de tierra comunitaria, un solo proyecto. La minoría, que era el PJ, tenía dos proyectos: tierra individual y comunitaria. Entonces hubo un debate acá en el salón en el año 1995. Se discutieron los constituyentes, decía el Dr. Fabio Colombo que defendió a la comunidad indígena. Después otro se levantó, otro diputado que se llama Meana que estaba en contra de nosotros, los pueblos originarios son haraganes, decía. Se levantó otro: "¡No! es su reclamo,



son dueños". Y salió otra mujer y defendió la comunidad indígena. Entonces, hay diputados que nos favorecen a nosotros y hay diputados que no.

No es la primera vez, hay luchas anteriores. Una noche fuimos a San Martín por una reunión. Estaba el representante Nieves, el representante mocoví y Orlando Sánchez de Sáenz Peña, todos estaban reunidos y se levantó uno. Quería agarrar la silla para golpear al otro. Hubo pelea esa noche. Esa es la lucha. No es la primera vez, hubo anteriores. Entonces, la gente ya los conoce, la gente es marginada. Estamos en la marginación, pero si seguimos avanzando, creo que algo vamos a lograr. Ahora somos cuatro y el único que está haciendo un esfuerzo es la Asociación Civil. Cuando fuimos a Comandante Frías, cuando firmaron el acuerdo las catorce asociaciones con personería jurídica para que el gobierno pudiese entregar esas hectáreas, bajo el decreto de Ley n° 1732, firmó Rozas y firmó el Ministro de Justicia.

Por mi parte, tengo un pensamiento muy activo, tengo mis posturas de luchar por mi tierra. Ojalá fuera así con otros dirigentes, que tienen que poner en pie de lucha y avanzar con este tema, porque perdemos mucha tierra en el Chaco. Aún quedan los mojones de demarcación del cacique, hay un mojón acá y otro allá, en el Norte. Es el territorio, 40 leguas cuadradas, lo que pertenece a los caciques, al cacique Taigoyi' y que se otorgó por decreto de Hipólito Yrigoyen. Tierra y escuela. Le entregó el escudo, le entregó el uniforme, le entregó las banderas y el sable entregó en manos del cacique. Están en los nombres de las calles del pueblo de Pampa del Indio, calle Mayordomo, Pedro Martínez, otro cacique. Desde el principio, le nombraron una calle para él, calle Mayordomo Tomás, allá nomás en el Barrio Taigoyi', ahí está.



CRISTÓBAL NÚÑEZ
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

El comienzo de la organización fue en Pampa del Indio, después se trasladó, pero el primer comienzo fue acá. Faustino, Juan Cafre y más gente estaban en la primera comisión. Julio García quiere unirse por el tema de tierras en Pampa del Indio y Nieves no quiere saber nada. Hubo una discusión en la casa de Nieves por el tema de tierras, discutieron un día entero. Julio García quiere unirse junto a ellos para tener mejor diálogo, pero Nieves no quiere saber nada con ellos, ni con García. Ese día vinieron muchas personas de todas partes, porque en ese tiempo estaban todos unidos para la reunión y cuando Nieves se levantó, dejaron todo. Estaban Peruano había sido representante municipal

y Nieves no quiere a otra persona. Pero como entraron a la política, se quedaron ahí y no volvieron hasta que se formó la Comisión de Tierras, en el año 1987.

Se formó una comisión ad-hoc. Esa comisión se aprovechó a formar porque falló la dirección de aborígenes. Había una comisión ad-hoc en todas partes, comisión que no sé qué habrá pasado pero la durmieron. La provincia ya tenía una comisión formada, entonces buscaron una forma de unirse a esta comisión de tierras, pero fallaron. Después se formó la ley, pero a nadie le interesa, y cuando se formó esa ley entonces entraron los grandes que tienen más conocimiento de esa ley. Porque no es que nosotros no pensamos nada, sino que ya tenían el borrador de una ley, y al tiempo tienen la ley de la provincia. Ahora están trabajando en la ley, en una ampliación. Pero entonces, nos dimos cuenta que ya estaba hecho.

Nosotros como Consejo Qompi, pertenecemos a la misma Comisión Zonal de Tierras. Yo fui un integrante oyente de la reunión, fui mucho a la Comisión aunque no esté integrado dentro del acta, pero sí participé en todas las reuniones del Artículo 27 cuando estaban haciendo talleres, antes de la organización del INAI. Estaba acompañado por Incupo, Equipo Nacional de Pastoral Aborigen (Endepa), Che'eguera una ONG que estaba en vista en ese momento y que todavía no estaba formada, la Juventud Unificada Metodista Pentecostal (JUNP), y otras organizaciones religiosas. Entonces toda esa trayectoria, cuando se fueron organizando talleres en Campo Medina, Pampa Grande, yo fui participando siempre. La Comisión Zonal de Tierras, no era Comisión Zonal de Tierras, era Comisión Ministerial y aparecía con ese nombre anteriormente. La Comisión Zonal de Tierras dijo que teníamos que formar un grupo para comisión de educación y conseguir nuestro derecho. Nosotros estamos avanzando en un derecho de pueblos originarios. Nosotros veníamos practicando, buscando cómo trabajar, cómo podíamos trabajar, organizarnos bien.

La organización todavía no estaba bien aterrizada, no tenía un local propio, todavía estaba reunido bajo un árbol. A veces nos permiten estar reunidos dentro de una iglesia, de un rancho, y en los diferentes lugares fuimos aprendiendo de cómo llevar adelante esta lucha. Y nos orientó mucho todos los que acompañaron, como Ítalo Altabe y otros más, las hermanitas Angélica, Mercedes, Susana, y había pastores también que estaban, y la comisión de ENDEPA. Ellos acompañaron y alentaron mucho en esto, nos daban mucho aliento para seguir adelante. Y se han adelantado mucho y se han capacitado sobre cómo tienen que lograr y cómo tenemos que llevar adelante.



Por eso cuando nos capacitaron en personería jurídica, el que lo estaba llevando dice: “Bueno, tenemos que estudiar, elijan cuál es el tipo, el modelo de la personería jurídica, porque ahí van a encontrar muchas, todos los personajes que van a estar dentro de ahí, y ahí van a leer el reglamento de cómo tienen que hacer el reglamento”. Y decía el padre Mario, está el socio vitalicio, está el socio, que son diferentes tipos de socios, y también deben tener en cuenta el momento en que entra una persona, y tienen que estar atentos cuánto tiempo puede estar un socio en el lugar, tienen que anotarse cuánto tiempo pueden estar afuera. Y eso es lo que a nosotros nos han capacitado en los diferentes lugares.

Fuimos encontrando dificultades, a veces nuestros propios hermanos de los pueblos originarios, a veces otros. Tuvimos muchos obstáculos, pero logramos llegar a lo que se habían prometido los primeros. Hoy día, ya son muchos años de trayectoria, de lucha de la Comisión Zonal de Tierras, y de los dirigentes que la han llevado adelante. Quizás hubo momentos en que se quiso hundir, pero después empezaba a flotar y agarraba fuerza en este trayecto de viaje.

Tuvimos muchas cosas que a veces nos trabaron, pero seguimos llevando adelante el viaje de lucha, es muy pesado, diferentes formas de obstáculos hemos encontrado. Y gracias a aquellos que estuvieron y nos han orientado, hoy día, no nos sentimos solos y creo que estamos llegando al tiempo de manejarnos solos. Pero la trayectoria ya es bastante, de mucho tiempo, y a veces, nos ponemos a pensar desde cuando, porque en ese momento tuvieron la posibilidad de que se formaran comisiones de tierras, pero hubo un fracaso de los que administraron en ese momento. La misma ley de pueblo indígena, dice que a los 60 días tenía que haber una comisión de los que administraban las tierras, pero fallaron, y ahí empezaron a reaccionar la comisión de Pampa del Indio y comenzaron a llevar adelante esta lucha.

Ahí nacemos como Consejo Qompi, juntamente con la Comisión Zonal de Tierras; y la Comisión Zonal de Tierras juntamente con la organización que en ese momento decía: “Hay que formar una organización con el nombre de un personaje, busquen un nombre qom que tenga fuerza, busquen, es una manera de atraer algo, de conseguir, alguna forma de conseguir crédito frente al Estado”. Y ahí, en ese momento, se optó por la personería civil de la organización. La personería civil tuvo un tiempo, que fue casi 3 o 4 años donde vivió pero sin rendiciones. Justo en ese momento hubo una ley que le permitió vivir, y ahí empezamos a reaccionar.

Tenemos muchas diferencias, pero defendemos la tierra. Estuvimos en el desalojo, estuvimos en todas partes, apoyando, y así nace la organización

Cacique Taigoyi'. El Consejo Qompi siempre venía a todas partes en donde se hacía reunión, en diferentes lugares, porque los lugares se iban reemplazando, en un momento está acá, en otro momento está por allá, a veces en el pueblo, a veces está en Pampa del Indio, y así fuimos trabajando nosotros, como Consejo Qompi y la organización Cacique Taigoyi'.

En este momento nos da de pensar mucho en cómo tenemos que llevar adelante, porque hoy en día tenemos una ley que nos ampara mucho, nos fortalece como pueblo indígena. Por eso a veces nos hace pensar que estamos acá, pensamos cómo hacer para llevar adelante, que sigan fortaleciendo estas organizaciones. Estamos trabajando en la unidad, juntos, en las diferentes organizaciones, en los diferentes asentamientos que han conformado la organización, y queremos que se sigan ampliando las tierras, que se vean beneficiadas las propias comunidades, que se siga tomando fuerza de los proyectos, son muchos objetivos para incorporar en esas organizaciones.

Así venimos luchando nosotros, van cambiando los dirigentes, pero siempre estamos en pie de oír, en pie de responder. En todos los momentos que hemos pasado, a veces sufrimos. Quizás a veces hay momentos que la organización tiene desacuerdos, pero siempre tratamos de llegar al acuerdo. El padre Mario en la casa evangélica, nos aconsejaba y ya él nos había dicho: "Ojo, tengan en cuenta que algún día puede venir gente que puede someter en esto, pero no crean que tiene un buen pensamiento, sino que viene para destruir, y eso tengan en cuenta, tengan mucho cuidado con la organización".

SIXTO CODUTTI

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
Comisión Zonal de Tierras
"Cacique Taigoyi'

El logro en el Campo Cacique que era 1400 hectáreas en tierra, es un logro de la lucha conjuntamente, con la Comisión, de la Asociación Civil Cacique Taigoyi'. Lo hemos logrado por medio de los abogados, también, siete años de juicio. Nosotros pudimos ver el poder legal con el poder de los abogados. Cuando les llegó el vencimiento y tuvieron que entregar las tierras a los pueblos, y tuvieron que desalojar a los animales, entonces la ayuda de la policía local

y el martillero nos hizo ver la política. A las dos de la mañana, largaron los animales para que se vayan del campo, entonces tenían que buscarlos y así retrasaban la entrega de la tierra. Les dieron un tiempo más, de dos o tres días, pero pasado eso, tenían que entregar. Igual fue una lucha, cuando desalojaron a los criollos que no pertenecían al Campo Cacique, estaban todos los compañeros de la comisión, se subieron a los caballos y hasta el juez y el secretario del juez vinieron acá para poder sacar a

los animales, sacaron todos los que pudieron y a esa misma hora se cerró. El vacuno que quedó dentro del campo ya no se saca más, ya queda en la mano de la comunidad. Y así se fueron, y esa tierra ahora es una ganancia para nosotros.

Cuando se hizo el Programa de Participación de los Pueblos Indígenas (PPI), estuvimos en Buenos Aires en el año 1992 o 1996, trabajando para la ley de los pueblos originarios. Allí vimos la Constitución de 1853 sobre el artículo 75 inciso 17, que trabajamos después con Rubén Saravia, cuando estaba en Santa Fe. Nuestro compañero, que ya no está más. Se trabajó primero en seccional, Clemente, Victoriano Fernández y yo. Y ahí nos visitó el grupo de Artistas Solidarios, fuimos entrevistados, y se trabajó en un disco de música. Ese disco, hasta hoy todavía lo tengo, un CD con un violinista indígena que también llevamos a Buenos Aires. Desde la Comisión Zonal de Tierras, y por medio de la venta de los CD, se compró tierras para la Comisión Zonal.

Soy parte de la Comisión Zonal de Tierras en la actualidad, y cuando se creó la asociación comunitaria Cacique Taigoyi', aparentemente, viene del amparo de los trabajos, en realidad la asociación se crea para respaldo de la Comisión. Como la Comisión no tenía un respaldo jurídico, entonces nosotros le formamos una asociación que sea el respaldo jurídico hacia los dirigentes, hacia la Comisión Zonal de Tierras. Nosotros, la Comisión Zonal de Tierras, queríamos buscar una manera de cómo conformar un estatuto para trabajar, porque si nosotros nombramos a la asociación zonal de tierras como asociación teníamos ciertos límites. O sea que hablamos de Comisión Zonal y está representado por toda la zona de Pampa del Indio, de varias comunidades sería. Hoy hay un total de diecisiete comunidades, que sería la población toba netamente. Entonces con el correr del tiempo se trabajó, se armó, se luchó, se reclamó, se hizo intercambio de ideas con otras comunidades, no solamente en el Chaco, sino que también hemos recorrido otras provincias, hemos intercambiado ideas sobre la lucha de las tierras.

Sabemos que también Formosa tiene la misma situación, el caso de los hermanos pilagá, ellos tienen una confederación. Hicimos un intercambio con todos los dirigentes. Nosotros como tobas nos fuimos trasladando hasta la zona sur, en Villa Ángela, donde también hay una situación similar a la nuestra, que son los hermanos mocoví. Ellos tienen una situación peor que la nuestra, le faltan las tierras, ellos sí que no tienen tierras. Hoy día, en el último censo se está hablando de que casi tienen un total de un cuarto de hectárea por cada ciudadano mocoví. Entonces, eso es la falta de tierras de los hermanos mocoví.

Nosotros tuvimos otra experiencia de capacitación, y también estuvimos al Norte, en la frontera de Salta y Chaco, en la zona de Comandante Frías. Recorrimos las 320 mil hectáreas, y eran 80 mil hectáreas, las reservas de los tres pueblos. Como presidente de la Comisión Zonal, hemos participado de varios eventos y varios encuentros. Quizás, los líderes de Pampa del Indio son los que más empujan el tema de la tierra. Las mujeres también han participado de las luchas de la tierra.

Todo este proceso a lo largo de esta Comisión pasó por cambios dentro de la organización, cambios de gente, de dirigentes, de presidente, pero se mantiene el mismo grupo, solo que en un tiempo uno está en la presidencia. Sin rencor, siempre se trabajó en conjunto, siempre se buscó la manera de lograr tierras. En los momentos difíciles nosotros tuvimos que trabajar fuertemente en pos de Pampa. La situación de acá es que Pampa del Indio tenía veinte mil hectáreas y que por ahora está quedando el gran cuento de las veinte mil hectáreas. En realidad, casi no existen comunidades, nosotros podemos enumerar o dar ejemplos, Pampa Grande está rodeada de gente criolla. Porque si nosotros hablamos de comunidad tiene que ser netamente comunidad. Si hablamos de Cuarta Legua, está en la parte de unos empresarios u otra gente criolla ya están alambradas 50 o 100 hectáreas. Entonces, en realidad de las 20 mil hectáreas que el cacique nos dejó, aparentemente 17 mil ya se están perdiendo y 3000 hectáreas nomás son las que están en manos de la comunidad.

Esto nos llama mucho la atención, y como dirigente damos una reflexión pensando que en el futuro no hay que abandonar lo que es el tema de tierras. Porque hoy en día quizás nosotros tenemos el pensamiento de que tenemos que recuperar la tierra, pero también tenemos que decirles a nuestros hijos, que son nuestro futuro, que tienen que permanecer en la tierra siempre porque es el valor de un aborigen, un sin-tierra no es aborigen. Nuestras raíces provienen desde la tierra, nuestros ancestros vienen desde allá de lo lejos, de la lucha sobre la tierra. Y gracias a los que sobrevivieron a la gran matanza de este Norte argentino, a nuestros antepasados que se escaparon. Escuchamos de la guerra de los fortines, una lucha muy fuerte. Entonces están empezando a analizar desde el departamento de General San Martín hasta el último departamento, Güemes, como todos los fortines armados estaban para aniquilar los pueblos originarios. En realidad durante toda mi infancia, lo que yo aprendí y he cosechado fue a través de los dirigentes. A partir del 2004, lo recibí de manos de esta comisión, la Comisión Zonal de Tierras. Yo tenía un cargo político, pero nunca me aparté de mis dirigentes, yo estuve en la representación del municipio en un período de cuatro años. Siempre trabajé con ellos, trabajé, y se luchó.



Hemos logrado que se nombraran a algunos dirigentes de acá, la lucha del campo Cacique, la lucha del lote 50, comunidad de Pueblo Viejo, y dio la lucha hace poco, cinco años atrás, la expropiación de dos terrenos de 100 hectáreas cada una, y una de 83 hectáreas en el predio del Palacio del Rincón. Y jurisdicción Lote 2, Pampa Chica, donde también estuvo participando la Comisión Zonal de Tierras. También, hace 2 años atrás, a una familia, la familia Ruiz Díaz, se quiso desalojar y nosotros estuvimos presentes con algunos dirigentes y algunos asesores, que en su forma solidaria trabajan para la Comisión Zonal de Tierras. Hemos logrado que se expropien y que estén en manos de las comunidades aborígenes. Hemos logrado mantener el perfil de la Comisión Zonal de Tierras, solamente para lo que es tierras.

Nosotros estamos mirando al pasado, en el presente y al porvenir, es decir, desde el futuro que va a venir. Es como lo que estoy pasando, lo que estoy diciendo, nosotros estamos mirando desde el pasado, analizamos, buscamos el diagnóstico, nos preguntamos por qué los pueblos no participan en los organismos del Estado, en el funcionamiento del pueblo, en el registro, como juez de paz, en la comisaría, en los hospitales. En los siglos pasados nunca tuvimos, o quizás unos pocos, dos o tres, pero tampoco es para vitorearlo. Estamos hablando de nuestro pueblito, de la participación en el trabajo, estamos buscando el diagnóstico, por qué no somos nosotros los que administran y siempre son los criollos del pueblo los que administran, es decir, el intendente, el comisario, el juez de paz, el del registro. Tantas veces a lo mejor el tío tiene un hijo que tiene quinto año y presentó un trámite para que pueda estar trabajando en el registro. ¿Cuántas veces presentó Pedro Medina para que pueda trabajar con el juez de paz, o en el registro, cuando tenía esa edad? Y nunca, fueron rechazados siempre y en la policía, también.

Pero cuando vieron que empezaron a participar en los establecimientos educativos y que estaban los derechos del pueblo indígena en los establecimientos educativos y que fueron a capacitarse, uno de cada lugar: Isabel, Aristóbulo, David, Zacarías, y que volvieron con sus experiencias para ayudarnos a nosotros, ahí, en ese momento, empezaron a trabajar. Entonces, en este momento tenemos a nuestros chicos, a nuestros nietos y queremos que puedan llegar a ser abogados, que puedan llegar a la jerarquía de un trabajo de alto nivel, un trabajo que pueda superar un título de abogado, un trabajo más superior y a esto es lo que nosotros estamos mirando.

Por eso siempre el Consejo Qompi aconseja, que lo que hacemos tiene que golpear nuestro corazón y que tenemos que tomarle la fuerza a esto, para que nosotros podamos agarrar la raíz más fuertemente, porque tormenta va a venir y va a soplar fuertemente y va querer tumbar este árbol que nosotros

estamos teniendo, y son fuertes los que vienen a querer tumbar. Por eso, el fundamento especial de la construcción es el conocimiento, es el aporte, la columna del pensamiento, el pilar de la educación.

AURELIO NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'

Cuando nos formamos en este grupo, no teníamos presidente, se formó este Consejo. Así fue. Y después que nunca salimos al camino, nosotros sacamos el compromiso a los grandes gobernadores o ministros de educación para solicitar audiencia, para charlar. Hasta el día de hoy nunca salimos a cortar caminos, nada, sacamos alguna solicitud para charlar o presentar una cuestión de necesidad. Eso es lo que estamos

haciendo, hasta ahora. Por eso ellos nos conocen a nosotros, nunca hacemos un choque, porque si tenemos suerte aceptan lo que queremos y si no lo aceptan siempre seguimos, seguimos golpeando la puerta. Porque no es así nomás para entrar, sino que siempre hay mucha traba, y no sólo eso, a veces estamos acompañados de algunos abogados, porque si uno se va así nomás, solo, no se puede, porque a lo mejor te van a decir "Sí, sí" y no pasa nada. Los abogados que nos acompañan son Julio García y otro más de Sáenz Peña. Siempre hacemos encuentros, algunas capacitaciones con la explicación de ellos, de cómo tenemos que luchar, cómo tenemos que presentarnos. Es importantísimo porque uno aprende muchas cosas.

En el desalojo de Campo Cacique, cuando vino la periodista, la Turquita le decían, y nos preguntó: "¿De donde vinieron?". Y aunque ella siendo de acá, del mismo pueblo, parece que nosotros vinimos de otra parte, ¡si somos del mismo lugar!. Cuando le contestaron: "Turquita, quedate tranquila, si usted viene de otro país", la Turquita se quedó ahí nomás. Porque ya que habló bastante mal de nosotros, entonces él habló así, respondió. Y más razón, ahora no sé como quedamos con la Comisión de Tierras, cómo vamos a hacer un seguimiento más largo, ahora quedó bastante parado. Ahora tiene un compromiso con el gobierno, que le den tractores, todo eso. Lo que estoy mirando más allá es que si uno trabaja dentro del gobierno, como parte del gobierno, a lo mejor ya quedó ahí.

CRISTÓBAL NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

Nosotros somos pueblos preexistentes, nosotros no tenemos el bicentenario. Nos hemos organizado y nos preguntamos por qué no tenemos avance, por qué estamos lejos de nuestra Constitución y del país democrático en el que estamos participando. Y en esto no quiero decir que nosotros no tenemos la

libertad de hacer una organización del pueblo originario. Pero también hubo mucha resistencia de estos derechos que nosotros estamos mirando, que están contemplados en la Constitución. Muchos reclamos hicimos nosotros, pero sí, un reclamo pasivo, nosotros no somos un movimiento muy grande, sino que nosotros somos organizaciones que reclaman el derecho nuestro. Entonces, es en esto en que nosotros hemos apuntado, es el fundamento: la educación, la tierra y la salud.

Estas son las bases que nosotros estamos siguiendo, el fundamento de este camino. Estamos fundamentados en la Constitución, no solo de la Argentina, hay convenios que favorecen a los pueblos originarios de todos los continentes. Como grupo nos fortalece cuando nos encontramos elementos que nos ayudan a pensar cómo tenemos que trabajar mejor, y hemos puesto el objetivo de que nosotros tenemos que tener nuestras propias formas de organización, y así está el Consejo Qompi. El Consejo Qompi detectó cual es el diagnóstico que tenía que tomar y el fundamento es la educación.

Nosotros pensábamos, durante mucho tiempo, que teníamos que estar participando con una participación desde el pueblo, desde el Estado, pero nunca hemos visto la plena participación, es poca la participación que podíamos tener. Es decir, que nos tenían poca cuenta para trabajar en los distintos organismos del pueblo, del Estado. Somos negados, somos muy bajo, siempre nos van dejando más para abajo, nos reducen todo, y esto nos hizo pensar mucho en los por qué. Si nosotros somos pueblos preexistentes, tendríamos que estar en el mismo nivel, eso es realmente la democracia, la libertad, la plena libertad de estar participando.

Participar y organizar en la propia forma de organización del pueblo originario costó mucho tiempo. Hoy día, después de tantos años que hemos pasado y tantos dirigentes que han pasado, ancianos que acompañaron y aportaron sus ideas, los pilares están fundados y todos son fundamentalmente para el pueblo originario. Porque así como otro ser humano que forma sus pilares de conocimiento y son los pilares que los fortalece, que lo beneficia en su futuro, nosotros también tenemos la idea de que tenemos que tener el fundamento y lo estamos construyendo en este momento en el Consejo Qompi.

Muchos años de estar sometiendo en esto, todavía es un poquito paso que estamos entrando, pero con el aporte y el apoyo de los ancianos seguimos. Cuando se eligieron los maestros, se eligieron a los chicos que están participando en la educación bilingüe intercultural como auxiliares, la idea de nosotros es que los apoyemos para que puedan participar y traer el conocimiento, y que ese conocimiento se vaya fortaleciendo en este lugar.

Hoy día, el Concejo Qompi está logrando tener su propio sueño, en aquellos momentos fue un sueño y es un sueño que nunca se sabía que se podía lograr, pero hoy día se está logrando. Pero también no es que son sueños simplemente, sino que los ancianos tienen sus formas de creencias, tienen su ruego y un día pueden estar aconteciendo esos sueños, se hacen reales, una realidad. Hoy estamos viviendo uno, estamos dentro de un sueño: la escuela superior.

El fundamento especial es la educación y así como nosotros somos pueblos preexistentes también tenemos derechos y en este momento estamos metidos en esto. Ojala que algún día, nuestros chicos, que son nuestro futuro, puedan lograr una buena formación, que cada uno pueda sentir y pueda optar por la carrera que quiera seguir. Esta formación superior es muy importante porque tenemos muchas cosas para trabajar, el terreno es amplio y los lugares son muchos, diecisiete asentamientos. Pero primero tenemos que preparar personas expertas para que puedan seguir este trabajo, dar fortalecimiento a todos los lugares.

También estamos pensando que algún día, podemos abrir las puertas a otros pueblos, no discriminarlos, pero hoy día aún estamos haciendo la preparación para que puedan trabajar en los distintos asentamientos. Además, se escucha la competencia del pueblo que también hace carreras, abre las puertas de la universidad para que participemos de los distintos lugares, ofrecen becas en Sáez Peña, en Resistencia, pero siglos atrás no pensaban en la integración.

Pienso que tratan de todas las maneras y a toda costa desviarnos de este camino, de lo que estamos construyendo, pero si nosotros lo seguimos anhelando y todos los participantes que están presentes estamos en pie de darle siempre fuerza y trabajar juntos a fondo, trabajar más en conocimiento, en la gestión social educativa, no van a poder. Existe a nivel nacional y hemos llegado a entrevistarnos con (Daniel) Filmus, el que fue el ministro de educación, y las propuestas fueron aceptadas. Hay un convenio para la gestión del pueblo originario y ellos tienen el compromiso de acompañar, ellos van a apoyar con los sueldos y la comunidad responde haciendo funcionar las escuelas: el Bachillerato, la EFA y la Tecnicatura en Atención Primaria de Salud.

El Estado está cumpliendo, pero también hay cosas que nosotros estamos pensando, estamos mirando, que tenemos que seguir profundizando más aún y esto es lo más importante, a lo que nosotros queremos llegar. Muchas veces se debate esto, se debatía mucho con el equipo técnico, porque en la educación bilingüe intercultural, desde el ministerio, no existen los currículos. Por ejemplo los libros, no existen los materiales para trabajar.



Nosotros también tenemos el derecho, estamos dentro de un marco legal que contempla una manera de trabajar conjuntamente con el Estado.

Quizás para algunas personas, esto es un nuevo conocimiento de trabajo, y quizás también, hay personas que desconocen cómo es el funcionamiento, pero es importante para nosotros que sepan. Porque tenemos que activar la democracia en la que estamos participando. Para nosotros es buenísimo, es no bajar la mirada y seguir cada vez más, aumentando el objetivo de incorporar trabajo en educación, de distintas formas de trabajo para que puedan tener una buena orientación los del futuro. Quizás son muchas cosas importantes las que nosotros estamos construyendo y estamos animando para nuestros compañeros. Y quizás, en otras partes del país se está creando o se está inaugurando una universidad de los pueblos originarios, para nosotros que vamos a trabajar conjuntamente, si se presenta alguien de otra organización, nosotros estamos.

Aquí todavía existe mucho rechazo hacia nosotros y eso a uno le duele, pero es la realidad que hemos analizado desde tiempos atrás y todavía sigue. No es cuento lo que nosotros estamos viviendo. Gracias a que se ha podido lograr el nombramiento de la propia escuela, el rescate de la primitiva escuela del cacique y que le devolvieran el nombre de Cacique Taigoyi'. Pero ojalá que pueda llegar el momento en que la misma comunidad pueda destinar quien va a ser el director de esa escuela, porque ellos son los protagonistas de la comunidad. Entonces, esos regímenes, esas reglas, uno tiene que seguir tomando despacio y para seguir analizándolas. Y eso nos lleva a seguir trabajando en las propias comunidades.



LUIS BENEGAS

Presidente de la Asociación
Civil Cacique Taigoyi'

La Asociación civil "Cacique Taigoyi'" es una asociación civil, es una asociación nuestra para la comunidad aborígen. Hay unos requisitos que tenemos que cumplir, cada comisión tiene su periodo de dos años, estar al día con los papeles, el balance. Ese es el trabajo que venimos haciendo como presidente y tratamos de sostenerlo para que la asociación siga al día con los papeles. Es una organización muy fuerte porque lleva el nombre de un cacique, que es Taigoyi'. La asociación esta compuesta por cuarenta socios, tiene personería jurídica, y cuando se formó ya estaban los compañeros que están hoy día.

En un principio, se organizó un grupo que se armó en subcomisiones y ahí lograron la personería

jurídica y ahí arrancan. Como estas comisiones que estaban ya venían reclamando por tierra y había una comisión, la Comisión Zonal de Tierras, que ya estaba trabajando, decidieron hacerlo conjuntamente. Siempre, hasta ahora, continúan trabajando las dos juntas por reclamo de tierras y se está llevando bien el trabajo. Me parece que esa es una buena forma de trabajar, en conjunto, para lograr algo. Más cuando siempre la política trata de dividir a las organizaciones.

Nosotros tenemos que entender que la política es buena, pero muchas veces no tenemos que llevarle el apunte a la política porque nosotros tenemos los reclamos de tierra, que son nuestros reclamos propios. Uno es el tema de la tierra, y es lo principal, en cambio, el político siempre trata de dividir a las organizaciones y muchas veces no nos damos cuenta que nos están llevando para otros lados.

Por eso, cuando nosotros luchamos por tierras, viene el intendente u otra persona más y te quiere convencer: “Está mal, no hay que reclamar, vamos a ir juntos a Resistencia a ver tu problema como está”. Pero me parece que muchas veces no pasa por ahí, porque el reclamo es otro, el reclamo es nuestro, no es reclamo de la parte blanca. El reclamo de tierras es nuestro, queremos recuperar todas estas tierras que hemos perdido, es mucha tierra. Si hablamos de las 40.000 hectáreas, o sea 40 leguas, es mucha tierra la que logró el cacique Taigoyí, pero no sé cuantas hectáreas quedaron, ¿10.000 hectáreas? Es muy poca, y las comunidades son muchas.

Además, nos están quitando lo poco que nos está quedando, nos están quitando todo. La Asociación trata de enfrentar todos estos conflictos por tierras, o sea, la asociación está luchando por tierra con sus dirigentes. En las comisiones, en las que también está Héctor, hay gente que son luchadores desde un principio, que tienen su historia de lucha. Y yo, con los pocos conocimientos que tengo a través de ellos, todavía los sigo manteniendo. Hace poquito, la gente ocupó unas tierras que dicen que no tenían dueño, 1000 hectáreas que no tenían alambrado, ni nada. La gente se organizó y entraron al campo. A los tres días aparece la dueña, era de una empresa, como una tierra que va pasando de unas manos a otras manos, se van pasando el título a otras personas.

Y siempre el derecho se le está dando a blancos, porque muchas veces la crítica que hacen de nosotros es “¿Para qué quieren tierras los aborígenes si no trabajan, no la producen, si ya tienen tierras y no saben trabajar? Entonces ¿para qué les vamos a dar tierras?”. Toda esa es la presión que tenemos, es la crítica que recibimos como pueblos originarios. Pero lo que tenemos que ir



viendo es que si nosotros no luchamos por las tierras, vamos a perder todo lo que ya tenemos. El Campo Cacique, que fue producto de una lucha por tierra para recuperar de 1000 hectáreas, duró casi 9 años de juicio, donde ganó la Asociación. Entonces ahora, que nosotros estamos reclamando por otra tierra, los políticos están viendo en esa partecita que nosotros logramos, el Campo Cacique, que la gente no trabaja y que no se está ocupado totalmente, y nos dicen: "Porque ya que ustedes lograron eso, porque no le meten más gente a que viva ahí". Entonces nosotros decimos que no, pero hay una empresa que nadie sabe de dónde viene, que tiene cuarenta mil hectáreas, y la producción que ellos sacan no es para la Argentina, esa producción no sabemos donde la trasladan. Muchas veces nosotros tenemos que estar enfrentando al gobierno, hay reclamos y ellos nos dicen que no.

Hace poquito, en la parte del Norte, donde están los hermanos wichí, hay un convenio firmado entre el gobernador y los árabes. Ya se sacó fotos el gobernador con el empresario. Son 200.000 hectáreas que les van a dar a los árabes para el Norte. Los hermanos wichí se quieren levantar en contra de esa empresa porque dicen que es un convenio que se hace por diez años, pero en diez años topan todo el monte y después esa tierra no sirve más. Además nunca se sabe que va a pasar, a lo mejor después de los cuatro años de este gobierno venga otro que le puede extender el convenio, nunca se sabe si el convenio va a tener un período o va a seguir por más tiempo.

Entonces una cosa para nosotros muy grave, como pueblos originarios, es que vayan por nuestras tierras diciendo: "No, ésta es tierra ociosa". Muchas veces ocupan esa palabra que no entendés, pero ¿qué significa ociosa? El gobierno dice "No, esa tierra no, es ociosa, no sirve". Pero ¿cómo si no sirve, se la están dando a las empresas para hacer la producción? esos términos usan para que el pobre aborigen, que no entiende los términos que le están dando, no reclame. Pero no es que no sirve, a lo mejor el aborigen siempre habla del bosque, no contaminar el suelo, del medio ambiente, y esa empresa viene y mete fumigación y después esa tierra no sirve más. Entonces nosotros como organización, junto a otros hermanos de otras organizaciones que también sienten esta lucha por su tierra, tenemos que unirnos. Si estamos desunidos vamos a tener muy poca fuerza para pedir, porque para enfrentar a este gobierno necesitas unir la mayor parte de la comunidad aborigen.

Nosotros hace poquito, cuando estaba el finado Mártires (López), fuimos a Castelli y estuvimos veinticuatro días de acampe por todos estos conflictos de tierra, y otro por el desmonte, por el corte de madera. Hay una ley que dice que está prohibido cortar madera, pero para el Norte de Castelli y durante

la noche, están cargando madera. Entonces ¿dónde está (el Instituto de) Colonización? Ellos dicen: "No, está prohibido el bosque, no se puede cortar madera", sin embargo a la noche se ven los camiones que acarrearán madera y van para Sáenz Peña. Pero al aborigen, en las 150.000 hectáreas que tiene, no le puedan dar ni una madera para cortar, está prohibido. Si corta madera un aborigen, le meten preso y tiene que pagar la multa, es decir, te multan.

Ese es el conflicto, un enfrentamiento que nosotros tenemos con el gobierno, y que hasta ahora para nosotros no hay derechos, no tenemos derecho a la tierra, no tenemos derecho a nada. Al aborigen lo quieren eliminar. Ahora, lo está haciendo este gobierno con una ley nacional que Cristina (Fernández de Kirchner) ya aprobó, y dice que nadie pueda reclamar, ningún movimiento social puede cortar la ruta. Hace dos semanas atrás, por ahí, esa ley se tenía que aprobar acá, en Resistencia, y nosotros estuvimos frente a la Cámara de Diputados reclamando que no se apruebe. La ley dice que los que salen a cortar rutas son terroristas, que están en contra del gobierno.

Ahora, sí esa ley se aplicaba en el Chaco durante todos estos años de reclamos que se vienen haciendo, nadie se hubiera salvado. Ahora el gobierno refuerza la ruta con la policía, pero lo que dice la ley es que son terroristas los que salen a la ruta a cortar, no solamente la parte aborigen sino todos los movimientos, todas las organizaciones. Pero la única forma de reclamo es cortar la ruta, y ahora la ruta tiene una ley que si la cortas, te meten preso. Entonces, esa es una lucha que se está llevando no solamente en la parte aborigen, también tenemos hermanos blancos que tienen el mismo problema, que estamos padeciendo la misma necesidad, también hay blancos que no tienen tierras. Nosotros tenemos que unirnos con esos pequeños productores, unir esta lucha para enfrentar a este gobierno.

Siempre al aborigen se lo trató como que no sabe nada. Entonces si el aborigen quiere criar animales, por ejemplo, en la ganadería ¿qué te van a dar ganadería si vos no tenés tierras? nunca lo vas a lograr. Entonces cuando se habla del mejoramiento de vida, para que la gente esté bien, ¿cómo vos podés estar bien siendo que no te dan la posibilidad para que vos tengas algo? El gobierno está mirando eso, el aborigen sin tierra, pero cuando nosotros hemos tocado el tema de tierras, ahí recién uno se da cuenta, que el gobierno no le va a dar nada de tierra a los aborígenes.

Cuando una familia entró a una tierra, el gobierno hizo un decreto para que salieran, ofreciéndoles a cambio, otra parcela. Resulta que estaban trabajando en el decreto para que esa familia, que no tiene tierra, se la



traslade a otro lugar. Cuando la gente sale, nada. Ya pasó más de dos meses y no hay nada. Todavía la gente sigue y le están dando un plazo para la semana que viene.

Para nosotros es lamentable, muchas veces hay conflictos entre nosotros como organizaciones con otros grupos de gente, y entre nosotros a veces nos criticamos, entre aborígenes. A mí me parece que por ahí no va, siempre digo que tenemos que unir y enfrentarnos juntos con este gobierno. La necesidad es amplia y nos vamos a seguir enfrentando con esta injusticia. Al gobernador le pedís plan social, vivienda, u otras cosas más, y las va a dar. En cambio, si se pide tierra, no te van a entregar nada. Los gobiernos no ayudan a la gente rural que trabaja en el campo, esa gente que sufra hambre, ellos quieren que vayamos al barrio, acá en el pueblito Pampa del Indio. Allí, está lleno de barrios, al gobierno le conviene, arman cincuenta viviendas para esas familias y dejan el campo libre. Entonces después te dicen: “¿Para qué pedís tierra si vos abandonaste tu tierra?” y toda esa crítica le viene a los hermanos.

Así, a nosotros nos cuesta mucho más reclamar la tierra, porque en definitiva, el culpable somos nosotros. Somos nosotros los que nos vamos al barrio y pedimos la vivienda. Si te vas al barrio y te llevas tu familia, ¿qué pasa con esos chicos? Después se drogan y el padre es el culpable. Lo que estamos tratando es que la gente se quede en el campo, que siga con su producción, que vivan bien, porque en el barrio ¿qué vas a criar? ni gallinas vas a tener. Entonces, estamos apuntando más al campo, a la producción familiar, que pueda estar más libre. Nosotros tenemos un proyecto presentado al INAI y según la novedad que yo tengo, dicen que van a aprobar el proyecto. Fueron más de tres años que estamos siguiéndolo para que lo aprueben. El proyecto es de alambrado, porque nosotros estamos peleando la parte del río, que son 5.000mts, y estamos pidiendo para alambra porque es un campo que está suelto y la gente del pueblo va sin autorización, acampan y cazan.

Queremos cerrar toda la parte de costanera del río. Son 10.000mts de alambrado lo que está proyectado y es completo: alambrado y postes. Después tenemos un pedido de ganadería: son 10 animales vacunos y chivos. Además pedimos herramientas: una bomba de agua para hacer un reservorio y que la gente tenga buena agua. Este año estamos pensando en sembrar, hacer producir al campo. La Asociación ya tiene sus propias máquinas para hacer el laboreo de tierras, entonces, dependiendo de lo que cada familia pueda, se va a sembrar. El tema de vivienda también lo queremos sacar por ahí. Ojalá que todo esto que tenemos proyectado, se pueda hacer. Tampoco es sacar un proyecto y termina ahí, sino que hay que

seguir avanzando, logrando más cosas. En este momento, se está peleando por las viviendas rurales, que la gente se instale y que haga su vivienda, no en el barrio. Es un proceso que lleva tiempo, no es fácil, hay que seguir insistiéndole al gobierno.

El tema de tierra es un conflicto, ahora estamos tratando de lograr unas pocas hectáreas, en un principio nos dijeron que todas las parcelas que iban a entregar eran 1.000, y no, nos van a entregar al final 415 hectáreas sobre el río Bermejo, a 20 Km. más para el Norte del Campo Cacique. La resolución ya está, tengo una copia, el que tiene que firmar es el Instituto de Colonización que te da una resolución, que es como una autorización para que la gente vaya a ubicarse al campo. Eso es lo que se está esperando para la semana que viene. Todos los momentos que estamos viviendo, son muy complicados y de los verdaderos luchadores van quedando pocos.

Lo que le va sacando fuerza a la gente es la política, no hay que ocultar eso. El dirigente famoso te va a agarrar y te dice: "Vení acá, yo te necesito" y le ofrece una oficina con un buen sueldo. Entonces, por necesidad de la gente, se cae en la trampa. Ahora, eso está pasando. Entonces a mí que estoy luchando por tierras, mañana o pasado viene un político y me dice: "Vení Benegas, ponete a mi lado, vos vas a ser mi Secretario de Gobierno". Si yo acepto, voy a perder la fuerza de luchar por mi comunidad. Y la gente no se da cuenta de eso. Al revés, piensan: "Sí, la política es linda, vamos a trabajar con este político porque nos va a dar algo". Pero, a cambio, van a dejar de luchar por su tierra. Porque si voy a estar en el municipio y voy a tener un sueldo del gobierno, no voy a poder reclamar tierras, reclamar para mis comunidades, porque el mismo gobierno te obliga: "Bueno, vos te callás porque yo te corto el sueldo". Es así, y duele decírselo a un compañero, porque si se lo digo, él se va a enojar conmigo. Pero nos tenemos que dar cuenta.

Por eso, el dirigente que ama la dirigencia se va a mantener y va a sufrir con su comunidad y va a seguir adelante. Y el que no siente eso, va a llegar un momento en que va a perder su fuerza. Hubo un caso, Pedro Martínez fue un dirigente famoso, y le llaman para ponerlo en el registro civil como empleado, manteniendo todos esos uniformes de cacique. Cuando acepta ese cargo y está en la oficina, despacito va perdiendo la fuerza, ya no era más el cacique. Esa historia nosotros tenemos que evitar. Así trataron de que el aborígen no exista más.

Igual seguimos insistiendo, reclamando nuestro derecho, que nos devuelvan la tierra, el aborígen nunca se calló. A lo mejor en un tiempo atrás, el aborígen se calló, pero siempre pensó en el futuro: "Tenemos que dejar algo



para nuestros hijos". Y eso se está reclamando hasta ahora. Gracias a (Jorge) Capitanich, ahora conocemos a un gobernador, porque nunca en la historia estuvimos frente a un gobernador. A lo mejor no te da la solución, pero al menos escucha los reclamos y nos recibe, antes nada, nada.

AURELIO NÚÑEZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'

El cacique Pedro Martínez era un hombre importante, en el año 1946 o 1947 se entrevistó con el general Juan Domingo Perón, el señor presidente. Entonces se le dio tierra, el Lote 4 era campo de aborígenes, 25 hectáreas en cada parcela. Eso es lo que él logró. Por eso los aborígenes originarios tienen las parcelas de 25 hectáreas, más de eso no. Pero pasó que el título no se lo dieron. Luego, vino orden del gobierno

para que nos den herramientas. Todavía no existía nada acá, había un destacamento por allá, en el pueblo viejo. Más al fondo, estaba el correo. No había ni caminos acá, nada, todo era abierto. Y nos dieron la facilidad de las 25 hectáreas, nos entregaron herramientas de mano, sembradoras, alambre, postes, unos animales y caballos.

Pero pasó lo siguiente, el cacique se vendió al gobierno, buscaron la forma y le hicieron firmar cuando él había perdido el valor. Cuando el hombre todavía está fuerte, porque no se vendió, tiene derecho a reclamar. Si hay problemas, cada familia se entrevista con los policías y el cacique que se respeta.

Al correr el tiempo, cuando lo amansaron bien y ya había perdido la fuerza, perdió el derecho. Pero también pasó lo siguiente, hay jóvenes que no se quedaron en la tierra y cuando fue muriendo la gente del Lote 4, los blancos que saben cómo tienen que amansar a los jóvenes, les cambiaron el pedazo de tierra. La viveza de los blancos, porque todos esos campos eran de gente que vino con Pedro Martínez, vinieron gente de Las Palmas, Resistencia. Acá vinieron, poblaron. Entonces, en ese tiempo que se les dio la herramienta, se repartieron todas las herramientas desde el destacamento.

Pero hay personas inteligentes que no quisieron estar en nada, como el dirigente Nieves Ramírez que no quiso saber nada, estaba en contra y decía que no había que agarrar, que no había que recibir las herramientas. Pero con el correr del tiempo, se dio cuenta el hombre y se metió. Primero no quiso saber nada, después se metió. Ya estaba gobernando hacía unos cuantos años el finado Pedro Martínez, y como hay gente que sabe endulzar a otra gente, le buscaron la forma para que se pueda quedar tranquilo. Entonces vinieron los gobiernos de Resistencia, hicieron una fiesta grande

con tambores, esos trompos grandes, y le hicieron firmar. Al firmar perdió la fuerza, lo trasladaron.

En 1951, lo trajeron para barrer unas oficinas para medicina y le dieron unas compras. Entonces, la gente va perdiendo el valor de la persona, porque se vendió. Por eso nosotros estamos diciendo que cuando la persona hace o trabaja y se le da un sueldo, esa persona no tiene derecho a reclamar su derecho, porque ya esta dentro del Estado, trabaja dentro del Estado, y así se pierde la fuerza.

No es como una persona que reclama libre, libremente porque no tiene sueldo. Pero cuando la persona trabaja ante el Estado ya te van a decir que "No, quedate tranquilo, no vayas a meterte porque para eso te damos un sueldo, dejá tu gente", así viene el manejo de los políticos. Y esta etapa que estamos llegando ahora es muy difícil porque los políticos saben cómo tienen que enlazar a las personas.

Por eso, al fallar este representante, jamás se van a extender las tierras. Cuando falleció, entró el cacique Hilario Tomás. Entonces Hilario Tomás tuvo un convenio con el Padre Moyan. Tenemos un compromiso para alquilar la tierra, pero hay personas que no analizan, entonces alquilan la tierra con un convenio de más de un año y después los inquilinos no quieren salir, ya sea porque son gente blanca, o por otros motivos. Esa es la viveza de los criollos.

Por eso, en ese momento el cacique Hilario Tomás que era un cacique inteligente y hablaba todo en castellano, se metió y de ahí viene la lucha. Y hay personas que mantienen la tierra, nunca alquilan, pero hay personas que la alquilan. Entonces al alquilar, la tierra se va a ir disminuyendo. Así fue. Porque la gente es viva, por eso. Y a veces se lucha la tierra pero hay personas que la alquilan la tierra, y se la dan a los blancos. Entonces hay otro choque, porque nos dicen: "No, para qué ustedes quieren si la gente no trabaja, alquilan la tierra". Claro, tienen razón. Por eso, es una lucha muy grande.

Cuarta Legua era todo aborígen, pero ahora cada vez menos. Yo digo la verdad porque viví ese tiempo. Éramos jóvenes, pero sabíamos lo que estaba pasando. A veces la gente no cree cuando uno cuenta algo. Entró Nieves (Ramírez), pero ya era empleado. Y él como es vivo, alambrió casi dos lotes o tres lotes, porque era representante, era empleado del Estado. En ese tiempo, cuando se reunía la gente se nombraba un cacique y en general, se elige de una sola vez. Aquel que capta la enseñanza, tiene la enseñanza. Porque un cacique, un hombre instruido de habla castilla, engañó a todas las tribus de él. Entró de empleado y entonces aprovechó,



alambró como tres lotes por ahí, acá y al fondo tiene otros lotes encerrados. Y los otros no. Hizo las cosas de la misma forma de los blancos.

Por eso así viene el manejo de cada cacique, de cada representante. Éramos jóvenes pero teníamos la sabiduría también. Siempre participábamos. Después de eso que ya se terminó, vienen los nuevos. Todo queda en cuento nomás, ya queda un cuento nomás de lo que éramos antes. No sé bien el manejo del IDACH, se dice una institución, pero hasta ahora nunca nada. Todos son empleados, nomás. Se preocupan, sí, pero como empleados.

HÉCTOR MEDINA

Vicepresidente de la
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

La comunidad indígena pide un sucesor del cacique Taigoyi', entonces le asignaron el viejo, el señor Pedro Martínez. Lo designaron en el año 1957, en ese entonces, el señor gobernador era Felipe Gallardo y el secretario era Felipe Olindo Vitel. En esos años el cacique todavía tenía poderíos y en cualquier conflicto de tierras él intervenía y los echaba para fuera.

Entonces, llegó el momento en que los grandes políticos buscaban la forma para voltearlo. Se hizo una fiesta grande en el pueblo viejo, donde vinieron gente de Resistencia, hasta el gobernador, y trajeron artistas. Era la fiesta del 19 de abril. Había un convenio para firmar, pero él no sabía leer. Dicen que cuando firmó entregó su poder, y en un momento se cayó. El hombre tenía capacidad de enfrentar cualquier cosa, pero llegó un momento que cayó al mando de los grandes políticos de la provincia. Entonces le dejaron un trabajo en una salita de salud.

Cuando terminó su poderío, vino otro cacique, el hijo del cacique Taigoyi', Hilario Tomas. Él tiene un convenio para alquilar tierras, y se alquila la tierra de los pueblos originarios por necesidad, estaban al mando los militares y no había trabajo. En ese momento había varios representantes, estaba Nieves Ramírez, García, Fermín Cáceres, y otros representantes. Había varios representantes y la gente se peleaba entre ellos. Por eso algunos perdieron su territa, las 25 hectáreas del tiempo de Perón. Se entregó nomás una constancia, que no era un título, sino que era precario. Algunos, hasta hoy tienen esos papeles.

Creo que se terminaron nuestros héroes. Ahora, viendo a los nuevos, y a los muy nuevos dirigentes con las leyes de ahora, las comparo con un hacha nueva sin cabo, así, no se puede usar, hace falta ponerle un cabo para usarla. Así, son las leyes ahora, tenemos que estar avanzando. Desde acá

Héctor Medina

vamos a tratar de avanzar con un pensamiento nuevo, queremos rescatar los territorios del cacique Taigoyi' porque ese era su principio de lucha, la tierra. Luego los caciquillos, como Pedro Martínez, un cacique muy nuevo que cayó por ley. Sí, tenía poderío pero llegó un momento que cayó. Las leyes se comparan con una tela de araña.



SOBRE ESTE LIBRO

FELICIANO
GUTIÉRREZ

LQATAXAC NAM QOMPI

Nosotros valoramos muchísimo todo eso. Siempre cuando se quiere hacer las cosas, los integrantes de la organización piden a Dios para que se puedan concretar las cosas, los proyectos y que haya personas que puedan apoyar, así que no es casualidad tampoco, podemos decir así, que nos quieren acompañar ahora. Para mi es algo positivo porque estamos dando un paso adelante con esto. Esto no va a quedar para nosotros, sino para los jóvenes que están estudiando y que muchas veces no saben, no conocen mucho la historia nuestra. Esto va a

dar un inicio de las cosas que se pueda saber. En los textos empezamos con los relatos, y a su vez la historia y después la inserción social nuestra dentro de nuestro país. Esa parte va a estar mucho más buena también, la historia nuestra, de nuestros antepasados, antes de constituirnos como país. Después de constituirnos, una vez escritas algunas leyes en la primera constitución, más adelante, qué es lo que hizo el Estado ante los pueblos originarios, aparte. Todo eso va a estar muy bueno. Nos va a llevar a que los jóvenes puedan levantarse, demostrar que tienen que seguir estudiando y seguir valorando su identidad como persona, como ciudadanos. Eso es buenísimo.

Esto es bueno para todas las escuelas, para todos los estudiantes porque estamos contando todo, una vivencia de nuestros antepasados. Así que un poco, ahora como dirigente, te da fuerza decir: más allá de que somos nuevos (jóvenes en comparación a los ancianos), empezamos ahora a llevar adelante las organizaciones, pero ya hubo un trabajo anteriormente. Eso se va a notar mucho más cuando empecemos a ver, por ejemplo, la lucha por la ley (provincial del Aborigen Chaqueño, n° 3258). Qué cambios hubo. Porque antes de la ley era una cosa, lógicamente, y después cuando las comunidades lograron esta ley que está ahora, hace veintipico de años, ese es otro tema.

Ahora, la incorporación de jóvenes a las escuelas ya es otra visión. Dirigentes nuevos, también hay otra visión. Las comunidades queremos trabajar en forma democrática con toda la gente.

Eso es lo que en principio nos preocupaba porque no teníamos nada registrado nosotros y ahora esto ya va a quedar en papeles y esto va a llegar a la memoria de todos, por supuesto.

De mi parte, esto es lo que nosotros deseamos, hace mucho tiempo queremos tener esto, y quizás también hay muchas cosas que tenemos que investigar, para agregar. Y también de la historia de la misma organización, también eso son más valiosos que hay que incorporar. Porque esto va a ser una historia para nuestros chicos, para nuestros nietos, es para el futuro. Así que estas historias ya no van a ser oral, sino que va a ser algo en escrito. Así que para mí esto es una riqueza para más adelante. Que le va a

enriquecer el futuro, y va a fortalecer. Porque el que se siente bien queda siempre fortalecido porque cuando mira la historia parece que está ahí vivo el que aportó esa historia, entonces nunca se va a perder. En cambio si todos son transmisiones a orales, a veces los sentimos mucho cuando termina (fallece) el que tenía esa historia y termina, y nunca más quién va a venir a dar esa historia. Por eso en este momento, todas estas historias es lo que le hace falta para nuestra comunidad, para nuestra futura escuela.

Más si tenemos una escuela superior, y quizás en algún momento puede servir como materiales, porque eso hay que investigar mucho. Tenemos que tener un taller de investigación, pero quizás capaz que puede haber un elemento preparado en esto. Se pueden ir incorporando estos relatos, todos los que son pertenecientes al pueblo indígena. Para mí es muy buenísimo. Y también que nosotros tenemos que saber explicar a veces, porque tenemos que llegar a un anciano y tenemos que sentarnos, quedarnos un buen tiempo, levantar y tomar la paciencia, como se dice. Y bueno hasta que puede convencer y puede entregar esa historia que lo tiene guardado. Porque a veces hay lugares que no son fáciles.

Para nosotros parece que en este momento es una cosa que es tan difícil, no sabemos cómo es la forma de trabajar para hacer un libro, todavía, pero más adelante quizás ya sepamos. Cuando venga la gente y entonces se van a encontrar con un nuevo trabajo y se van a sorprender. Se van a encontrar con ese alivio y se van a encontrar con un fortalecimiento más profundo de esto. Encontrar una historia, que va a ser escrita, que nosotros mantenemos hace mucho tiempo en oral, transmitimos de generación en generación. Y este es muy difícil para mí, y más a ustedes, que ustedes no entienden nuestro lenguaje, es muy difícil. Pero a través de nosotros, que estamos construyendo en este momento, va a llegar un momento en que se va a encontrar esa historia del pasado y de este momento que estamos, del presente.

JORGE ROMERO

LQATAXAC NAM QOMPI

Para mi es una fortaleza de poder armar este pequeño libro, es una fortaleza de la comunidad, fortaleza no sólo de Pampa del Indio, sino que yo creo que ese libro va a llegar a todas las provincias, que posiblemente puede salir de la Argentina, así que el esfuerzo de ustedes que han podido venir hasta Pampa del Indio, como dijo Miguel hoy, esto requiere gastos, pero creo que hay el esfuerzo y las ganas. Creo que esto vale mucho.

Y también el libro va a tener su costo de hacer, de imprenta, pero también como dijo Cristóbal que siempre en la organización, con los ancianos, hace la oración pidiendo al Creador del Universo que trae, o sea, que mande personas que estén dispuestas a colaborar con la organización. Así que esto lo agradecemos también a una persona superior que nos permitió también estar acá compartiendo, dialogando, porque sin esa persona nosotros en este momento no estaríamos acá, yo siempre digo esto porque doy gracias a Dios que nos ha permitido compartir e intercambiar estas pequeñas ideas y aportar lo que es nuestro, nuestra comunidad, nuestra cultura, nuestras ancianas, nuestros ancianos.

HÉCTOR MEDINA

Vicepresidente de la
Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

Pero hay algunos, que por ahí no tienen esa oportunidad de que le hayan contado, por eso yo decía hoy, este libro va a enriquecer mucho la comunidad, muchísimo. En el caso de José, por ejemplo, tiene su ancestro que por ahí le va contando cosas, capaz hoy no pero mañana, pasado, te empieza a contar cosas. Enriquecen mucho. Y estas oportunidades, así creo, que no hay que perderlas, para seguir manteniendo la cultura.

CANUTO RAMÍREZ

LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

Ahora acuérdense, ahora estamos acá en 2011, y la edad de ustedes. El libro cuando esté hecho, acá se van a levantar los que son jóvenes, como ustedes, no sé cuántos años tiene cada uno. Pero cuando tienen cuarenta, cincuenta años, esos jóvenes se van a levantar y van a decir: "Ellos sacaron permiso cuando estuvieron en tal parte, esa gente de Buenos Aires", van a decir, y ellos se van a levantar el día de mañana porque tienen su libro que están haciendo, y nosotros también. Pero creo yo que lo que estoy diciendo, que es la democracia y el derecho humano, usted, el día

que tenga la cabecita blanca, le van a decir: “Abuela, ¿usted hizo el libro aquel día?” y aquí estamos presentes. El hijito o la hijita el día de mañana, cuando lee el libro: “Mira lo que me ha hecho, mi abuela, mi abuelo”.

Todo eso, yo lo anticipo porque va a levantar esa gente, cuando ustedes tengan sesenta años “Ah, se estaba acordando el anciano anteriormente”, así van a decir, pero ya está hecho el libro. Porque nosotros lo que estamos haciendo le perjudica a los gringos acá, esos libros, estos van a leer esa historia. Ellos porque ya tienen sus libros están en contra del libro nuestro. Están presentes ustedes, y son como son aborígenes, han hecho el libro.

Y ahora lo que estoy diciendo: los libros. Acuérdense que el día de mañana cuando tenga la edad que tienen ahora esta gente (los ancianos), el día de mañana van a decir: “El libro, mirá cómo hicieron, no sé si sacaron permiso a quién, si al juez, al comisario o al intendente para que haya este libro”, pero hay que tener la cabeza en lo que yo digo, hay que tener seguro el libro como está. Porque va a venir nuestro enemigo, pero ya está el libro.

VICTORIANO

FERNÁNDEZ

Asociación Civil Cacique
Taigoyi'
LQATAXAC NAM QOMPI,
Consejo de Ancianos

Estoy tan contento por participar, yo participé en algunos encuentros inclusive internacionales en Paraguay y en otros lugares.

En las escuelas los directores no querían que el chico hable su idioma así también como los maestros. Pero ahora esto de a poco se va cambiando. Los chicos puedan expresar con su propio lenguaje. Estoy tan agradecido por todo esto, porque nuestro sueño se va viendo en la realidad. Estoy contento, para dentro de poco vamos a tener nuestros libros y tener toda esta historia para que los chicos puedan entender y saber de dónde venimos.

MIGUEL GARCÍA

Representante del
LQATAXAC NAM QOMPI

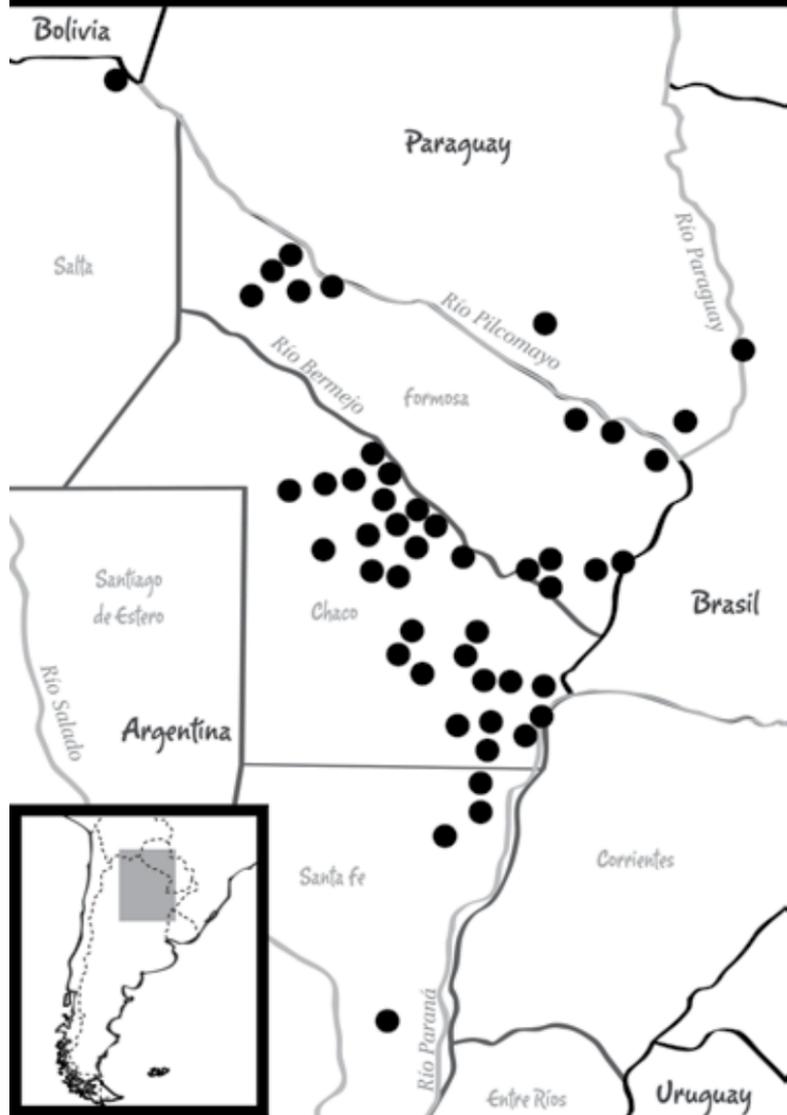
Creo que la cosa que podríamos estar logrando, como comunidad, como pueblo qom, y que a pesar de la dominación recién estamos dando estos pasos de hacernos conocer como pueblo qom. Quizás es un proceso que con el tiempo se dará cuenta la sociedad, que estamos dentro, me refiero a Argentina. Pero hay cosas que a veces nos ayuda para seguir trabajando, el que más allá

de intereses personales, hay casos, es el caso de ahora que vemos los amigos que están con nosotros. Quizás si digo, pienso, cuando nos organizamos, no pensamos quizás de que un día iba a estar con nosotros gente de otro modo. Pero son casos que se dan y, a la vez, nosotros consideramos de que es algo que quizás el Creador que está moviendo estas cosas lo hace posible, que nos ponga en el camino gente solidaria, personas solidarias que también nos dan apoyo, de cómo seguir avanzando en el trabajo (como organizaciones). Lo que queríamos manifestar es esa gratitud.

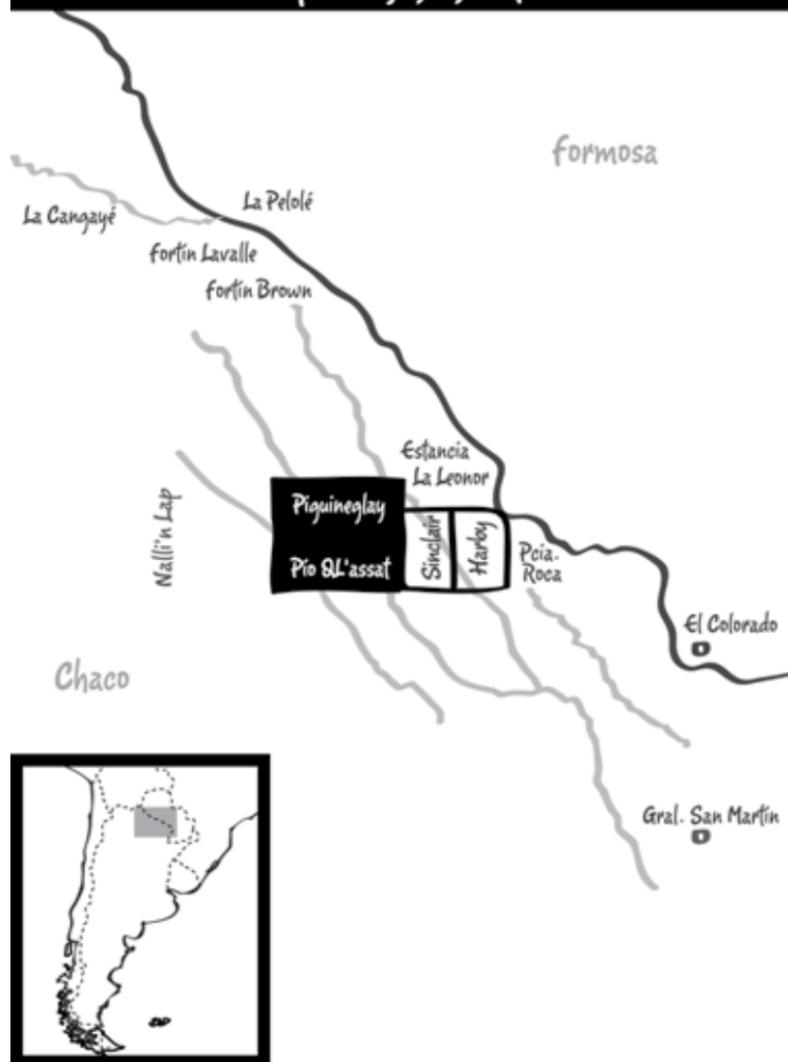
Por estas cosas, que en un momento se pensó, crear un libro, para poner nuestra historia, como qom, desde el lugar que estamos. Por ahí, a veces decimos, quizás ya es tiempo de que en los orales, la historia, que ya es mucho tiempo que tenemos conservando a través del oral, ahora se pasa al escrito. Y eso es, para mí considero que es un tiempo preciso porque hoy día, por ejemplo, nuestros hijos ya están en el terreno del estudio, en la escuelas. Y estas cosas que nosotros ahora estamos contribuyendo, o sea las memorias, la parte de la cultura, el día de mañana cuando se llega a plasmar en los libros, entonces ahí ya nuestros hijos podrán leer de cómo fue la historia. Y eso es también lo que tenemos como organización.

Por eso dije que nosotros consideramos que un día de estos, vamos a destacar diciendo que hubo personas que también participaron, que va a ser considerable, que va a ser destacable, el caso de los chicos de la universidad, el caso de ustedes. Por ahí un día surge esta pregunta, pero nosotros vamos a decirle, gracias al aporte de la universidad, estos nombres, estas personas que también dieron su aporte. En una palabra, no estamos solos, no estamos solos. Por ahí decimos, "No sé si van a salir las cosas", pero de repente aparece gente y a través de ellos a nosotros como que nos da la fuerza, el ánimo de seguir avanzando. Y lo que nos queda siempre es simplemente agradecer, como dando gracias al Creador, es el único que sabe nuestro destino. Entre las cosas que decimos es importante rescatar las cosas positivas para seguir trabajando.

Ubicación actual del Pueblo Qom



Territorio otorgado por el Presidente Hipólito Yrigoyen al Cacique Taigoyi y su pueblo



Este libro nace de la iniciativa de los ancianos del pueblo qom de Pampa del Indio por contar con adicionales herramientas para transmitir la historia y el conocimiento de su pueblo a las siguientes generaciones. Es así como representa la exposición de una profunda memoria histórica y el despliegue de importantes proyecciones de futuro de la comunidad. En él se encuentra, también, la interpelación dialógica a la historia oficial y a nociones medulares que han construido la identidad nacional.

Dividido en tres secciones, la primera de ellas relata el tiempo de *Los Antiguos*, antes de la llegada del "blanco" o *roqshe* al territorio chaqueño. Continúa con *La lucha con las armas*, época profundamente marcada por las campañas militares emprendidas por el Estado-Nación Argentino y por la transición a una nueva época. *La lucha con las leyes*, nos narra la historia reciente de las organizaciones qom de Pampa del Indio, reflexionando y revisando la experiencia política de los últimos treinta años.

El lector *roqshe* (no-qom), para quien también está dirigido este libro, va a encontrar aquí una narración diferente, un cuidadoso relato construido desde múltiples voces que se entrelazan para formar una voz colectiva. El presente libro contribuye tanto a visualizar la historia y los itinerarios de vida y de lucha del *nam qom* de Pampa del Indio, como a prestar utilidad en los proyectos políticos y en las prácticas pedagógicas de la comunidad. De seguro servirá, también, a otras comunidades y movimientos que pujan por sus reivindicaciones en esta América tan nuestra, pero que sin embargo, y gracias a la colonialidad, a veces nos resulta tan ajena.

Elaborado por las organizaciones qom: LQATAXAC NAM QOMPI, QOMLASHEPI, Asociación Civil Cacique Taigoyi' y la Comisión Zona de Tierras Cacique Taigoyi', con el apoyo del Grupo de Estudios Sobre Colonialidad de la Universidad de Buenos Aires.